



Artà

PRENSA
TORTOSA

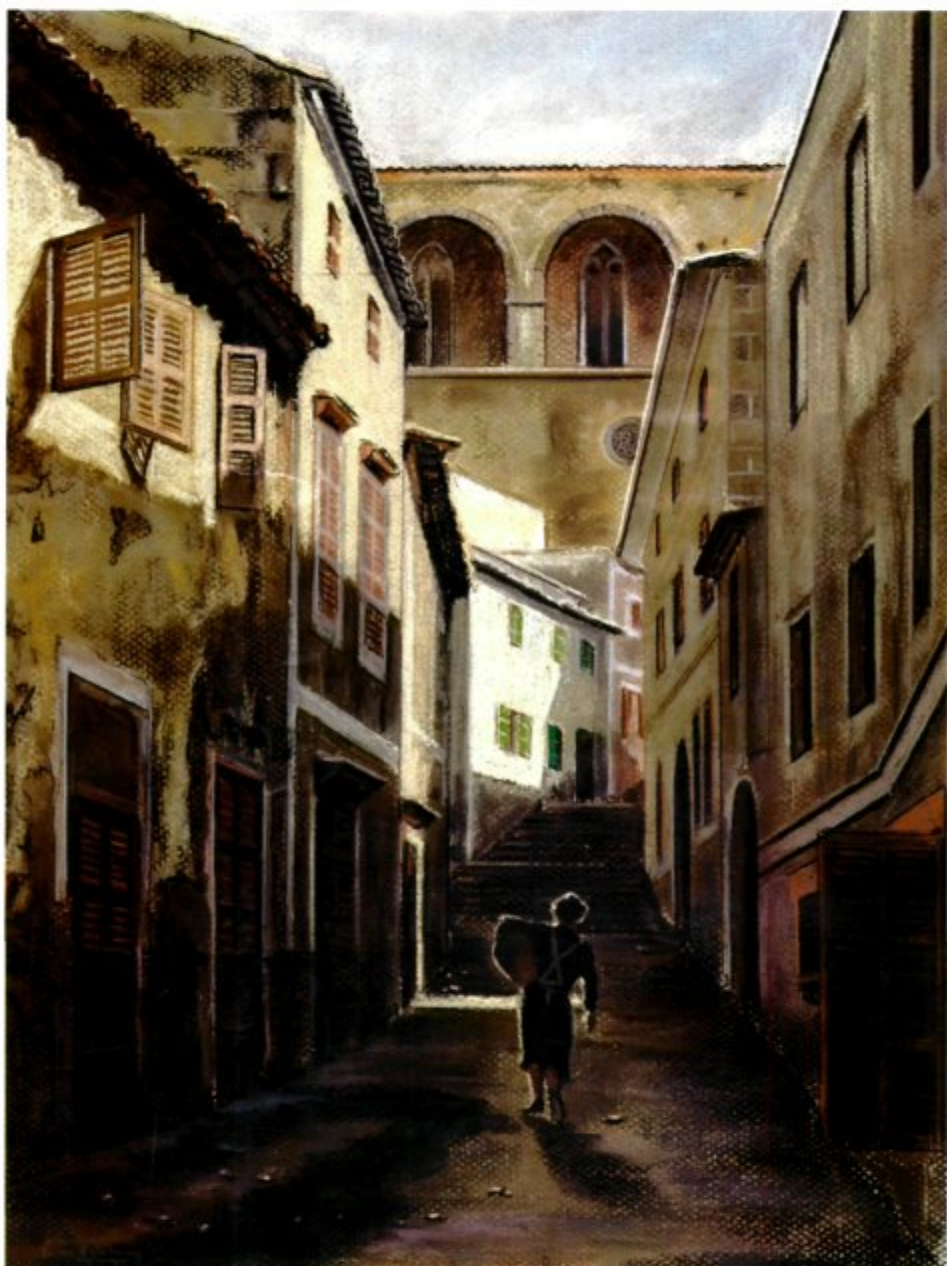
ANY V • NÚM. 50 • SEGONA ÈPOCA • PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL • JULIOL - AGOST 1990

UN GLOSAT DE QUATRE DÈCIMES

FESTES

Artanencs de bona mena
devertiu-vos i ballau
'nau de festa, concursau
i alerta a caure d'esquena
a sa Gincama que es fa.
Procurau anar a escoltar
s'Orfeó, Banda i Quintet
Bras. Perque un esplet
de funcions s'han programat
que deixaran agotat
as qui no duguin «entrenno».
De ses comedies «s'estreno»
Blau, Opus i Es Grup d'Andraitx
procurau assitir-hi
i si arribau es demati
'nau a sa xocolatada
Que es què l'han organitzada
vos donaran un bon vi.
Hi ha basquet masculí,
berbenes, ball d'aferrat

Acaba a la pàg. 155



Jocs de llums i ombres. La ma sàbia de César Estrany ha concretat, plasmant per «in eternum», la perspectiva d'un dels nostres més característics carrers, amb la silueta d'una dona que tragina algo. A un poble el fan els seus carrers, les seves gentes i els seus costums.

Artà ha trobat un poeta del dibuix i la pintura que l'ha sabut interpretar enlairant a la categoria d'art la més senzilla anècdota. Un artista vertader es el que alça lo quotidià a altures inassequibles.

Aquest exemplar que tens en la ma, benvolgut lector, és un número extraordinari per haver arribat a la cinquentena i amb motiu de les Festes Patronals.

Aquesta fita (50) parla de la maduresa d'aquesta publicació que feim entre tots els artanencs i mos dona coherència i sentit de poble. De poble antic de dies, però fitador del futur.



Maquetatge i dibuix: ARPO

Fotografia:

JUAN GINARD FERRER (SARASATE)
i JULIO INFANTE

Repartidor i coordinació: JUAN BUJOSA TOUS

Coordinació Palma: MIQUEL LLODRÀ

Redacció: PEPE MISLATA, TOMEU FEME-
NIES SARD, BIEL TOUS, JOSÈ CANTÓ PLA-
NISI, SERAFÍ GUISCAFRÉ GENOVART, AN-
TONIO GINARD CANTÓ, M^a ANGELES
PIÑEIRO, MANUEL MASSANET FORNERS

Col·laboradors:

JOSEP MELIÀ, SANTIAGO PERELLÓ, MI-
QUEL MOREY LLITERAS, BONET DE SES
PIPES, MIQUEL BOTA TOTXO

Pseudònims:

ES SANTANYINER, EN PINXO DE SON
RECUIT, EL TÍO EUFRASIO

Administració: R.S.N.

Administració i cobrança:

MARIA DURÁN DANÚS

Direcció Artà:

CARRER CARDENAL DESPUIG, n.º 8-10
TELS.: 56 20 05 - 56 26 52

Publicitat: Tel.: 56 26 52 - 56 20 05

ARTÀ: No se responsabiliza de la opinió, de
los conceptos vertidos por sus colaboradores, ni
se identifica necesariamente con ellos. La opinión
de la Revista se expresa únicamente a través del
artículo editorial.

Dipòsit Legal P.M. 203-1983

Impressió: Impremta POLITÈCNICA
C/ Troncoso, 3. Tel.: 71 26 60
07001 Palma de Mallorca

EDITORIAL

Resulta embarazoso hablar de sí mismo. No queremos, sin embargo, dejar pasar la efemérides de estos primeros cincuenta números sin practicar un auto-examen de nuestra postura y una autocrítica de la labor que llevamos realizada.

Por obvio y conocido no reincidiremos en enumerar las dificultades que hay que soslayar para conseguir la supervivencia.

Pero si deseamos reiterar públicamente la proclamada independencia de esta publicación.

A nadie se le escapa que lo cómodo para quienes editamos el ARTÀ, sería situarse confortablemente en los aledaños del poder, participar de sus prebendas, cantando las supuestas excelencias de su gestión, contribuyendo a la farsa de su ejecutoria.

Pero ésta no sería una postura digna.

Por otra parte al manifestar nuestras fundadas críticas algunos nos confunden con la oposición e incluso nos tildan, con evidente mala fe, de voceadores de sus intereses. Naturalmente la realidad es que estamos a años luz de esta supuesta actitud. Claro que ésta es la única manera con la que intentan sumirnos en el descrédito.

Ejercemos nuestro deber y nuestro derecho a la crítica como lo practicaríamos si quienes están en la oposición ocuparan la poltrona.

Precisamente en este ejercicio se constata la grandeza de la democracia y la miseria intelectual de los que clasifican de contrincantes a quienes discrepan, según su conveniencia.

Seguimos ofreciendo nuestras páginas para que cualquiera pueda expresar su opinión sin más cortapisa que la del espacio disponible o la manera civilizada de producirse en sus escritos.

Renovamos nuestra fe en el Pueblo que es quien, en definitiva nos sostiene y manifestamos la más enérgica repulsa a los que emplean su poder político en discriminar a los que se sitúan en una postura de análisis crítico frente a su actuación.

Dejamos constancia que si se nos concediera la subvención que se nos hurta, no se acallaría nuestra voz discrepante, ni nuestra postura independiente de cualquier ideología o grupo de presión.

La política tal como se practica actualmente en nuestro País nos repugna. La administración de nuestro Ayuntamiento nos interesa porque su gestión incide directamente en la calidad de vida de nuestros vecinos que son, por definición, los suscriptores.

Y nos sentimos decepcionados por la política de división del pueblo que ha ejercido el grupo dominante, de su orfandad de ideas y de la lentitud en la consecución de mejoras.

Por lo tanto tenemos el deber de continuar hasta la extenuación, para seguir alentando a quienes pudieran ser víctimas de la corrupción que indudablemente se entroniza cuando la vigilancia se anula.

Bendita democracia que nos brinda la libertad de expresión.



Comentari a la portada / Un glosat de quadre dècimes: 153 • Editorial: 154 • Municipalties: Salutació: 155 • Notícies 2 dues / Exposició César Estrany: 156 • Gent de per la Vila: 157 • Molts d'anys Artà / Diferències / Carta sense segell...: 158 • Conversa tirada: 159 • Artà 50 números: 160 • Plomes de faisà: M^a Antònia Salvà: 161 • Coneguem Mallorca: 162 • Poetes i glossadors: 163 • Un bon dinar / 50 números són molts: 164 • Espècimens artanencs: 165 • En Pinxo de Son Recuit: 166 • Peligro, drogas: 168-169 • Reconeixement de mèrits / Consultori atès: 170 • Artà en el record: 171 • Colònia de Sant Pere: 172 • Espècimens artanencs: 173 • Curiositats: 174 • Mallorca any 2000: 175 • El circuit de San Salvador: 176-177 • Artà en la Crònica Real: 178-179 • Programa Fiestas 1911: 180 • Corcadissa d'antanyia: 181 • Festival de música clàssica / Exposició César Estrany: 182 • Quatre esquixos sobre la nostra llengua: 183 • El Comisario Castell: 184-185 • Sopar de companyerisme: 186-187 • El tio Pep s'en va a Muro: 188-189 • Dues maneres d'estimar la nostra llengua: 190-191 • En torno a la investigació oceanogràfica: 192-193 • Cares fresques...: 194 • Deportes: Windsurfing / Fútbol: 195-196 • Petanca / Ciclisme: 197 • Hípicas: 198-199 • Foto comentada / Punto final: 200.

UN GLOSAT DE QUATRE DÈCIMES

Ve de la pàg. 153

i de bot ben envirmat
en Na Rodona; i si
voleu posar messions.
Uns des casos que contar
es veure sindria menjar
i visitar exposicions
d'artistes bons. I coloms
dins Bellpuig seran caçats,
carreres trot i escapats
sense oblidar es marató
es circuit Sant Salvador
i es programa haurem glossat.
Ses cucanyes hem deixat
es billar, futbol, revetla
no hi cap tot a dins sa metla
que ara acabam d'encetar.
Llegiu programes de ma
sabreu de que va la cosa
perque dins aquesta glosa
res més hi puc aficar.

ES GEPERUT VILATÀ



ACLARACIÓ

Sa friçansa va fer que no quedàs clar
sa dècima de S'Alicorn sobre sa benzina.
Tocava dir així:

Ai! Si N'Amorós sabia
crec que li feria mal,
que un dia no hi ha Normal,
ni Gasoleo, s'altra dia,
i mentre s'entretenia
es qui fa d'encarregat
a dir que serà engegat
qui no creu s'Omnipotent.
I es que es pensa aquesta gent
esser Déu, del Cel baixat.

La podeu retallar i aferrau-la damunt
sa tercera dècima i es glossat quedarà clar.

CARTA AL DIRECTOR

Sr. Director de la Revista «Artà»

Muy Sr. mío:

Hoy he leído en el diario Baleares, la noticia de su corresponsal en esa en la que se dice que por parte del Alcalde Miguel Pastor se le da una subvención a Bellpuig y se la niegan a L'Artà.

Soy artanenc, residente en Palma y me ha dado vergüenza el leer que una autoridad de mi pueblo es capaz de verificar esta discriminación.

Sé que esta revista suele ser crítica con el Ayuntamiento, pero precisamente la democracia se caracteriza por la discrepancia civilizada que es la que en definitiva ofreceis vosotros, sin que por el momento haya constatado que falteis a la verdad ni que tan siquiera hayais tenido que rectificar una información, por lo tanto lo que hace este alcalde es algo que por si solo le descalifica para seguir siéndolo.

Desgraciadamente no puedo suplir con mi peculio esta injusticia del alcalde pero no quiero dejar pasar la ocasión para daros ánimos porque pronto o tarde la parcialidad se vuelve contra quien la practica y el favoritismo es una ilegalidad que el pueblo no puede ni debe consentir.

Espero que continúeis vuestra labor ya que leer esta revista es para nosotros respirar el ambiente de Artà.

«Es el mismo pueblo el que arroja a la calle a los practicantes de la inmoralidad», dice Confucio.

Esperemos que nuestro pueblo sepa reaccionar como debe y arroje a las tinieblas exteriores a quienes desvirtuan la democracia convirtiéndose en dictadores.

Un abrazo.

M. GINARD ALZAMORA



El Alcalde además forma o ha formado parte de la redacción del Bellpuig como éste publicaba. Por lo tanto se subvencionaba a si mismo. Creemos que esta manera de obrar entra de lleno en lo punible.



SALUTACIÓ

Els pobles profunds i equilibrats són també aquells que, quan és el moment, saben amollar i divertir-se. I les nostres festes de Sant Salvador, cada cop més participades, més creatives i més marxoses, demostren que el nostre estimat Artà sap créixer i enriquir-se en tots els sentits: tornam més educats i més rics, però no oblidam les nostres arrels ni perdem la capacitat de divertir-nos i això és la millor mostra de salut d'un poble com és el nostre.

Molts d'any i que aquesta salut no ens deixi mai.

MIQUEL PASTOR TOUS, BATLE

Del Programa de Festes.

Ferretería Pascual

Calle Cardenal Despuig, 12
Teléfono 56 23 92
ARTÀ - Mallorca

Ferretería SAN LORENZO

Calle Mosén Galmés, 37
Teléfono 56 96 50
SAN LORENZO - Mallorca

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN
PINTURAS • BRICOLAGE
SERVICIO DE ALQUILER
HORMIGONERAS • COMPRESORES
GENERADORES - MONTACARGAS
M. DISCO - ETC.

• Un científico artanenc cree que es posible la regeneración de las células cerebrales tras el infarto.

El científico artanenc Bernat Nadal, biológico molecular y jefe de cardiología de la Harvard Medical Scholl, manifestó ayer en Oviedo que «en el futuro será posible regenerar las células del cerebro o del corazón dañadas tras un infarto».

El doctor Nadal participó ayer, según informó la agencia EFE en el XVII Congreso Nacional de Biología, que se clausura hoy en Oviedo, con una conferencia sobre «Mecanismos reguladores del procesamiento alternativo de intrones».

El biólogo «Barxu» señaló que «una vez que entendamos cómo funcionan los genes que impiden a las células nerviosas y a las cardíacas regenerarse, podremos manipular las células sanas para que regeneren el tejido muerto».

• Distinción

Ha producido general satisfacción, la concesión de la medalla al Mérito Militar



a Francisco Martínez Hernández, por cuánto representa un merecido reconocimiento y una ratificación a las indudables cualidades humanas y profesionales que atesora nuestro paisano i amigo.

Satisfacción, que se acrecenta al ser pionero y único, hasta el momento, que ha recibido tal distinción en esta demarcación comarcal.

Casos como este merecen su profusión por ser ejemplo de entrega dentro del tono de modestia y sencillez que le caracterizan.

• Concierto frente al Bar Almudaina

Durante estas fiestas la Banda de Música ofrecerá un concierto frente al Bar Almudaina, que sabemos se verá muy concurrido.



• Pep Tosar

Contrariamente a lo que se ha publicado, Pep Tosar podría dirigir Foc Colgat d'Alexandre Ballester que se estrenará en el Teatre Principal de Palma a mitad de Enero de 1991. Esta obra en la que Pep ha trabajado mucho en la dramaturgia, está inspirada en la Colonia de San Pedro.

• Un espectacular salvamento

Un espectacular salvamento tuvo lugar en Sa Duaia, concretamente en Cala Torta, el pasado siete de Julio; gracias al concurso de una lancha particular que pilotaban Antonio Fornés y Marcos López, pudo ser rescatado Francisco Gayá Mulet, a quien remitimos la enhorabuena y la felicitación a los salvadores.



• Depuradora

Las obras de la Depuradora están muy adelantadas como puede apreciarse en la foto que se acompaña. Afortunadamente su construcción no causa demasiado impacto sobre el hermoso paisaje.

• Clinic Artà

Damos la noticia en la pasada edición pero en esta queremos mostrar las instalaciones de Clinic Artà donde los Doctores Enrique Mas y Miguel Mestre atenderán las consultas privadas que se soliciten.



Inauguració de l'Exposició de César Estrany Artà, la gent, els costums

No és cada dia que poguem veure una exposició que quan s'inaugura la presideixi una Princesa. Així fou el passat 29 de Juliol a la novella Sala Municipal d'Exposicions, presidida per la Princesa Diana de França.

No és tampoc corrent presentar una col·lecció tan completa dels paisatges, gent i costums d'Artà amb la qualitat que tenen els treballs de César.

Amo i senyor de la seguretat en el traç, ens agafa amb l'embruixament de les suavitats de l'ambient. Si Artà és així i ho és dins la imaginació del poeta del clarobscur, es fa palesa la frase que César va pronunciar.

«Princesa, Artà es un pueblo al que es muy fácil venir, pero del que es difícil, casi imposible, marcharse».

Moltíssima gent a la inauguració amb el concurs dels xeremiers i capgrossos.

Unes paraules inspirades del nostre batle Miquel Pastor Tous i el quefer sempre amable de Maria Genovard, la coordinadora de l'exposició.

Cares conegudes com Ramon Ginard, Margalida Morey, Miquel Pastor, i una col·lecció d'escenes entranyables, carros i parells, cavallets, dimonis, tot el que conforma el taranà artanenc.

Aquesta exposició tan nostra marca la diferència entre allò que sempre serà casolà i horterà, i el que essent local és absolutament universal.

No diem a la portada, curiosament el Batle també hi feu una referència. Aixecar allò que és quotidià a la categoria d'art, és cosa d'artistes. I de poetes, i afegim.

César es el poeta del dibuix.



Conversa amb... MIQUEL ALZAMORA GILI

Miquel és un jove d'aquests de la «new wave», que va perpoti a per totes. S'ha encarregat d'una difícilíssima missió: la de consolidar Ràdio Artà, arribat el període de proves final. Ell, tot-solet, se n'hi va de les 17 h. fins a les 20h., a punxar els quatre discs que amablement qualcú li deixa, i els seus propis que ell es cuida de comprar amb els seus estalvis. I hi ha que reconèixer que és un discjockey de primera. Té un estil admirable i el que l'hagi sentit durant l'emissió del seu programa, se n'avindrà per complet a les meves paraules.

Llàstima que fallin els medis. Però, inclús així, En Miquel compta de sobres en recursos propis, que el transformen amb el protagonista de l'emissió.



—Miquel, quin temps fa que t'hi dediques a la Ràdio?

—A mí sempre m'havia agradat. Ser un vertader discjockey de Ràdio és la meua màxima il·lusió. A Ràdio Artà m'hi vaig aficar ja fa dos anys.

—Com és que has quedat tut tot-sòl?

—Els meus companys d'abans no tenen temps de dedicar-s'hi degut a la seva feina. I els que podrien ser nous companys, encara no s'hi han decidit. De totes maneres, seria molt millor i tendria més incentiu per jo, si qualcú vengués a donar una mà.

—Tot-hom és bo per cooperar?

—Tot el que li agradi i estigui disposat a treballar seriosa i responsablement. Als començaments en teníem un parell de al·lotets de 12 o 13 anys, que més que donar una mà, t'ajudaven a caure. Si han madurat un poc i volen fer feina en serio, podrien tornar ben bé.

—Has preparat res per aquestes festes?

—Està previst la retransmissió en directe de la majoria d'actes, com per exemple el Maraton, la menjada de síndria, etc... També hi ha previst, encara no puc assegurar el dia, una entrevista amb el grup «Montenegro», que abans era «La Gucá del Ocio». Ells actuaran a Dhraa dia 4 i esper poder entrevistar-los dià 6. Encara no hem arribat a concertar data exacta, com ja t'he dit abans.

—També record que a Ràdio Artà s'han concertat entrevistes a un caramull de famosos. Ens podries refrescar la memòria?

—Sí. Hem entrevistat a Antonio Orihuela, de l'Atlético de Madrid, per telèfon. A Miquel Àngel Nadal, del Mallorca, en persona. Ho intentàrem amb Zaqui, emperò no ens entenguérem i també amb Butragueño, però ens va donar llargues. També hem entrevistat a Xesc Forteza i al grup «Los Oculitos» en persona.

Esperem entrevistar a més gent famosa, aprofitant totes aquestes festes de l'estiu. Me desplaçaré als altres pobles si és necessari per aconseguir-les. És una llàstima que aquí, a Artà no vengui ningú amb una mica de renom.

—Amb aquest currículum, digués quina és la teua meta?

—La meua meta son «Los 40 principales». Vull actuar com a professional. Ja vaig mirar de acceir a les proves per Antena 3. Desgraciadament vaig fer tard.

—Ets partidari de la legalització de Ràdio Artà?

—Clar que sí. Si l'emissora fos legal, jo podria figurar i cobrar com a professional. La publicitat suposaria una important font d'ingressos. A més, quan una cosa es legalitza a tothom li interessa cooperar perquè suposa una garantia forta de que això funcionarà. En canvi, tal i com estan les coses, ningú gosa començar perquè n'hi ha molts que tenen por a que el dia manco pensat s'hi torni aturar. És com una jogueta que l'Ajuntament posa a les nostres mans i que no sabem quan mos la prendrà.

—Però, l'Ajuntament ha posat a les vostres mans un nou equip bastant acceptable i s'ha preocupat en canviar el lloc on estava abans i acondicionar-lo la mar de bé. No pareix que tengui idea d'aturar l'invent així com així.

—Es cert que no tenim cap queixa respecte an això. Però, jo personalment m'estimaria més que una cadena com la Rato, la COPE, o qualsevol altra s'interessàs. Això ens oferiria moltes més possibilitats de funcionar. Se podria emitir moltes més hores, més varietat de programació, no seriem absorbits com ara per les altres cadenes, etc... A més, ningú ens acusaria d'estar sota el domini de l'Ajuntament.

—Vols afegir res més?

—Sí. Que, per favor, quan escolteu Ràdio, connecteu amb la nostra. Som al punt 107.8 de FM, en període de proves, de 17 a 20 h. tots els capvespres que puc. I que vos animeu, que això d'escoltar i treballar en Ràdio és de lo més divertit. També vull afegir que tot el que tengui ganes de fer feina es passi per on era Tots Junts, a dalt de l'Hospital o que telefoni al 83 51 25, n.º de Ràdio Artà. Gràcies a tots.

—Gràcies a tu, Miquel.



Comercial ARTÀ

EN COMERCIAL ARTÀ ENCONTRARÀ LAS
TRES COSAS QUE USTED BUSCA:
SERVICIO, CALIDAD Y PRECIO

EXPOSICIÓ I VENDA:
Carrer de Ciutat, 46 - ARTÀ

Per més informació: Cridar al Tel. 56 21 48

CONDOR MOTOCULTORES (CONDOR)
MOTOSIERRAS (MONDIAL Y OPEN)
SEGADORAS HIDRÁULICAS (ZAZURCA)
SEGADORAS ACONDICIONADORAS (ZAZURCA)
REMOLQUES ESPARCIDORES
REMOLQUES ENSILADORES
EMPACADORAS Y ROTOEMPACADORAS (BATLLE)
CUBAS DE VACÍO
BARRAS DE CORTE
BOMBAS PULVERIZADORAS
ROTOCULTIVADORES



¡MOLTS

D'ANYS

«ARTÀ»!

Un aniversari es sempre un motiu de gaubança, una justificació per a repicar campanes. Des d'unes Noces d'Argent d'un matrimoni, al centenari del naixement d'un artista o de la gesta d'un heroi, des de l'aniversari d'una consagració sacerdotal fins al de la fundació d'una escola o d'un museu.

«Artà» commemora una data feliç dins la seva història, curta si es vol, però intensa i exemplar.

Des del primer moment de la seva aparició a la palestra pública vaig observar amb afecte i interès la forma amb que s'enfrentava amb la matèria noticable. I puc proclamar ben fort que no m'ha decepcionat. Ha defensat els interessos de la seva vila, el prestigi dels seus homes i el fruit dels seus artistes. Ha estat fidel a la veritat, a la honestat, a la imparcialitat. Els tres punts magistrals, en la meua modesta opinió, de qualsevol publicació destinada al poble. Laus Deo.

La meua felicitació, no per modesta menys sincera, no podia faltar.

J. MASCARO PASSARIUS

De la Real Academia Española de la Historia,
i de les Reials Acadèmies de Belles Arts de San Fernando
i de Sant Sebastià

Diferencias

por JOSEP MELIA

(Del Diario
«Última Hora»)



Si Mallorca fuera un país europeo ocurriría lo siguiente: 1) Los periódicos no hablarían a todas horas de crisis; en cambio, existirían sólidos estudios de mercado en los que se sabría por qué, para qué y a cambio de qué se va a mover cada europeo en los próximos veinte años. 2) Los hoteleros y los constructores no se insultarían sino que formarían parte del Consejo Nacional de la Exportación y venderían el producto Mallorca como la mejor joya del mundo. 3) A nadie se le ocurriría decir que hemos destruido las bellezas de la isla, habríamos hecho veinte parques naturales y los meteríamos con calzador en todos los programas de televisión y revistas. 4) En lugar de proclamar el odio —o el recelo— al turista, todos seríamos amables con los extranjeros porque ellos son los clientes y nosotros sus anfitriones. 5) En lugar de quejarnos de que se muere un pino, reconoceríamos que el aeropuerto siempre está colapsado, que las carreteras son tercermundistas, los hospitales biafreños y que queremos cobrar precios más caros que los europeos por servicios africanos. Esto, como es natural, lo diríamos en voz baja y buscando la forma de corregirlo, no de alarmar.

Y es que, igual que De Gaulle decía que con las exportaciones no se juega, un país no puede ser tan suicida como para tirarse toda la mierda encima y decir que todo es una porquería. Si el vendedor no está convencido de la calidad del producto, quién se lo va a comprar. Y en Mallorca sobra improvisación, alarmismo y falta de personalidad. No hay ideas y se vive de ocurrencias. En Alemania hay profesores —conozco a uno, el profesor Titz— que se pasan la vida sondeando los cambios de gustos de los turistas. Aquí, en cambio, preferimos tirarnos piedras sobre el tejado. El autoodio ha encontrado nuevos derroteros en los que manifestarse.

CARTA SENSE SEGELL A NA MARIA LLOVETA



Maria, tu bé sabies el sacrifici que me suposa escriure una carta, me vé molt costa amunt. Tot el sant dia estic rodejat de cartes i el diumenge i tot, quan tot-hom descansa de la feina, en la missa encara me esmenten les de Sant Pau, tot i amb això que Don Camilo, el Carter Major, estalviï els segells. Voldria enviar-te el darrer adéu ja que no ho vaig poder fer-ho d'hora. El dia que ens deixares jo era al poble i com sempre, gairebé feia la passada per cateva i des del llindar solia saludar-te amb un: «On és sa vella de la casa!» Tu aquesta vegada no me contestares, si ho va fer sa teva neboda Bàrbara, tota afligida i me digué: «On és? casi a l'altre món. S'està morint». Quina sorpresa Maria! Jo que te creia immortal, sempre talment, sempre alegre. No me vares respondre com solies fer-ho, m'obrires els teus ulls bondadosos, riallers, i els tornares cloure de seguida, fou una llambregada. Amb la mirada me donares l'adéu i així es cloïa tota una vida de records. Jo tenia 6 anys més o manco quan te vaig conèixer, re-

cordes. Fou a casa de Donya Margarida Estelrich, la germana del llorjat poeta artanenc a qui hem fet tan poc cas. Havia esclatat la bomba sullà mateix, al carrer Recta. Amb el meu germà veníem a aprendre de fer comptes, d'escriure, a dir «buon giorno», «buona sera», «fino domani». A ella i a tu vos encantava tot allò italià. Morta la senyora tu vingueres a viure amb nosaltres, a tu te confiarem les nostres primeres inquietuts. Fores la nostra confident, el nostre confés. L'altre dia, no fa molt, quan me contaves la història dels Devecchi, els parents de Donya Margalida me digueres: «Permí ja ho saps tot», sospirares a fons i feres una pausa. Una llagrimeta te rellicà al llarg de la galta. No, no ho sabia tot, Maria. Perquè ens ho amagaves? Mostrar el cos ja no és pecat. Ara comprenc el teu torbament per la mort anunciada que tan sols tu conexies i te callares.

Esper que en el cel continuis teixint jerseis per aquells santets més fredolencs. Maria, adéu.

LAU



pe'n LAU

JOAN SERVERA QUETGLAS, de s'Hotel

En Joan va néixer el 22 de setembre del 1925. Ha estat el millor jugador de futbol de camp del nostre poble, dominava la pilota com llavors no s'estilava. Xutava les faltes com ningú, fregant el creuer de la porteria. Un bon dia, va partir cap a Amèrica i s'afincà al Carib on hi tenia família. S'establí amb prou fortuna i ha esdevingut una persona acomodada que campa molt bé. Sol aprofitar els mesos d'estiu per acudir al poble, tarda 8 hores en traslladar-se, però diu que li compensen pel que frueix entre nosaltres. Aprofit l'avinentsa de tenir-lo a Artà per enllestir la conversa.



En Joan amb en Miquel Ferrer Pons Sagristà quan eren al·lots.

—Joan —li dic—, contem coses de la teva vida.

—Idò mira, com quasi tothom del meu temps vaig passar per l'escola de Sor Magdalena i dels frares per continuar a Manacor i finalment a Inca. Els meus amics d'infància varen ser en Joan Sard, en Joan de Sa Canova, en Jordi Vicens... ja de major anava amb en Miquel Sagristà, en François, en Pep de Son Pentinat... i altres, ets amics de futbol, en Miquel Sanxo, són tants!. Acabats ets estudis entr de passante a ca es notari, amb en Vallori, fins que vé de vacances es meu cosí Joan i m'anima a anar amb ell cap allà. Era un glop per mumpare i mumare que encara eren vius i no en tenien d'altre, però no s'hi

oposaren i me vaig decidir a anar-me'n. Ses perspectives de llavors en es poble no eren massa esperançadores i per allà circulaven bons vents. Es negocis des Mayols s'estenien de cada dia i necessitaven gent de confiança per tirar endavant. Arribar a Santo Domingo va ser en certa manera com arribar a canostra, tots érem de família. Al cap d'un any i mig moria mumare i temps després mumpare. De totes maneres jo venia de tant en tant a Artà i estava al dia de tot. Més envant mos casàrem amb na Margalida, nasqueren en Toni, na Cutxa i n'Antònia, que ja m'han donat cinc néts. Tots vénen an es poble un any sí un any no i s'hi troben bé.

—Com és sa vida al Carib.

—Allò és un altre món, sa vida és molt diferent, sa gent és molt bona i ben considerada. N'hi ha que duen pistola ben vistosa però més per costum que per pegar tirs. Sa seva mentalitat no és com sa nostra ni es seus costums, ni es menjar, conceben el món d'una altra manera. Hi ha unes grans diferències socials, els rics són rics i de vegades molt rics i els pobres tenen poca cosa però no passen fam, sempre troben cocos i pinyes per esparsar-se-la. Beuen rom a tothora, s'en consumeix més que llet, està molt barato. Es servici domèstic també es molt econòmic i també es menjar, amb 1.000 pts. pots menjar llagosta a voler si bé no és tan gustosa com sa nostra. Es cotxes són molt cars, tant es nous com ets usats, molt cars perquè s'importen dels Estats Units, en canvi sa gasolina no arriba a 30 pessetes. En es costat de poblats pobres s'hi aixequen grans mansions com La Romana, grans emporis turístics avui de moda, per cert alguns d'ells dominats per empreses com els Barceló, sa cadena Sol, mallorquines. Es paisatge és meravellós tal com surt a ses pel·lícules, ses platges fabuloses encara que poden tenir un inconvenient, el que no te pots fer molt enfora a causa des taurons. Es un altre món, figura't que no tenen ni que fer es servei militar, ningú en fa. S'organització tampoc és com sa d'aquí, es cotxes i ses motos circulen tant per la dreta com per l'esquerra



i ses multes de cada dia s'arreglen amb un «pesito» pes guardia i no passa res. Allà ningú frisa, una dita de Santo Domingo molt popular diu: «pasito a pasito i pesito a pesito» i inclou una gran veritat.

—Parlem de sa teva feina.

—En es principi viatjava molt, ara duc una vida més sedentaria, estic molt de temps ocupat, sa jornada laboral té una diferència horària amb sa d'aquí de dues hores. Tenim a s'empresa molts de caps per atendre, pensa que tenim una fàbrica de sopa que treballa nit i dia fins a representacions de fax i ordinadors passant per sucs... que per cert n'elaboram un que se diu «Castillo de Artà» que té molta acceptació, importam es most de l'Argentina.

—I de futbol què?

—Al principi hi jugava però aviat ho vaig deixar, sa gent no n'és molt aficionada, ara sols no en tenim. Sa televisió espanyola se reb amb dificultats i lo únic que podem seguir és sa lliga italiana. Record aquells temps ditxosos de l'Artà, aquell bon equip de llavors, amb en Sanxo, en Pérez, en Sastre, en Bordoy, aquella vegada que vàrem tenir que sortir des camp de Binissalem amb una furgoneta tancada d'un carnisser, l'afició de Muro tan dura, sa trencada d'ulleres des delegat de Sant Joan. Jesús quin temps aquell!

—Que opines de la situació política a Sto. Domingo?

—No tenim cap problema, és un país tranquil, governat des de fa molts anys p'en Balaguer, un home vell de més de 80 anys, amb una oratòria fascinant, es seus discursos són vertaderes obres d'art. Durant ses eleccions hi ha molt de trull però una vegada acabades tot se torna a calmar. No passa res. En tots ets aspectes de sa vida estam dominats pes nord-americans.

S'ha fet tard. Hem passat unes hores junts a la vora de la mar, la mar tan estimada de la Colònia de San Pere, al peu d'en Farrutx, al costat mateix de can Femenias, entre la vinya i les figueres. No es tracta del paisatge verd de postaleta que ens ensenyen de Santo Domingo, el nostre és més agreste però no per això més estimat per la família d'en Joan.

En Joan i na Margalida caminen cap a casa seva, jo m'en torn cap a Artà.



Apassionat partit de futbol en Es Cos. Del temps d'en Servera.

ARTÀ: 50 NUMEROS

Arribar una revista de poble an els 50 números de publicació es una epopeia, una gesta digna de celebrar i de enaltir. A la nostra gent li agrada, sí, la premsa que neix dins el poble, i conta i glossa les fetes o dites —a lo millor coentes— que, baixet, baixet, es diuen per les cantonades, o en veu més alta, han grinyolat, en el Ple de la Sala, els regidors. Però, per desgràcia, els nostres pobles i les seves institucions, tan privades com públiques, no tenen ni quatre dècimes per apuntalar una obra de tanta transcendència com es la premsa, i que es tan ben acceptada pèl poble. Doblers n'hi ha, i a balquena, per lo que volem —vestits, menjar, jugar de mil formes, i fer festes— però si les nostres revistes no arrossagassin —com fa l'ARTÀ— un Xerafi Guiscafré i un Joan Bujosa, la premsa de la nostra Part Forana aniria



sempre d'aixo, d'aixo, fins que farien es badoç, com fan, o han fet, revistes de pobles grans, i veïns, com poden esser Santa Margalida, Sa Pobla, Pollença i altres. La sort que té l'ARTÀ es que els nostres entusiastes prohombres, abans al·ludits, tiren sempre del carro coratjosament, i amb distinció i desimboltura, i així han pogut fer el miracle de que la re-



Nicolau
Pons
Llinàs

vista ARTÀ arribi ara a la meta dels 50 números, rodejada de prestigi, influència, popularitat i inclús de premis, com son els que darrerament li han concedit la Associació de la Premsa Forana de Mallorca. Quan erem al·lots, on en Xerafi hi aficava el nas o el seu argument, allà hi aflorava la raó i l'èxit. Després, més gran, on en Xerafi ha posat forqueta, tots hem trobat, també bon plat. I en la revista ARTÀ ha passat tot lo mateix. Bastava que en Xerafi volgués un ARTÀ al seu estil i al seu aire, com tot Artà trobàs gustós, i xupant-se els dits, la revista feta pen Xerafi. A la part literari d'en Xerafi —sempre insuperable i artanenca pels quatre costats—, en Joan Bujosa ha posat la seva gran experiència administrativa i tècnica que, d'al·lotell, va rebre del seu pare l'amo'n Guiem Gananci, que fou capdeventer d'idees i de feina dins el nostre poble. I vet ací, riolera i àgil, com un cavallet del 13 de Juny, la revista ARTÀ que ens duu cada mes les notícies d'Artà, amb la seva pròpia gràcia, i descrites amb el seu propi pinzell. L'ARTÀ es Artà, i ja està dit tot.

Que els nostres protectors artanencs que ens vigilen des d'allà dalt, com son la Mare de Déu de Sant Salvador, Sant Antoni de Viana, Sant Antoni des Convent, Sant Pere de Sa Coloni, i sens dubte altres de la cort celestial, ens donin una maneta perquè una obra i realització com es l'ARTÀ pugui seguir sempre endavant, duguent damunt, cantant i mai aturant-se les nostres il·lusions, els nostres quefers, i també les nostres penes o angoixes. No ens resultarà així la vida més acceptable i més fascinant? Sens dubte, també, altres intercessors, i amics de Deu i de la ploma, que tenim per allà dalt, com poden esser el P. Rafel Ginard Bauçà, don Llorenç Lliteras, don Andreu Casellas, membres il·lustres de la familia Blanes i molts d'altres, ens animen a no perdre mai el fil de la nostra tasca, i, mai de la vida, deixar de escriure i de omplir pàgines, que aquesta cabòria val la pena, es bona com si fos mel, i fa que, a través del paper, passi lo que feim i pensam, a les generacions que vendran dins el nostre poble el proper mil·lenari. Enhorabona, Artà, perquè podeu llegir cada mes l'ARTÀ.

NICOLAU PONS LLINÀS

Artanenc i director de les revistes
CA'N PICAFORT i BADIA D'ALCUDIA
JULIOL, 1990

SERVICIO DE TRADUCCIONES en Artà y Felanitx

- Traducimos «tot i bé»
- Corregimos y traducimos cartas de bar y restaurante

en ARTÀ: Carrer de sa Creu, 8
en FELANITX: Teléfono 58 29 95



*Jardineria, Disseny
Manteniment i
Venda de Plantes*

Joan Llabata Morey

Plaça Conqueridor n.º 8
Tel. 83 52 41

07570 ARTÀ
(Mallorca)



MARIA ANTÒNIA SALVÀ, MESTRA DEL LLENGUATGE

I

Passant, no fa gaire, per l'antiga possessió de S'Allapassa vaig recordar —no en faltaria d'altra!— la gran poetessa Maria Antònia Salvà que va immortalitzar aquelles dilatades terres amb uns versos admirables:

*Salut, oh camp, oh nom de l'Allapassa,
dolç arrecer on té pairal redòs,
cinc voltes centenari, nostra raça.*

*Quina amplària de món! No es veu la fi...
Garriga, pedregars... garriga rasa,
per on campen la llebre i el coní.*

Maria Antònia, com a bona representant de la nostra terra i del nostre paisatge, va ser, en aquell temps, allò que avui en podríem dir una bona ecologista, naturalment que sense ella temer-se'n d'aquesta circumstància. En aquell temps no se parlava per res d'ecologisme ni prop fer-hi. Però, aleshores, ja n'hi havia d'ecologistes. Vaja si n'hi havia! I de cap de brot. Vegeu tot seguit aquestes dues mostres:

*Plau-me vagar per un jardí desert
quan creix l'ombra dels arbres gegantina,
veient sota el ramatge que s'inclina
com lluny blaveja l'horitzó entreobert,*

*veient muntanyes de contorn incert,
i en la pols d'or amb què la llum declina
daurada vagament qualche ruïna
dins la planura que en la mar se perd...*

*I plau-me omplir la quietud obscura
de mon cor, amb la triple majestat
de la història, de l'art i la natura.*

(M. Costa)

*A la terra del avis i del pare,
tota ella amb so de pins murmuriosa,
joia del cor i de l'esguard delícia,
s'aixecava un sol pi de pinya vera.*

*Prou el pi ver les tales respectaren;
cap destrada no l'atuiria...*

(M.^a Antònia Salvà)

Però avui no hem agafat la ploma per a parlar de l'ecologisme de Maria Antònia Salvà ni de l'ecologisme de Mn. Costa. Avui teníem ganes de referir-nos a Maria Antònia Salvà com a mestra indiscutible del nostre llenguatge. I això, com és natural, ja són figures d'altre sostre.

Maria Antònia (1869-1958) va néixer a Palma al carrer d'en Morey. Pertanyia a una família de senyors rurals de Llucmajor. Aquesta família fou sempre coneguda a Mallorca amb el nom de



Salvà de S'Allapassa, nom derivat sens dubte de la possessió esmentada al principi que va ser, durant segles, propietat dels susdits senyors. Avui S'Allapassa ja no és dels *Salvà*, puix pertany a un altre propietari. Però per aquelles terres, i pels esperits sensibles que saben escoltar-los, encara ara hi ressonen amablement els versos delicats de la «poetessa de Mallorca».

Una dada que pot ser interessant per a nosaltres és que el fundador de la família Salvà de Llucmajor va ser precisament un artanenc, un tal Pere Salvà, qui pel mes de setembre de 1425 va adquirir S'Allapassa i Passaró, segons conta bellament la mateixa Maria Antònia en el seu llibre de memòries *Entre el record i l'enyorança*.

Maria Antònia Salvà romangué òrfena de mare, de molt petita. Ja de gran, reconstrueix aquell fet desgraciat en unes estrofes delicades, plenes d'emoció:

*Els ametlers somreien al ple de llur florida;
ploraven les campanes a dalt el campanar:
ploraven per ma mare, ja freda, sense vida,
i l'eco s'escampava per dins l'ametlerar.
I jo... potser somreia als braços de ma dida,
potser també plorava, de veure gent plorar...*

Maria Antònia —com se feia en aquell temps— aprengué a llegir i escriure amb les monges de Llucmajor i, més tard, va ser educada al col·legi de la Puresa de Palma. Res d'estudis universitaris, res de Filosofia i Lletres, res d'anar a aprendre coses a fora Mallorca. Maria Antònia Salvà ho aprengué tot aquí, a la seva terra dadiua, als amplex sementers de Llucmajor on s'agradava d'ensumar l'olor de romaní i farigola i d'escoltar atenta el cant del sebellí «passant de nit sota el tendal d'estrelles».

Pero també —tot s'ha de dir— Maria Antònia va tenir la sort de comptar amb molt bons amics que li feren de mestre particular i l'aconsellaren sàviament en les seves tasques literàries. Aquests amics foren, tal vegada per aquest orde: Miquel Costa, Joan Alcover i Miquel Ferrà.

J. SARD

(Continuarà)

**AUTOS
ESCANELLAS**

Carrer Argentina, 31

Telèfon 56 21 15

ARTÀ

EXPOSICION Y VENTA
¡VISITENOS!

SERVICIO OFICIAL



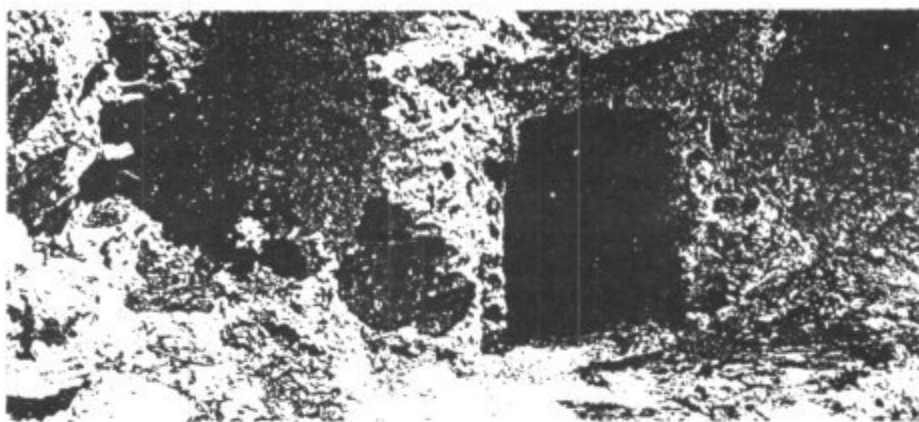
**SUZUKI
SANTANA**



LES COVES PREHISTÒRIQUES DE L'ALZINARET DE LA CALA DE SANT VICENÇ

Les coves funeràries de l'Alzinaret de la Cala de Sant Vicenç pertanyen a la cultura pretalaiòtica i han significat una gran aportació per al coneixement de la Primera Edat del Bronze. El distingit arqueòleg pollencí, Damià Cerdà, en el seu estudi «EL MILLOR MONUMENT, EN EL SEU GÈNERE, DE TOT EL MEDITERRANI OCCIDENTAL», sobre les al·ludides coves, puntualitzà: «La necròpolis de l'Alzinaret de Cala Sant Vicenç suposa per a Pollença una de les glòries més importants, ja que tota ella és un monument esplendorós de l'arquitectura funerària universal». Principalment, la cova «Hem número 7» es considera com a prototipus entre aquests hipogeus i habitacles.

Les coves de l'Alzinaret, excavades per la mà de l'home, es situen, cronològicament, a l'entorn dels 1.500 anys abans de Crist, o sia que mostren una antiguitat de més de tres mil·lenis. El 1892 les estudià Emile Cartailhac i les presentà al món científic; i el 1926, l'arqueòleg anglès Wilfred J. Hemp en feu un nou estudi. També són d'importància i relleu les investigacions realitzades pel diligent Josep Mascaró Pasariu; així com la monografia del pare Cristòfor Veny «LAS CUEVAS SEPULCRALES DEL BRONCE ANTIGUO DE MALLORCA», considerada ja com a bàsica. Al Pare Veny li devem la troballa de vint-i vuit noms pre-romans indígenes de Mallorca, com ho són els de Paditu, Maro, Isaptu, Pussinun, Cloi, Dauci, Sicènia i Cila, entre altres que tal volta distingiren els pobladors de l'Alzinaret, els quals, segons la llegenda, ja coneixien amb el nom d'ULLS DE SIRENA l'herba endèmica de la Cala de Sant Vicenç —no es troba a cap altre lloc del món— i que,



Exterior de la Cova Prehistòrica núm. 7, de l'Alzinaret de la Cala de Sant Vicenç —Pollença—.

en descobrir-la el professor Duvigneaud, botànic belga, la denominà «Naufraga Balearica». Aquest Gènere d'umbil·lífera, autèntica novetat per a la ciència, fou un cas molt sorprenent per als savis i especialistes a mitjan segle XX a Europa.

Per altra banda, la llegenda recorda que el Capdavanter de la tribu de l'Alzinaret era botànic i savi, i que va inventar un xarop que quasi curava tots els mals. Segons la veu dels segles, era així:

«El nostre jerarca i savi
Claumisit, pare de tots,
amb arboces i atzaroles,
agls agres i murtons,
poliol, figues de moro,
nesples, ginjols, pomissos,
dàtils, aranyons i serves,
romani, mores, lledons,
agls dolços, figues seques,

llentiscle, menta i pinyons,
tot bollit amb mel d'abella,
a foc lent de pocs tions,
ha fet, diligent i hàbil,
un xarop miraculós
que, en el nostre Primer Bronze
i avençant el temps del món,
la sang i el seny equilibra;
i ben begut, glop a glop
—quin misteri i quina joia!—
tot mal cura i tot dolor.
Així estima el nostre poble
En Claumisit generós».

Ha passat el temps de l'antigor i vivim el modern i cosmopolita, i el Cavall Bernat encara mesura i mescla colors davant l'espill blau de la mar Mediterrània.

MIQUEL BOTA TOTXO
Pollença, Pau



Una agència concessionària d'Es Renault

Va inaugurar-se divendres dia 20 de Juliol en es Carrer de Costa i Llobera. Juan Soler Soler i família han ampliat es negoci amb un lloc per mostruari molt ben acondicionat. Veim en Juan devora una meravella i més abaix amb en Toni es mecànic de la Casa. Na Margalida, sa madona lluint un model groc com escau a la Casa Renault que representa.

Es desitg de que continuin una prosperitat guanyada a força de treball i s'enhora-bona de L'Artà per aquesta nova Casa d'exposició i venta d'automòbils.



POETES I GLOSADORS

M E D A L L O N S A R T A N E N C S

I L'HORT DE SA FONT

Safata mostrejada a l'arracer
de l'alzinar. Blancs, llisos, soca nua,
hi pugen uns platers amb tanta fua
que semblen arrencar-se del terror.
Bloc de canyet pitjat de color blana,
d'on surt, pel regueró arraveixinat,
la font. Un gorg llimós que, en l'ociositat,
s'és mort podrit. Verdor que cruix d'ufana.
Eix pom de terra és com un plat rodó
que vessa de fruiters i hortalissa,
—Arta, amb les dues mans, me l'ofereix en do—
i ajunta, en abundosa mescladissa,
virginitat de bosc, utilitat, dolçor.

II BRAVA OLIVERA PENYALERA

Olivera esventrada,
que treus la saba d'un penyal,
tan retorçada i tan desesperada
que semblés el suplici de Tici al natural!
Mes així ens dones la blanura
de l'oli: medicina, llum, sustent...
És, doncs, aqueix dolor que te depura,
i amolleix i dolcifica la saba violent!

III COLONIA DE SANT PERE

Marina sangonent,
terra magra i rostida
que arruga el sol i on s'acabussa el vent
com una fera enfollida.
Una embosta de cases
d'un roig agut de sang;
turons cremats, planures curtes, rases,
amb el cilici de l'eixut al flanc.
Tràgic terreny on hi domina
un dol ferotge que esmicola el cor!
Sedenta, agònica marina
que, eternament, se mor!

P. R. GINARD BAUÇÀ

LA FONT DE BELLPUIG

Vora la font de Bellpuig
que trabuca la rialla
llenegadissa, a l'estany
l'ombra és fresca i regalada.

Van a beure-hi els aucells,
s'hi atura a beure la guarda
de les eugues i gorrins
i jo hi bec qualche vegada,
palpant el rel·lum vermell
dels polls que surt a flor d'aigua.

I a l'hora que crema el món
encès com un holocauste,
amb la negra gerra al flanc
—una gerra centenària—
la molinera gentil
subtilment enfarinada
ve a cercar aigua a la font

que el dinar ja és a la taula,
fumejant en espirals
sota l'humil canyissada.

El color dolç de sa pell
que és com sang amb llet mesclada,
la serenor de sos ulls,
sonpas ingràvid de dança
us fan pensar que ella fos
una dea disfressada...

Se'n torna al molí cantant
una amorosa corranda...
La gerra va sanglotant
i amb les petites glopades
deixa senyat el camí
d'una retxa humida i llarga,
punts suspensius en la pols
que s'enclota als glops de l'aigua.

P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

EL CINQUANTA

Hora n'és de cel-lebrar,
cel-lebració que ens encanta,
que aquesta revista, ARTÀ,
aquest mes mos complirà
el seu número cinquanta.

Doncs cinquanta, gairebé,
mesos es compleixen ara
que sortirem al carrer,
disposats a complir el paper
que mos mostrarà sa Comare.

Aquella Comare Beneta
que tant mos va divertir,
aquella bona doneta
que, atxerevida i velleta,
ens va assenyalar el camí...

Camí que el ARTÀ agafava
un bon dia de pagés,
quan l'hivern s'acabava
i es calendari macava
el Mars del vuitanta-tres.

I me vé an es pensament
ses tres regles a seguir
que aquell dia, aquell moment,
com si fossin manaments
varem prometre complir:

INFORMAR era sa primera,
sa segona ENTRETENIR,
ESSER CONSEQÜENTS sa tercera:
s'informació vertadera
no vos té perquè avorrir.

I jo crec que l'hem lograt;
no hem enganyat els lectors
i a més els hi hem agradat:
i per veure el resultat
basta contar els subscriptors.

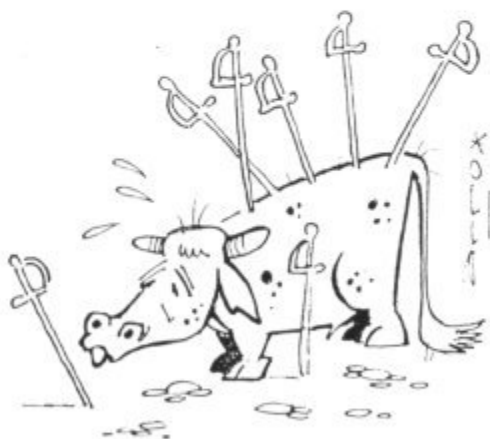
Una promesa sincera
vos vull fer per acabar:
que així com vàrem començar,
amb sa VERITAT per bandera,
vos prometem continuar.

EL SANT PERE



UN BON DINAR

Actualment un dels personatges més populars de Ciutat és Pep Sans, el campió de fumar amb pipa, director del «Victoria Boite», membre activíssim de l'Acadèmia de la Cuina i Vins de Ma-



llorca, i atent Relacions Públiques de la Mostra de Cuina Mallorquina, efectuada no fa gaire al Polígon de Llevant. Amb tot això i amb la quantitat de bons dinars que tot aquest truí comporta l'altra diassa ens parlava d'una dinada extraordinària feta a Artà fa molts anys, quan amb el sobrenom de «Rubiales» pugnava per triomfar com a torero i aquell estiu, per les festes de Sant Salvador, va prendre part a una cursa de brauets. La cuinera d'aquell banquet inoblidable va esser sa dona d'en Miquel Feu, un amic entranyable del matador, restant aquest tan agraït que el capvespre els va brindar el bravatell.

El nostre amic, segons digué, recorda tot allò com si fos ara, recorda el menú, recorda els vins, recorda les nombroses atencions, recorda els aplaudiments ini-



PEP SANS

cials, recorda..., el que no recorda de cap manera son les espasades que va haver de pegar per a rematar la tasca, i això que el públic contava les punyides en veu alta.

BONET DE SES PIPES

50 NUMEROS... «SON MOLTS»

BERNARDO COMAS «BECO»

Arturo Pomar, «Arpo», me pide una pequeña colaboración para la revista ARTÀ. Yo no puedo negarme a ello por la razón de que otro buen amigo está también ligado por completo a esta revista. Me refiero a Serafi Guiscafré, uno de sus fundadores. Estuve con ellos en «Sa Comare Beneta» y colaboré en unos números de ARTÀ.

¿De qué puedo escribiros amigos lectores? ¿De unos grandes amigos «artanencs» como fueron Julià Carrió, de Tomeu Flaquer, de algo de ciclismo o de un poquito de historia «artanenca»? Si de todo ello estais mejor enterados que yo.

Pero sí hay algo que quiero destacar, resaltar. La revista ARTÀ es una de las mejores que se editan en Mallorca. Quienes escriben en ella lo hacen con todo conocimiento de causa. Buena presentación, llamativa y, al mismo tiempo, sencilla. Encuentro que la distribución del material es digna de ser resaltada.

No, no lavo la cara a nadie. Sencillamente digo una gran verdad.

«Arpo» encontré el tema. ¿Me dijistes que se trata del número 50?

¿Te das cuenta de las vueltas y revueltas que hay que dar para llegar al número 50? Yo me jubilé tras 50 años y meses de estar en el diario «Correo de Mallorca» que luego, fusionado con La Almudaina, pasó a ser «Diario de Mallorca».

Se mire como se mire, el número 50 es el de las Bodas de oro. Son un montón de meses sumados uno por uno. Cuando una persona llega a los 50 años hace un suspi-

ro y dice: ¡Media vida! ¡Qué más quisiéramos que fuera media vida! Sólo los privilegiados rozan, llegan o pasan de los 100.

Pero en el caso que nos ocupa el número 50 es de alegría, de haber logrado un alto objetivo. ¿Os dais cuenta amigos lectores, vecinos de esta importante villa de Artà?

«Arpo», me citastes esta cifra. Yo, ahora te recuerdo que la ilusión de la totalidad de quienes lanzan a la calle una revista lo hacen con el convencimiento de que tendrá una larga duración. ARTÀ cumple un objetivo, pero recuerda que tanto tú como yo

—por las causas que ahora no vienen al caso— no pudimos conseguirlo.

Aquella, mi «Palma de Noche», tuvo una duración de 47 números. ¡cuarenta y siete semanas! y tenía un presupuesto mínimo: Gastos de clichés y de imprenta.

Sí, tuvo aceptación, ya que en aquel entonces eran muchos los artistas que cada semana la adquirían. Pero no pude aguantar. Y con el número 47 a la calle opté por la retirada.

Y paso a aquella tuya y de con el título de CHISTERAMA. ¿Verdad que fue un acontecimiento y causó un buen impacto? ¡Cuántas horas y días le dedicamos todos los que colaboramos en ella! Sólo se trataba, para adquirirla, creo recordar, de gastarse dos miserables pesetas. Una ínfima cantidad al alcance de todos.

Y sólo llegamos al número 28. Si uno se entretiene un poco podría llegar a recordar a otras muchas revistas que también les pasó lo mismo.

Y es por este motivo que aprovecho esta petición que me haces de colaborar en este número tan especial para todos los que componéis el cuadro de redacción y colaboradores y para que quienes leen ARTÀ y guardan toda la colección tengan presente que tienen en sus manos nada menos que el número que equivale a las Bodas de Oro.

Y ahí va mi cordial y efusiva felicitación para todos y en especial para aquellos que fundaron esta revista: Serafi Guiscafré, Gabriel Genovart, Nicolau Caselles, para tí, Arpo, que realizas un estupendo trabajo y sin olvidar a los colaboradores como Josep Meliá, Joan Bonet, de «Ses Pipes», Josep Mascaró y también de un modo muy especial a Joan Bujosa Ripoll.



..... ESPECIMENS ARTANENCOS

Rectificació. No es veritat que hi hagi follets o «duendes» dins es tallers tipogràfics o d'impresió. Lo que hi ha qualca vegada es deixadesa, vagància o males interpretacions. Aquestes tres endemeses s'hagueren de juntar per a fer sortir N'Ivan Suñer Capifali amb es nom de Joan que no es que sigui mal nom però no és es seu. N'Eliaor Capifali, mare de N'Ivan, ja va causar un gran problema a s'ecònomo d'aleshores quan va dir que aquest era es nom que volia pel seu fill i més quan s'hi presenta amb sa filla perquè li posasin Leila. Aquell homonet s'hi negà, però no en va sortir en la seva. Esperam que es lectors que coneixian s'història hauran suplit amb es seu bon sentit, aquesta pifia que ferem, i mos perdonaran es lapsus a canvi de sospesar sa nostra bona intenció. Un cop presentada aquesta nota aclarativa prosseguim amb sos especimens d'aquesta mesada.



Ara ha arribat sa petanca pes voltants de Na Batlessa on han acondicionat unes pistes tal com anunciavem an es pròxim passat número de L'Artà. Ja tenim en Juan Funtillo provant de atracar-se an es boll amb tal de puntuar o allunyar sa bolla d'es contrari. Hem de creure que prest tendrem campions a dins es poble, sobretot si hi posen tant d'esmentcom en Juan,



N'Andreu Gallet, reaci a deixar-se retratar es feliç. Amb ell es fa palesa sa frase que diu que «jubilat ve de jubileu». Ara ja no s'ha de passejar amb aquella cinota per disimula, ara pot donar llarg a sa seva afeció de tota la vida: Sa música. Es dimarts devalla an es mercat o hi veim també En Beia, en es fons En Juan Ferrer i altres observants que perden o guanyen temps tirant sa xerradeta, metre alaien ses transaccions.



Na Catalina Guideta, bona brodadora d'obra de Palma, se pren, somriguent, es cafetet en companyia de na Margalida Mulinera de l'amo En Miquel Riera. «Quien tuvo, retuvo» i es una ditxa veure un club de sa tercera, amb dames que se conserven així, amb aquesta serena bellesa que cantaven poetes com Josep Carner.



En Miquel Aloï es un «tipo». Escuradents en ma i sanellota en s'altra, aquí el teniu disposat a fer sa compra an es mercat d'es dimarts. A En Miquel se l'ha d'acceptar tal com es perquè tè sa seva pròpia filosofia i no es gaire bo de doblegar. Com podeu veure confia amb sa pulsiera que combateix s'artrosi, lluenta en es braç dret. S'Endevallament, El Sahara, Nova confraria, festes de San Pancracio. Lo dit. Tot un «tipo» en Miquel Aloï.



Vos dic que pes club sempre si troba ambientillo. I qualca conyequet no ve gens malament. Es lo que pensen En Toni Pusseta copa en ma, i En Mateu metler, s'homo de Na Manuela Murta que fan es copi d'es capvespre en es taulell des local.



I com a final un ramellet de senyores fent sa seva tertulia, lo mes xalestes del mon i amb una cara neta i alegre. Son Na Joana Aina de Son Colom, viuda d'En Perico Blanes, N'Antònia Ravella casada amb En Dua, N'Antònia de Ca'n Faro que a mes d'esser una espassa a sa cuina, es una gran caminadora que ha fet a peu tots ets Santuaris de Mallorca, i Na Teresa de N'Israel. Que vos puc dir de Na Teresa que tot Artà i mitja Mallorca no sàpiga,

EN PINXO DE SON RECUIT

TERTULIA

Cada nova edició és com un aniversari. Per tant aquest numero màgic de cinquanta li dona a sa nostra revista una maduresa ben guanyada amb el batallar mensual contra s'incomprensió, contra s'estultícia, contra sa son i sa badallera, contra es cohartament de sa llibertat, i ses seves seqüències.

Amb aquest motiu treim avui sa Tertulia de personatges que han anat sorgint del no res i han pres còrpora damunt ses pàgines de l'Artà, des de ses quals s'han fet coneguts i, fins i tot, amics dels lectors, tant que molts, demanen per ells, com si d'un familiar se tractàs.

Aquí les teniu, enfrontats; amb sa llengo ben esmolada, es cap clar, disposats a tirar conversa entre ells.

Tanmateix ha d'esser una gran goixada sentir-los sense traves ni sense travetes. Ets autors sols fins a un cert punt comanden es Personatges, perquè quasi sempre aquests se desfermen de s'imaginació que els ha creats, i prenen volada, lliures dins es seu univers. Talment com s'homo fa amb Déu, contra qui s'amotina, protestatari contumaç i no torna a sa pleta fins que es traspàs el recupera de s'escapatòria.

Ells son:

Sa Comare Beneta, Es Porqueret i en Pinxo de Son Recuit.

—Reputes dic, diu Sa Comare, tenc sa llengo que me fa flamada. Tant de temps sense dir res. Amb el que hi ha que xerrar.

—Que no trobau que jo ja xerr abastament, li diu En Pinxo.

—I ca barret. Saps que ets de tendre tú. Ets un modern. Passes de massa coses i no tens cop d'ull.

—No hi n'hi ha que se queixen ferm de que don massa branca.

—En aquest poble falta una estaca. Saps que en duen de llana.

—Pero es qui comanden... insinua es porqueret.

—Tú, calla! diu tota rabent sa Comare. Ja saps que es teu amo no te deixa piular.

—I com així el va voler privar de sa paraula? demana En Pinxo.

—Perque el volia rellevar per en Gustí Lladre.

—I ara qué deis?

—Jo no dic que no en tenguem de lladres a Artà. Però no n'hem de fer ostentació ni mos n'hem d'ufanar.

—Es qui comanden, diu Es Porqueret, han de mester llendera quasi sempre.

—N'hi ha que fan mes ganes de pegar-los una estirada d'orelles.

—Que ho dius per ses declaracions de Na Xisca Piris. Reina meva!



—Per això ho deia, respon En Pinxo. Heu vist quina estultícia, quina falta de cabdal polític.

—Tens raó Pinxo. Fa pena sentir-li dir «Tenemos una Escuela Municipal con 80 alumnos y dos Agrupaciones de Ball de Bot».

—Pots pensar. Ses Agrupacions se tenen elles totes soles, i pareix que només n'hi ha una. Sempre n'han de dur de fora. No les poden fer ballar plegades.

—Però, bono. Això no és lo més trist. Lo que fa llàstima es quan parla de s'oposició.

—I qué diu?

—«La oposición se va espabilando, e intenta aprender de nosotros, pero lo que te aseguro es que si nuestro grupo estuviese en la oposición atacaríamos de otra manera».

—Mirall meu! diu Sa Comare. Com sa veu a quina mamella política ha matat. Ella creu que a s'oposició s'hi ha d'estar per atacar, no per col·laborar, per fer entre tots un poble més gran. Atacar! Ella atacaria... Angelet!

—Es clar! Com que han organitzat com a gran esdeveniment cultural un ball de salón i uns cursets d'artesanía, troba que s'altura cultural d'Artà ja està a caramull, i sols pensa amb sos atacs.

—Poc a poc! contesta Es Porqueret, també diu que han organitzat ses festes de cara a Sa Tercera Edat, infantils i juvenils.

—Això deu esser que no volen es que hem acabat de creixer i encara no som vells.

—No te dic! diu sa Comare que no sé com tenen pit de presentar-se a unes eleccions amb aquest miserable cabdal.

—Qui s'hi torna presentar l'any que ve és es Batle etern, diu es Porqueret.

—I que saps tú? diu En Pinxo.

—Ara sí que mos divertirem, tercia Sa Comare. Ja sabeu que volen treure es d'ara a defora.

—I, per qué?, ingenu es Porqueret.

—Es clar, diu En Pinxo. perquè és caparrut i no creu. Aquest «clan» vol disciplina i en Miquel qualche vegada va per ses seves. Ara que no ho veis que el deixen mes totsol que l'una.

—I s'oposició?

—No n'hi ha d'oposició! diu Sa Comare. S'oposició ha de treballar més. I quan parla de treure es pedaç brut, treurer-lo de bon de veres.

—No i s'altra dia En Peix deia que dins s'Ajuntament n'hi ha que fan miracles.

—Com és ara?

—Amb un pressupost de quaranta mil pessetes fan un pis nou.

—Quaranta putes sagradas. Si que tens raó.

Això és un miracle. En aquest l'han de posar damunt un altar.

—Es cas és, diu En Pinxo, que amb aquest panorama en menjarem bona estona de mestrets.





—Deixalos fer, respon sa Comare. Així pentura tendran temps d'acabar lo que tenen començat. Per tot ja han inaugurat Ses Piscines. Aquí fa vuit anys que les fan. Es Polígono, es Teatre, es carrers, etc., etc. Meam si en vint anys més ho hauran fet tot.

—Si no els ho regalen, diu es Porqueret.

—Putes de regalar. En Regalat es mort.

—Ja ho veurem, en Gelat on sa geurà. Noltros mentrestant anemnos-ne a festa.

—A fer unes bones ensaïmades!

—I gelat de metla.

—Alerta a un «encolic» que heureu d'anar a Son Servera, perque d'aquí que fain es Centre de Salud.

—Ja ho veus. Un poble que era cap de Comarca i ara depen d'Es Serverins. I si no haguesim anat vius hauriem fet s'Institut a Capdepera. perque vegis com duen es Poble.

—Tenim una secretaria de tercera, perque anam per enrrera.

—Si, pero es pressupost puja per amunt i de cada any mos fan pagar més.

—Es presupost. Putes sagrades des presupost.

—Cobren ells. No voldràs que sa davallin sa paga.

—No hi ha por d'ells.

—Aquesta te dic, que es batle etern no ho va ser perque no podia cobrar de ses dues bandes.

—Es que si puja sa batleria podrà demanar excedència.

—Putes i que estaven de contents ets al-lots.

—I es pares. Lo que no ho diven per que tenen por.

—Ja ho vall!

La historia y el folklore cimientos del porvenir

Siau qui sou.

Este es el consejo que nos dejó a los mallorquines el gran patricio e insigne vate Miguel Costa y Llobera en su oda «ALS JOVES», y éste es el lema sobre el cual quiero dirigir a mis coterráneos de Artá, un llamamiento sincero que sirva de despertador a la generación que nos sigue.

Siau qui sou, artanenses; mas, si aceptáis este lema con miras al porvenir, os es preciso indagar antes *qué sois*, y a esto no os lo revelará sino el estudio del pasado de Artá compendiado en su Historia y en su Tradición.

Nuestro pueblo tiene historia, y el estudio de ésta es lo que os propongo al fin indicado; pero la historia nuestra: los hechos íntimos y relevantes llevados a efecto por las generaciones de nuestro pueblo. Por ella conoceréis ejemplos de la firme religiosidad de nuestros mayores, la cual quedó petrificada en los tres bellos templos que son prendas inestimables para todo buen artanense; ejemplos de firmeza en las luchas sostenidas unas veces contra los piratas que asaltaban sus hogares y otras contra innovadores intrusos que pretendían desvalijar sus mentes y sus corazones de la verdadera fe y llevarles e inocularles ideales morbosos y destructores; ejemplos de actividad y constancia demostradas en el rudo trabajo diario con el cual convirtieron lo que en su mayor parte eran campos sin roturar en uno de los valles más fértiles del agro mallorquín; ejemplos de



acendrado amor al terruño, demostrado por tantos artanenses que salieron para tierras americanas para mejorar su fortuna y desde ellas enviaban el producto de sus sudores para que los suyos les prepararan en nuestra villa un reducto para pasar en él, con placidez, los años de su vejez; ejemplos de patriotismo, dados por quienes, ocupando cargos de arraigo en la administración pública, iniciaron mejoras, o coadyugaron a toda obra que fuere beneficiosa para nuestro pueblo.

Siau qui sou. Mas, para conocer nuestra esencia debemos también indagar nuestra tradición: estudiar el carácter, la idiosincrasia de quienes nos precedieron, lo cual debe desentrañarse del acervo de datos que, siendo patrimonio suyo, nos son reveladores de cada una de las facetas del alma popular. Y este acervo está constituido por nuestro folklore.

Pero cuidado con el folklore; porque en la actualidad se abusa tanto de esta palabra extranjera, que se va formando una falsa idea de su sentido, ya tomando una parte por el todo, ya designando así sólo una de sus formas, además de darnos en cines y radios y hasta en nuestras fiestas populares una parodia del folklore que induce a la deformación del verdadero concepto de esta ciencia.

Nada, pues, de «espectáculos folklóricos» ni de «cantos folklóricos» ni ciertos «bailes del país» de nueva invención. El verdadero Folklore es el conjunto de todos los elementos que hemos heredado de nuestros antepasados como ingenuas manifestaciones de su manera de ser y obrar.

Así forman nuestro folklore: las costumbres atávicas, religiosas, familiares, laborales y hasta de diversión; las canciones populares, en las que se canta el amor, la fe, la constancia, las rivalidades, los sentimientos y todas las cualidades que cuajaron en las diversas generaciones precedentes; la música, que aprendimos de nuestras madres durante la niñez, y de los adultos de sus ocupaciones y fiestas; los refranes, en que ha quedado concrecionado todo cuanto la experiencia de siglos ha venido seleccionando, como también las consejas y oraciones y tradiciones y anécdotas y adivinanzas y hasta juegos infantiles. Todo este conjunto de elementos que están como archivados en la inconsciente sabiduría popular, además de las formas atávicas de desarrollar sus actividades corrientes, constituyen el folklore en cada país o población.

Artá tiene, pues, su historia y su caudal copioso de elementos folklóricos; pero precisa de personas capacitadas que firmemente se decidan a su recolección. Sólo recogiendo los podremos tener los datos formativos de nuestro ser, que quintaesenciados, han de servir de cimiento firme para la educación de las generaciones futuras.

Decimos quintaesenciados, porque no hemos de creer que todos y cada uno de los ejemplos que hallemos en nuestra historia sean dignos de ser imitados, ni todos los elementos de nuestro folklore tengan la pureza y ecuanimidad que requiere la educación ciudadana en el momento actual; pero, si una vez recogidos cuantos elementos podamos hallar en los archivos y en la mente popular, se hace luego una selección depurada, podrá servir a los que nos seguirán para que, haciéndose suyo lo mejor de nuestro pasado, añadan las innovaciones que nos va trayendo el progreso, mientras puedan contribuir a mejorar el carácter de nuestro pueblo y llevarlo por las rutas de la perfección, inaccesible sí, pero a la que Dios quiere que tendamos, individual y colectivamente.

Este trabajo corresponde a la generación actual; pero siendo un trabajo impropio de que se aprovecharía la comunidad, debería ser fomentado y sufragado por ella. ¿Por qué el Ayuntamiento no convoca v. g. en cada trienio, si no quiere cada año, un concurso en que se premien las mejores colecciones de elementos de la Historia y folklore locales? En las fiestas de San Salvador podría dedicarse un número del programa a dar a conocer los trabajos premiados en el concurso previamente convocado.

La idea está lanzada. ¿Será tomada en consideración?

ANDRES FERRER GINARD

Drogas duras: un pasaporte hacia la muerte

Un análisis de los estupefacientes más conocidos y peligrosos

por ARTURO POMAR

Palma

El imperio de la droga cada día es más poderoso en el mundo entero, en él se ven involucrados todo tipo de gentes corrompidas que van desde el más encopetado y distinguido «señor» hasta el más bajo proxeneta de barrio chino.

Lo que hace no muchos años estaba limitado a pequeños grupos de marginados, se ha convertido en tema palpitante de actualidad, y es fácil ver en cualquier ciudad, en cualquier pueblo al desgraciado drogadicto deambulando por sus calles con el «mono» a cuestas.

Juventud que roba, mujeres menores de edad que se prostituyen, padres desesperados, familias destrozadas, muerte y desolación, es el triste bagaje de esta sociedad, que indiferente deja transcurrir el tiempo sin importarle lo más mínimo lo que está pasando a su alrededor.

Conocer las drogas

Nada tienen que ver unas drogas con otras. La simplista ecuación droga = hashich = heroína = LSD es una atrocidad, un disparate con mayúsculas. Es necesario saber distinguir entre las llamadas drogas duras y las blandas. Las primeras son muy peligrosas para la salud y producen con gran rapidez dependencia física, mientras que las segundas son más tolerables y la adicción a las mismas es más fácil de controlar.

Morfina

Es el alcaloide principal del opio y el más utilizado en Medicina como soporífero, aunque su administración sistemática haya dado origen a un número nada despreciable de toxicómanos.

Su descubrimiento data de fines del siglo XVII, y seguramente tiene su origen en China, en los grandes fumaderos de opio. Sin embargo no empezó a utilizarse a gran escala hasta bienentrado el XIX. En la guerra francoprusiana de 1870-71, los cirujanos militares de ambos bandos administraban fuertes dosis de morfina a los heridos que habían sufrido amputaciones, pero pronto su uso se generalizó y se recetaba al menor síntoma de un simple dolor de cabeza.

Los clubs de morfínomanos proliferaron a velocidad de vértigo y resulta curioso que la droga hiciera estragos principalmente entre las mujeres. A fines del siglo XIX las dosis de morfina eran cosa normal e incluso muy respetable entre las damas de la alta sociedad francesa.

Más tarde, el descubrimiento y difusión de la heroína dejó prácticamente postergada a la morfina a fines médicos, ya que las virtudes terapéuticas de la heroína son del todo nulas.

Sabido y probado es que el uso y abuso de la morfina vuelve por lo general estériles a un gran porcentaje de mujeres. Por otra parte, aquellas que puedan dar a luz tendrán como las heroínómanas hijos intoxicados a partir de los primeros meses de gestación.



Son muchas las chicas jóvenes que se prostituyen por culpa de la droga.

la droga. Basta un corto periodo comprendido entre cuatro y seis semanas de consumo diario para adquirir el hábito, quedarse lo que se dice «enganchado». Y a partir de ahí el drogadicto cava cada día un poco más su sepultura.

Cuando a un yonqui se le corta el suministro de droga, sufre el llamado «síndrome de abstinencia», conocido vulgarmente por «mono» o «pavo frío». Los síntomas varían de grado y en intensidad de un individuo a otro. Los más comunes son: insomnio, convulsiones, ligera fiebre, escalofríos, ojos llorosos o inflamados, calambres en las piernas y en el estómago, diarreas y postración. Por desgracia cada vez son más los casos en que sobreviene la muerte por colapso circulatorio. La cúspide de los dolores se alcanza a partir del cuarto día de privación, y luego estos van desapareciendo paulatinamente.

La heroína puede fumarse como el opio, o aspirarse por la nariz como la cocaína, pero sus efectos son altamente mayores si se inyecta directamente a la vena.

Dejar el hábito de la heroína resulta tremendamente difícil. Los tratamientos tradicionales a base de calmantes, curas de sueño y demás no suelen ser muy efectivos, pues aunque el paciente permanezca durante un periodo de tiempo alejado de la droga, lo más seguro es que vuelva a sentir la «llamada de la aguja», y una dosis o dos bastarán para precipitarle de nuevo en el oscuro abismo de la drogadicción.

Cocaína

Las plantas de la coca nacen en estado salvaje en el bosque sudamericano, los indios, desde tiempos inmemoriales mastican sus hojas en prevención de enfermedades y como potente energético sexual. Actualmente la coca se cultiva en grandes plantaciones, muchas de ellas ilegales. De esta planta se extrae un al-

• Juventud que roba, mujeres menores de edad que se prostituyen, padres desesperados, familias destrozadas, muerte y desolación...

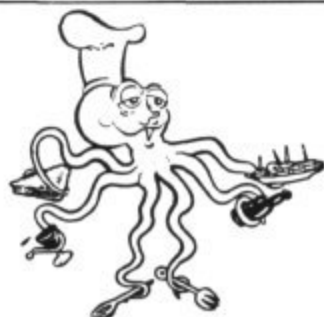
• Un triste bagaje de esta sociedad que, indiferente, deja transcurrir el tiempo.

Heroína

El triste célebre «caballo» es la más dura de todas las drogas. Un yonqui adicto al «caballo» es un personaje espectral, un muerto viviente, un ser incapaz de sentir en su maltratado cuerpo la más mínima sensación. Es un juguete sin alma que vive sólo por y para

caloide, la cocaína, que durante los años que siguieron a la Primera Guerra Mundial alcanzó en Europa una imparable difusión.

La cocaína «nieve» o «perico» en el argot de los usuarios es un polvo blanco cristalizado que se aspira normalmente por la nariz. Puede también inyectarse, con lo que se in-



BAR GRAN VÍA

ESPECIALIDAD EN:

- Tapas Variadas
- Pulpo Gallego
- Empanada Gallega
- Ribeiro

Ciutat, 35 - ARTÀ - Tel. 56 22 49

crementa su grado de toxicidad. Los síntomas son una inmediata sensación de frío en el rostro, acompañado de un desbordante sentimiento de energía y una necesidad imperiosa de hablar y actuar.

En pequeñas dosis es muy difícil que produzca dependencia física, pero su abuso continuado puede acarrear múltiples trastornos, tanto físicos como psíquicos, siendo más frecuentes la perforación de tabique nasal, paranoias, desdoblamientos, etc.

El alcohol

Es la droga que se tiene al alcance de la mano, se consume en abundancia y está permitida por la sociedad. El alcohol crea hábito, embota los sentidos, destruye las células cerebrales, bloquea la función del hígado, engendra violencia y brutalidad. Ha arruinado la vida de miles de individuos y es causa de múltiples enfermedades como cirrosis hepática, etc.

Las estadísticas demuestran que los fallecimientos por ingestión de alcohol ocupan siempre un primer plano en el mundo de la drogadicción.

Tabaquismo

Es un hecho probado por la medicina que el consumo de tabaco trae consigo una toxicomanía: el nicotismo, muy difícil de erradicar. Y es un hecho también que el fumador empedernido está amenazado de trastornos respiratorios, tos crónica y catarros bronquiales, infarto de miocardio, cánceres de gargar-



• Lo que no hace muchos años estaba limitado a pequeños grupos de marginados, se ha convertido en tema palpitante de actualidad.

• Es fácil ver en cualquier ciudad al desgraciado drogadicto deambulando con el «mono».



ta y pulmón enfermedades que en un alto porcentaje pasaportan al fumador hacia la muerte.

Abandonar el hábito de fumar no es nada fácil. Uno tiene que hacerlo en seco y para siempre. La desintoxicación gradual está de antemano encaminada a un rotundo fracaso.

Barbitúricos

Es otra droga fuerte de uso común. El ácido barbitúrico y sus homólogos, toda la serie de hipnóticos, deben a su supuesta inocuidad al ser vendidos libremente en farmacias. La gente los toma en abundancia para calmar dolores, nervios, etc., ignorando sus peligros evidentes.

En muchos sentidos, los barbitúricos son tan nocivos como la misma heroína (el síndrome de abstinencia es, de hecho, aún más catastrófico). Sin embargo, el abuso a la drogadicción y hasta el suicidio producidos por estos fármacos son considerados acontecimien-

tos normales y tolerados con complacencia por la sociedad.

Anfetaminas

Estas drogas ejercen un efecto similar al de la adrenalina en el cuerpo humano. Estimulan el sistema nervioso central, provocan euforia, energía, resistencia y confianza en sí mismo, e incrementan la capacidad para cualquier tarea física o mental.

El abuso de estos productos, que se presentan al mercado en diferentes formas, provoca en sus habituales, adicción y delirios alucinatorios acompañados de excitación psicomotriz. También generan debilidad, agotamiento y estados de ansiedad. A la euforia de las primeras horas ha de seguir por fuerza un periodo de fatiga y agotamiento. No olvidemos que la energía extra que se recibe al principio no es sino un crédito a cargo de nuestras reservas corporales.

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO
VIALSA

J. Bernad, J. Zafra y J. Genovard

Ctra. Santa Margarita, 57

- Teléfono 56 26 35 - ARTÀ

RECONeixAMENT DE MÈRITS

CONCESION DE LES COMARES BENETES 1989

Reunida la Redacci3 del Artà se procedi3 a deliberar sobre la concessi3 del Diploma y logotipo de Sa Comare Beneta corresponent al passat any.

Como siempre el debate fue controvertido, porque en nuestra Villa hay un buen n3mero de personas dignas del reconocimiento de m3ritos tanto por su labor artstica, cultural o de dedicaci3 social.

Naturalmente puede haber personas o entidades merecedoras del galard3n que nos pasen por alto. Por lo que desde estas p3ginas rogamos a nuestros lectores nos hagan llegar sus sugerencias en la seguridad que ser3n acogidas con gran inter3s y estudiadas con todo cari3o.

Lo ideal ser3a un referendun participativo de la mayor3a el que concediera la distinc3n.

Mientras vamos haciendo nuestra labor y para hoga3o tenemos ya galardonados.

Estos han sido:

Pedro Ginard Ferrer (Viol3) por sus m3ritos como especialista en toponimia, colaborador de la Enciclopedia de Mallorca y de cuantos realizan estudios geogr3ficos o hist3ricos en nuestra marca, es asesor en bot3nica y gran conocedor de nuestros archivos con la esperanza que despu3s de este



reconocimiento desde el Ayuntamiento le encarguen la confecci3n de la toponimia artanense sin cuyo concurso se perder3 lamentablemente, el tesoro ling3istico que ella encierra.



La Banda de M3sica de Artà. Por su callada y continuada labor, sin el apoyo necesario a pesar de lo cual continua brillantemente su labor.



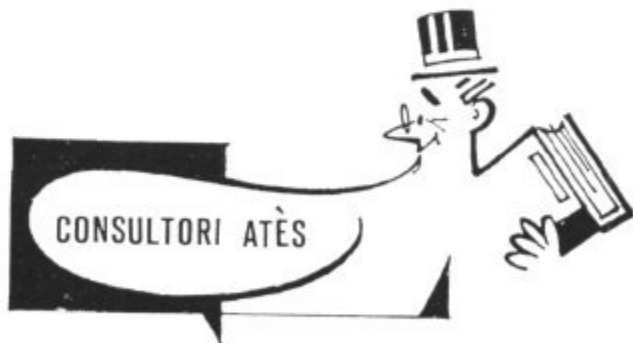
A **Ram3n Ginard Servera** por su aportaci3n a la labor artstica en el ramo de la danza moderna.



Y a t3tulo p3stumo a **Mar3a Ferrer Llitas** por su callada y fruct3fera labor social y religiosa desde la Casa de Ses Josefines.

La entrega de los diplomas y distintivos se har3 efectiva en el transcurso de una fiesta que organizaremos y de la que previamente daremos noticia.

Esperamos sorprender como siempre a nuestros invitados con una velada de alta calidad a la que invitaremos a todo el pueblo, autoridades incluidas.



El corral municipal (Corral del Rei), oficialmente data del 6 de gener de 1882. Tenia per objecte agafar corralades d'animals fent tala, aperduats i sense amo. Per recuperarlos, s'avia de pagar segons el dany com3s a casa d'altri.

Pel que fa refer3ncia a l'aljub de la «Plaza de Abasts», plaça de s'aigo, el 23 d'abril de 1828, el batle, Don Joan Blanquer, deman3 al governador de Mallorca el corresponent perm3s per construir-lo. L'assumpte qued3 dins la calaixera gubernativa. Però el 28 de juliol de 1834, Don Joan Caldentey, batle a les saons, don3 una nova empena al projecte.

A la fi, el clot es començ3 l'any 1836. Pasaren dos anys i el 6 de març de 1838, el governador s'interess3 per les obres. L'Ajuntament respon que degut a les pedres del subsol, 3s impossible continuarles per manca de diners. El cost econ3mic era exorbitant per les possibilitats d'Artà. Tampoc no hi havien calius per comprar pólvora.

El batle prengué una determinaci3 salom3nica: diu al governador que el nou dip3sit sols s'ompliria de les deu parts una. Així que taparien les parts sobrants.

Mos trobam al 22 d'octubre de 1843. Encara les escombreries estaven acaramullades. L'11 de febrer de 1844, altra volta es suspennen les obres i s'acorda continuar-les el 13 de novembre de 1846. Per paga aquell any no plogu3 ni una gota d'aigua.

L'empresari, Pere Maim3, no cobrava ni per comprar tabac. Pel juliol de 1848, estregu3 ses corrioles al batle, aconseguint de cobrar la d3cima part; 188 lliures i 14 sous.

Per tant, 14 anys despr3s del fam3s començament al 1836, l'any 1850, l'aljub rest3 disponible per abastir el consum d'aigo al poble.

Si ens atenem que una lliura eren vint sous, i un sou dotze diners, el sou mallorquí valia dues tresetes, o sis doblers. O sigui, que sis sous serien una pesseta i nou sous sis reials.

Si multiplicam 188 lliures i 14 sous per 10, tendrem el cost total de l'aljub: 1.887 lliures. Aquestes multiplicades per 3,333 pessetes, s3n 6.289,371 pessetangues del segle dinou. Certament, ho trobam una verdadera barbaritat.

Molt breument, passam a donar coneguda a tres curolles d'altres tants interessats.

L'anyorat rector Salvà, nomia Gabriel Salvà Medinas. A l'edat de 54 anys vingué a regir la nostra Parr3quia, l'any 1887.

El mercat dels dimarts tal com el coneixem avui, també existia ara fa 175 anys? Naturalment. Sense dubtar-ho, era millor que l'actual perquè ni havien dos: l'alimentari i de xutxeries i el de bestiar. El primer estava ubicat a la Plaça de Sa Constituci3 i el ramader al Trespolet (plaça d'en Toni Maura).

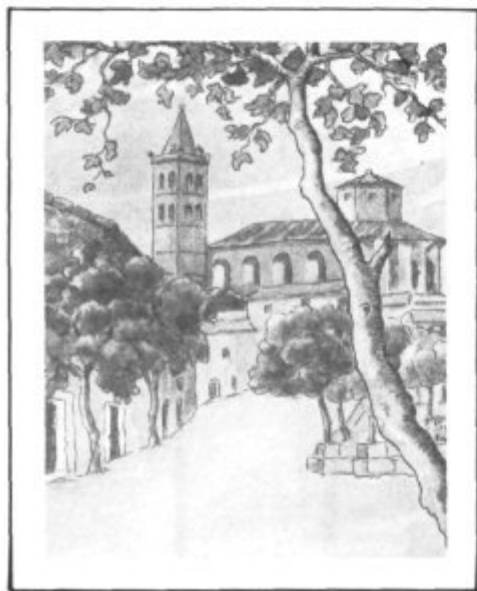
Els carrers de Sa Carnisseria (Rvd. Josep Sancho de la Jordana), Sol, Ombra, Abeurador, Àngol, Fondo, etc. no bastaven per aparcament de carros i carruatges, havent un greu problema d'espai. El mercat es feia els diumenges.

Contestant a la pregunta del nom i cognoms del Notari Massot, direm que va nèixer l'any 1837 i responia per Antoni Massot Beltrán.

ARTÀ EN EL RECORD

per JAUME ALZAMORA BISBAL

Fa ja més d'un mes que en Xerafi Guiscafré, en el transcurs d'una de tantetes reunions de la Premsa Forana, en les quals sovint ens solem trobar en Colau Pons, com a director de les Revistes Badia d'Alcúdia i Ca'n Picafort, un servidor vostre, com a director de S'Unió de s'Arenal i el mateix Xerafi, com a responsable de la publicació que ara teniu en les mans, em va demanar un article pel número extraordinari amb motiu de festejar les cinquanta vegades —que ja són



vegades— que l'Artà ha sortit al carrer en substitució o continuació, no ho sé ben cert, de l'enyorada Comare Beneta.

He demorat molt la cosa perquè encara que estigui acostumat a embrutar paper, perquè altres després l'legesquin, quan

ha estat perquè ho fessin els artanencs m'ha agafat una por grossa. Perquè és producte del gran respecte que tenc per Artà i pels seus habitants, que d'altra banda sé que encara que crítics són benevolents.

Mirau, tenia jo entre set i deu anys, quan anava a escola a Ca's Frases, al Convent. Entrant en el que podiem dir sala d'estudis, la més gran de totes, enfront, enmig de dues finestres hi havia —supòs que entre d'altres— un quadre que representava Es Castell que tenim al nostre escut. Idò bé, jo en aquell quadre el vaig pintar una i mil vegades i abaix hi posava el nom estimat del poble amb una reverència que només pot ésser igualada per l'estimat quan recordant la seva mitja costella, escriu per matar l'angoixa de la separació el nom de la seva estimada. Des de llavors ha passat més de mig segle i encara que el temps ho amortigui tot, encara el nom d'ARTÀ és per a mi un dels pocs vocables que mereixen llevar-se el capell en reverència del que representa.

No és estrany, idò, si encara que joïós, estigui un «poc empardalat» que diria en Pinxo de Son Recuit per escriure aquestes quatre retxes que si són publicades passaran a formar part de la història del millor poble de Mallorca, puig que no hi ha dubte que els periòdics locals són fonts importantíssimes d'investigació anys després, quan qualche Mossèn Gili llevi teranyines al temps que ens ha precedit.

Cada mes reb puntualment, dins lo que és possible, l'Artà, com reb quincenalment —no en mancària d'altra— l'altra publicació artanenca i cent més que n'hi haguessin. Crec que qui millor valora aquestes publicacions som els qui residim fora. Però, el que volia dir és que a l'Artà no



Jaume Alzamora Bisbal

la deix reposar. No torna estantisa abans que li doni la primera passada, i llegint-la, torn a viure la meua infantesa i els llocs per on vaig passar els meus primers anys: Ca ses monges de Son Morey, Ca's frases, Sa Clota, Ses escoles, Sant Salvador (Son Suador que deien llavonses) Sa plaça Nova, Es tren, Es carrer des Pati, Sa Sorteta... Avui mateix he tornat a jugar, amb l'ajuda de l'Artà, en espigolar dins el número 49, amb en Joan Metxo, en Vicens Piris, en Pere Barraca, n'Andreu Garbete i darrera ells un eixam que no vull començar a anomenar perquè seria massa llarg. En aquests casos se sol dir «perquè me'n deixaria molts». No és així per part meua perquè tenc present, i molt, les colles de llavonses i els seus components.

Amic Xerafi i amics redactors de l'Artà, juntament amb els altres col·laboradors: seguïu endavant amb la vostra tasca, encara que sovint sigui molt feixuga i siguin moltes les vegades que estigueu a punt d'enviar-ho tot a fer punyetes. Pensau que són molts els artanencs que esperen amb vertadera ànsia la sortida de la vostra nostra publicació i que d'aquesta manera feis una cosa que a Artà no és massa apreciat per tenir-ho, però, que a la meua contrada es pagarien molts de diners perquè no en tenim. I és el sentit del poble. Amb aquesta publicació de l'Artà feis poble i ho feis per un lloc on Déu hi havia d'haver posat el paradís terrenal. Si és que no ho va fer.

Per acabar, permeteu-me que si el paper hi arriba, il·lustrem l'escrit amb un retrat fet en una d'aquestes trobades de la Premsa Forana i en les quals no és tan fàcil trobar tes directors d'un mateix poble i de diferents publicacions, juntament amb l'inefable Joan Ginard «viulí i Sarasate» autor de les figures donades com a guardons a varies revistes, amen que a en Joan Gananci —Premi extraordinari de l'any passat com a personatge del poble— i Na Catalina Massanet, un temps veïnada meua al carrer de Ses Roques i avui integrant excel·lent del grupet d'artanencs periodistes que uns a Artà i altres a fora ens dedicam a fer que cada més surti una nova edició de la publicació fundada i dirigida.



Sa Colònia de Sant Pere

por
JOSE
CANTÓ
PLANISI

Después de una prolongada ausencia, en la que no conseguí electrocutarme, aunque me dieran muchas aplicaciones de varias modalidades eléctricas, empiezo a dar otra vez señales de vida desde este tranquilo rincón.

Tertulia de Café.—A mi regreso de Barcelona, en donde tuve que permanecer casi seis semanas, llegó hasta mis oídos la noticia de que el amigo Antonio Llaneras Esteve, que tanto ha trabajado para la Colonia, a la que rigió como Alcalde durante 4 años, iba a darse de baja del partido de CDS, en el cual había militado con entusiasmo hasta la fecha.

Aunque yo soy un ignorante en política, por tratarse de una persona muy vinculada a esta población, a la que sirvió siempre con lealtad, me propuse oír de sus labios si la noticia era cierta o no. Le abordé directamente yendo al grano y me escuchó con su característica amabilidad, contestando sin recelos a las preguntas que le formulé:

—¿Es cierto que piensas dejar el C.D.S.?

—Hace ya 6 ó 7 meses que tengo tomada esta decisión, porque veo, tanto en el ámbito Municipal como en el Regional y Nacional, demasiadas oscilaciones y titubeos, que hacen que no me sienta a gusto en el Partido.

—¿Y a dónde irás ahora?

—He meditado mucho sobre ello, examinando los extremos de Derecha e Izquierda y no veo identificación convincente en ninguna de las dos. Por eso, con una piña de amigos, que permanecemos centrados, deseamos acabar con resentimientos y descalificaciones, a la par de ser sinceros con nosotros mismos y no defraudar a las personas que confiaron en nosotros. Sería conveniente que el Centrisimo cuajara estableciendo una fuerte uniformidad de criterio, y esta es nuestra meta a conseguir.

Siguió comentando algunas cositas no esenciales, y se despidió porque le llamaban otras ocupaciones.

Que tengais suerte amigo Antonio, y que de vuestras gestiones salgan cosas verdaderamente interesantes y buenas para todos.

Nuevo Supermercado en la Colonia.—Otra novedad que me encontré, fue la existencia de un nuevo Supermercado en la Colonia, ubicado en la Calle Mollet, muy próximo a la que llamamos Cova des Coloms. Con el tiempo quedará más o menos enfrente de la mitad del Muelle cuando se haga la anunciada ampliación del actual Puertecito.

Pregunté, como es natural, quien lo había montado, y me dijeron que unos cuantos veraneantes amantes del lugar habían formado una Sociedad, que decidió acometer el negocio.

Para regentarlos contrataron al matrimonio coloniense compuesto por Lorenzo Planisi Escanellas (Canay), y Juana Ana Adrover Garau (Melindra), los cuales trabajan ya a pleno rendimiento.

No cabe duda de que el Pueblo va creciendo, y seguramente recibirá un acelerón en su crecimiento si, como también se rumorea, se hace pronto la traida del agua potable de los pozos de S'Ametlerá.

Esperamos que todo se haga con medida y orden para que no perdamos la tranquilidad, que tanto apreciamos.



Piscina del Camping San Pedro.

Camping San Pedro.—En esta Revista Artà N.º 42, correspondiente a Octubre de 1989, se relataron los excelentes servicios que prestaba esa organización. Se decía que sus barracones, con literas dobles, tienen una capacidad de alojamiento de 500 plazas, además de los perfiles laterales con superficie suficiente para el montaje de un crecido número de tiendas y caravanas.

Pues bien, para conocer si continuaba teniendo mucha aceptación, me desplazé al citado Camping, y aunque, por hallarse fuera, no conseguí hablar con el Director como el año pasado, se me informó que la ocupación era más que satisfactoria, y que en la 3.ª semana de Julio hubo lleno completo.

Esto tiene que satisfacernos, habida cuenta la falta de clientes que acusan actualmente algunas industrias hoteleras de la Isla.



EN ARTÀ



"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS

Servicio Cajero Automático 24 horas.

COEXA, S.A.

CONSTRUCCIONES, EXCAVACIONES Y ASFALTOS

Via Mallorca, 36 - Tels. 56 37 48 y 56 52 67

CALA RATJADA

COMPRE LO MEJOR



Aceite de oliva
"BELLVER"

Aceite de girasol
"BENDINAT"

Distribuido por ACEITES HNOS. BONNÍN C.B.
C/. Son Servera, 24 — Tel. 56 22 02 — Artà

Pintura — Acabados de Madera en

general

PG

Interior
Exterior

Esmaltes - Tintes - Barnices - Lacas

C/. D.º Hernán Cortes, 3

☎ { 56 21 31
56 29 88 ARTÀ

..... ESPECIMENS ARTANENCS



En es número passat publicavem que En Miquel Tous havia guanyat la «Challenge ciclista de Llevant» pero per retràs de la fotografia no el poguerem publicar amb Sa copa que l'acredita com a campió. Aquí el teniu a En Miquel a qui carinyosament dins el pilot es conegut com a Tring Funtillo i no hi ha dubte: Es el Rei.



En Toni de Son Garrover està dubtós entre quins dels cosiols amb aquestes floretes tan fresques han de triar. En el fons en Lluís, fil mira també s'oferta. Es mercat d'es dimarts que ja es celebrava l'any 1815, mostra es tarannà artanenc de l'hora d'ara (En Lluís es un artanenc d'Estremadura) an es moment de comprar.



Dones comprant i en Massià Gallineta que riu d'una dita que no li fa gaire gràcia a En Beia. En es fons d'inevitable coca-cola d'un jovent que es posa sa ma en es cap.



Una bella dona fent sa compra i sa venedora mos tapa Na Maria Carrilla, viuda d'En Rafel Cinto, i an es seu costat Na Botera, casada amb so de Sa Font Calenta i més an es fons sa mare d'En Tomàs Orell, Bet Maria de Morell de sa familia de Ca'n Serra. Comprar... comprar, per mi que comprar cupons d'Es Cego.



Mes Mercat. en Juan Funtillo en plena xerrada amb i una mica mes enfora l'amo En Joan Colom, parla de política sense enfadar-s'hi gaire, amb un home extern. I dones fent tertulia.



N'Israel de President, de Tresorer de teta i de lo que faci falta amb tal de dur envant es Club de sa Tercera edat. A qualsevol hora el trobam a peu de tall. Es un artanenc honorari, una mica massa faner per esser un artanenc autèntic.

CURIOSITATS

TEMA D'ESTUDI:

D'on surten alguns proverbis, refranys, dites i altres herbes.

• Enviar a qualcú a filar.

La frase sencera com abans s'aplicava era així: A filar a la galera!

S'utilitza per treure's de davant a les persones que no són grates, en general s'utilitzava més concretament per les dones.



Equivalia a desitjar-li a una dona que sigui empresonada i tancada a la galera, o pressó expressa on les obligaven a filar perquè no estiguessin ocioses.

Una cançó popular diu així:

*«¿Vés amic meu, quina dona ve,
que sempre acompanya un burro guixer,
cridan «Qui vol terra?», sense to ni so?
Saps el que faria jo? La ficaria
dintre la galera, a filar cotó».*

• Amagar la corda a casa del penjat.

No saben evadir el compromís d'una cosa, resoldre un afer de la manera que més pot comprometre i perjudicar.

Quan els condemnats a la darrera pena eren penjats, els corders encarregats de fer les cordes en feien de falses, que aparentaven una gran resistència, però que no podien aguantar el pes d'un home i que, en ésser-hi penjat el condemnat es trencaven. En rompre's la corda, tothom pensava que era així la voluntat de Déu. Així que el perdonaven.

La família del condemnat comprava el corder, de vegades comprava la justícia, quan tenia interès a perdonar un delinqüent que als ulls del poble calia castigar. El qui devia tenir més interès a amagar la falsedat de la corda era el penjat i la seva família.

En l'actualitat també equival a amagar els defectes d'un dels components familiars cara als externs.

Per poosar un exemple clar i de moda: «Caso Guerra».



• Ésser de màniga ampla.

D'esperit liberal, tolerant i transigent.

Aludeix als frares confessors, molt menys exigents que els capellans en les penitències; absolien amb certa facilitat pecats que els sacerdots no volien perdonar.

El poble deia que per les amples mànigues dels hàbits dels frares passaven moltes coses que no podien fer passar els capellans per l'estreta màniga de la sotana.

• Anar de gorra.

Prendre part en una cosa de franc.

Sota el nom de gorra han estat distingides i qualificades diverses peces del vestit, sobretot el masculí, destinades a cobrir el cap a tall de barret, però sempre de caràcter senzill, usades per gent pobre i sobretot per criats i servents.



Quan els senyors viatjaven, solien portar algun servidor, el qual, com ells, s'allotjava als hostals i a les posades on els primers feien parada, però l'hostalatge del servei era de categoria inferior, tant en el menjar com en el dormir, i era costum corrent i terme general entre hostalers, en fer el compte, dir *tants senyors i tants va de gorra*, i entre aquests segons hi havia compresos tota mena de criats, cotxers, minyons de peu, mulaters i tota altra mena d'acompanyament que havia dormit i menjat sense pagar-se, l'hostalatge.

• Ésser curt de gambals.

Ésser de curt abast intel·lectual.

Es donava el nom de gambals als dos grillons lligats amb una cadena que eren posats



al capdell de les cames dels pressos per evitar que poguessin fugir. Segons la mida de la cadena que unia els grillons, el gambal era més o menys llarg i, per tant, permetia de fer una passa més llarga o més curta. La frase té un sentit figurat i estableix un paral·lelisme entre l'abast de passes i l'intel·lectual.

• Fer com el patró Aranya, que embarcava els altres i ell es quedava en terra.

El Patró Aranya era un vell llop de mar que comprava embarcacions velles destinades al desguàs, les mig adobava i les tirava altra vegada a la mar.

Per por de que no s'obris alguna via d'aigua, es guardava com a de caure d'embarcar-s'hi,

• No haver-hi més cera que la que crema.

Per indicar que una cosa no té apel·lació i que no hi ha més remei que admetre i acceptar les coses i els fets tal i com es produeixen.

Al·ludeix als antics costums jurídics i també als costums d'encanteris, en que s'encenia una candela en el primer cas i tres en el segon. Podia declarar l'interrogat durant el temps que durava la candela, sense poderdir res més un cop acabada, i en subastes s'admetien apostes mentre durava el nombre de candeles prèviament fixat. Un cop acabada la darrera, ningú més podia oferir i quedava concedida al darrer postor.

• Donar carabassa.

No acceptar el requeriment amorós.

Té el seu origen en un costum perdut. Els pagesos quan s'entaulaven els tractes per un festeig, tenien el costum de que el fadrí anàs de visita a la casa de la núvia. Es parlava de la dot, principalment. Feta aquesta primera entrevista, després d'un cert interval de temps, el fadrí hi tornava. Si la família de la núvia



no estava disposada a acceptar al fadrí per gendre, sense indicar-li amb paraules, a l'hora de dinar se servia un plat de carabassa i ell donava per entès la negativa a les seves previsions.

La idea de la carabassa unida al desdeny amorós, així com al desengany en els estudis, té un reulat origen, als temps dels egipcis, amb el seu llenguatge simbòlic i jeroglífic, ja donaven a la carabassa el sentit del desig no assolit i l'esperança fallida.

• Tenir barra.

Equival a tenir gosadia, despreocupació, atreviment, poca vergonya, ànsia de menjar o de beure.

El terme barra és generalment aplicat a les maixelles. No hi ha dubte que la frase al·ludeix a la barra que sosté el dentat. Potser vol parodiar la possessió d'un bon barram per a mastegar, engolir i assimilar-se qualsevol amonestació, reprovació, insult o ultratge pel procedir poc delicat i incorrecte, o significar que pergros que sigui el cas o l'afer es compta amb una bona barra per triturar-ho i reduir-ho a cosa tova, i fàcilment engolible i adaptable.

«Lamo diu a sa madona:

—Ara sí que va corrent;
fan sa feina malament
i tots tenen barra bona».

(Adaptació del Refranyer Català)

M. ÀNGELS PIÑEIRO

MALLORCA

UNA VISION DEL AÑO 2000

Lo que a partir del año 2.000 nos depara el futuro para nuestra querida Isla. Antes de entrar en el futuro del mañana quiero hacer un pequeño sondeo en el ayer de cincuenta años atrás, hasta nuestros días de nuestro año 90, en los cuales veo y recuerdo la evolución del ambiente de MALLORCA. Recuerdo con nostalgia aquellos tiempos de los años 40 cuando contemplaba los campos, las montañas llenas de vegetación, los torrentes, los cuales corrían caudalosos, con claras aguas potables, en pleno verano, recuerdo gran cantidad de fuentes naturales, con su más o menos caudal de agua que abastecían las necesidades de la agricultura, recuerdo el folklore de las norias con sus caballerías rodando horas y más horas para extraer el agua de la tierra para regar las huertas que el campesino se beneficiaba todo el año, para mi estos recuerdos son testimonio de lo que aún era una Mallorca sana y bella, Mallorca ya no es la Mallorca de los años 40, gradualmente se ha ido deteriorando por falta de respeto hacia la naturaleza, hoy gran cantidad de los molinos de viento que en verano rodaban la sinfonía de los vientos, para extraer el agua subterránea de los llanos, hoy muchos de ellos

han dejado de existir, otros están agonizando, y los que quedan en activo, su destino de extinción está a la vuelta del nuevo milenio que nos aguarda. Allá por los años sesenta entraron en Mallorca las fiebres del (cemento), su evolución muchos de nosotros la hemos vivido y no hemos sabido poner una barrera para cortar a su debido tiempo su evolución, en estos veinte años últimos las fiebres del (cemento) han aumentado con tal virulencia que se han cargado la vegetación de las montañas y de las costas de nuestra roqueta y donde antes había bosques de pinos hoy se levantan grandes montañas de cemento.

Los especuladores vieron como el lucro de la industria hotelera podía transformar los pozos de agua, en fuentes de ingresos, pero solo vieron el lucro, y con ese lucro de la industria hotelera se han cargado la belleza de las costas de Mallorca, no solo se han cargado la belleza de nuestra querida roqueta, también han destruido su salud, gran cantidad de aguas subterráneas que antes eran potables, ya no lo son, están contaminadas por los vertidos incorrectos que se hacen desde las industrias hoteleras.



Suministro Cortinajes,
Uniformes
y Lencería Hostelería

COTEX

FERRER VAQUER, S.L.

C/. Parras, 90
Tels. 83 53 15 - 83 53 31
Fax 83 51 62
07570 ARTÀ (MALLORCA)

El gran consumo de agua potable actual es muy superior al agua caída por las lluvias en nuestra Mallorca, muchas de las playas de aguas cristalinas y saludables para los baños de verano, hoy están contaminadas por los vertidos de las aguas residuales y fecales que vierten en ellas destruyendo la vida medi-

MIGUEL
MOREY
LLITERAS
«SIURELL»



terránea de nuestras costas de MALLORCA.

Hoy, en el año 90 ya no queda casi nada de aquellos recuerdos de mi niñez, los torrentes, sus aguas ya no rien, las fuentes naturales han desaparecido casi por completo, las sinfonías de los molinos de viento se han transformado en marchas fúnebres, el folklore de las norias con sus caballerías ha pasado a mejor vida, en esta hora de dar ese pésame, de lo que fue nuestra Mallorca, yo manifiesto mi gran pésame por todo el daño que se ha hecho a nuestra querida roqueta y digo BASTA de cemento.

La visión de lo que puede ser nuestra MALLORCA a partir del año 2000. El agua de las playas estará tan contaminada que la mayor parte de la vida animal y vegetal marina habrá desaparecido. Los turistas retornarán a otras rutas. La falta de agua potable será uno de los problemas más graves y difíciles de resolver, el gran vacío que se habrá realizado en el subterráneo de nuestra roqueta solo albergará aguas de filtración marina, la carencia de agua potable hará de la horticultura un árido desierto, las temperaturas ambientales habrán aumentado su calor, nuestras reservas en los acuíferos subterráneos estarán tocando su final. Las lluvias serán más escasas y más tormentosas, produciendo más desastres que beneficios, los inviernos serán más cortos y menos fríos, los veranos más largos y calurosos.

No quiero seguir prediciendo el futuro que nos espera, espero y deseo que la juventud sepa resolver los graves problemas que les acechan.

Ruego a DIOS que ilumine a los gobiernos y políticos, para una nueva línea conservacionista de la naturaleza y defensa del medio ambiente.

Un estudioso de la radiestesia e hidrológica
MIGUEL MOREY LLITERAS «SIURELL»

Teléfono 58 90 12

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurantes / Bar

Club Casa Naval



BETLEM

Colonia de San Pedro
ARTÀ, MALLORCA

Bodas, Banquetes, Comida mallorquina

El Circuito Ciclista «San Salvador»

En aquel ya distante 1935, año plagado de convulsiones sociales y políticas, emprendía «es circuit», su andadura con tal denominación, si bien con anterioridad, nuestras viejas calles ya habían sido marco de confrontaciones ciclistas aprovechando la coyuntura de las fiestas patronales.

En el interregno de estos 65 años que nos separan de su instauración, «es circuit» a más de ser una señalada prueba ciclista, ha pasado a ser una especie de simbiosis de deporte, de tradición, de símbolo y de rito de nuestras fiestas de Sant Salvador.

Hoy, difícilmente se concibiría un «san salvadoret» sin esta enraizada manifestación popular, y es que no sólo los deportistas sino todos los artanenses en general, al llegar estas faustas fechas, se unen al unísono bajo los pliegues de esta gran bandera que es «es circuit», genuina embajada forjada en un crisol de sacrificios, esfuerzos e ilusiones.

¡Molts d'anys!

J. C. F.

HISTORIAL

Agradecimiento a cuantos han colaborado en la recopilación de datos para la confección de este pequeño historial y, en especial, a Mateo Flaquer Palmer, hijo del que fuera gran corredor ciclista e ídolo local Bartolomé Flaquer, por su eficaz y valiosa colaboración.

EDICION	AÑO	VENCEDOR	SEGUNDO	TERCERO
1.ª	1935	A. Fombellida	B. Flaquer	B. Llodrá
2.ª	1939	B. Flaquer	A. Canals	F. Garcías
3.ª	1940	B. Flaquer	A. Canals	Salvá
4.ª	1942	B. Gayá	—	—
5.ª	1943	—	—	—
6.ª	1947	G. Daviu	—	—
7.ª	1953	F. Alomar	J. Mayol	A. Castell
8.ª	1954	A. Castell	N. Ferrá	G. Company
9.ª	1955	A. Castell	A. Timoner	A. Karmany
10.ª	1956	G. Bauzá	J. Mayol	A. Castell
11.ª	1958	P. Mascaró	—	—
12.ª	1960	A. Karmany	J. Alomar	M. Mayol
13.ª	1962	J. Garcerán	M. Mas	S. Sánchez
14.ª	1963	A. Karmany	F. Tortella	A. Tous
15.ª	1964	J. Cañellas	F. Juliá	M. Riera
16.ª	1965	J. Alomar	A. Tous	B. Pou
17.ª	1966	A. Tous	F. Tortella	J. Escalas
18.ª	1967	J. Fullana	G. Mulet	M. Martorell
19.ª	1968	A. Cerdá	A. Vallori	M. Adrover
20.ª	1969	J. Quintana	J. Cifuentes	A. Vallori
21.ª	1970	F. Trujillo	J. Bordoy	F. Hernández
22.ª	1971	A. Vallori	J. Gelabert	P. Capó
23.ª	1972	M. Verdera	A. Vallori	M. Adrover
24.ª	1973	M. Espinós	F. Benejam	A. Abad
25.ª	1974	J. Becerra	M. Fullana	M. Verdera
26.ª	1975	J. Bordoy	J. Serra	M. Espinós
27.ª	1976	M. Verdera	M. Monroig	R. Coll
28.ª	1977	L. Casas	F. Benejam	F. Barquiel
29.ª	1978	J. Pou	J. Gelabert	J. Becerra
30.ª	1979	J. Pou	G. Crespi	A. Luque
31.ª	1980	G. Crespi	J. Pou	N. Jaume
32.ª	1981	R. Cerdá	J. P. Martínez	P. Pérez
33.ª	1982	J. Caldentey	B. Rigo	J. Gomila
34.ª	1983	N. Jaume	J. F. Bennassar	M. Gomila
35.ª	1984	J. Gomila	J. Sastre	G. Ramis
36.ª	1985	J. Gomila	B. Rigo	J. Pou
37.ª	1986	N. Jaume	J.J. Cañellas	G. Crespi
38.ª	1987	M. Aynat	J.C. Martín	J. Pou
39.ª	1988	S. Gómez	A. Porras	M.A. Palmer
40.ª	1989	M. Riera	J. Andreu	Gibert



FRANCESC ALOMAR



FLAQUER

J.C.F.

RETAZOS DE ANTAÑO

«I CIRCUITO SANT SALVADOR»: 1935

Cuando la ingente multitud apostada en los bordes de la calzada, se aprestaba espectante a presenciar el desarrollo de «es circuit», allá en el lejano 1935, nadie hubiera podido imaginar entonces, que aquella confrontación, décadas después, llegaría a ostentar el honor de ser la prueba decana de las «clásicas» del calendario ciclista regional.

Los espectadores, curtidos por el sol de las mieses recién concluidas, plétóricos de ilusión y con el corazón palpitante de emoción, se apiñaban a lo largo de las calles sin asfaltar del recorrido pero regadas y cuidadas con especial celo para merecer ser digno escenario del evento.

El calor agobiante, el bochorno, sin una brisa de aire que aliviara el ambiente ni moviera el multicolor de las guirnaldas y gallardetes que adornaban «sa carretera nova», aunadas con la extrema dureza que desde el inicio se impusieron los treinta participantes, fueron tamiz selector y determinante de la prueba. Del triunvirato que emergió de la criba, el manacorens Llodrà, «en Bulla», aún auspicado por nutrido clan de paisanos hubo de arriar bandera, eso sí, tras vender cara la derrota. Restaban Flaquer, el ídolo local y el hispano-galo Fombellida. La fuerza frente a la calidad. Flaquer trataba de descolgar a su rival en «sa costa den Puput», mientras Fombellida, subcampeón nacional de velocidad, hacía valer su irresistible golpe de pedal favorecido por la situación de la meta pendiente abajo. El último sprint marcó el signo del triunfo.

El espectáculo rozó los indefinidos límites de la perfección. Alejandro Fombellida, criado en Francia, ciclista en España y fallecido de accidente de automóvil en Argentina, inscribió su nombre como primer vencedor del «circuit». A Flaquer le cupo el honor de ser un gran segundo y de satisfacer su herido orgullo imponiéndosele al día siguiente en el velódromo entre el delirio de sus incondicionales. La primera página del «circuit de Sant Salvador» quedaba escrita.



Alejandro Fombellida vencedor del Primer Circuito junto a su mentor Benac.

JAIME CASELLAS FLAQUER

ANECDOTARIO

En el transcurrir de los años, el libro de honor de la carrera se ha enriquecido con los nombres de los mejores ciclistas insulares. Pero también figuran otros que han nacido más allá del Mare Nostrum, como son los casos de los catalanes Miguel Espunós y Luis Casas o del hispano-galo Alejandro Fombellida.



Nico Jaume, el mejor hombre del C.C. Palma Sur Hoteles.

En 1935 y previo a la disputa del primer «circuit», se disputó sobre el mismo itinerario el Campeonato local de Artà. La clasificación en cuanto a los primeros puestos arrojó el siguiente resultado: 1º Jaime Sureda; 2º Carrió y 3º Cerdá.

Hace cincuenta años, en 1940, la relación de premios de aquel tercer «circuit» estaba establecida así: cien pesetas para el vencedor y siguiendo por orden clasificatorio, 80, 55, 50, 20, 15, 10, y 5 pesetas respectivamente.

El corredor sollerense Nicolás Jaume, puede vanagloriarse de haberse proclamado vencedor de la carrera en las categorías de cadetes, juveniles y en otras dos en absolutos. Este palmarés, no obstante, podría superarlo Angel Recio. De momento lo ha ganado en alevines, infantiles y cadetes. Este año vendrá a participar en la categoría de juveniles.

J. C. F.

Circuito Ciclista San Salvador 1990

Carreras

Cadetes — 40 vueltas

Sociales — 25 vueltas

Juveniles

Aficionados

60 vueltas

Como siempre habrá nutridas primas que hacen de este Circuito uno de los más concurridos de la Isla.

ARTÁ, EN LA CRÓNICA REAL

A mi nuevo amigo Juan Blanes Aymar, a quien el Mar Caribe no hizo olvidar las playas latino-belénicas de Artá.

Yo canté, dos años ha, cuando a los seis días andados de agosto, la ínclita villa de Artá, por conducto de su Ilmo. Ayuntamiento, expide un bello programa, pregonero de las fiestas patronales de la Transfiguración del Señor; yo canté, digo, cómo don Jaime I, el *Conquistador* por antonomasia, redujo a su obediencia la arisca serranía de Artá, *Jartan* o *Nartana*, en la Crónica Real; y cómo, parco de sangre ajena, allí orló su sien de laureles sin sangre. En aquellos días era nuestro don Jaime uno de los más grandes reyes de la Cristiandad. Físicamente, era un palmo más alto que los otros; y en arrojo y suerte buena media por encima de los demás, muchos codos. Su gloria, según testimonio de Menéndez Pelayo, oscurece la gloria bélica de su gran contemporáneo Fernando II, el *Santo*, que ganó Córdoba y Sevilla. Proeza más grande y de mayor sonido fue en aquel tiempo plantar un reino dentro del mar, que tomar ciudades continentales.

Ahora voy a referir la que fue inmediatamente y venturosa consecuencia de la total posesión de Artá, a saber, la sumisión de la isla de Menorca. En los roquizaes de Capdepera (Cap-de-la-Pera: Pera = piedra) recibió el joven Rey de Aragón la embajada del peñón frontero, que acudió, no diré que a ofrecer el cuello dócil al yugo, porque el yugo del Rey de Aragón, como el yugo evangélico, era suave; sino a brindarle pleitesía, acatamiento, y victorias incruentas.

Ausente don Jaime de su flamante reino, los moros insumisos de Mallorca, empecinados en la serranía (la *Serra* cantada por Juan Alcover: *La Serra inmensa —que l'illa travessa, que l'illa defensa— de la tramuntana*) quienes bajo el caudillaje de Xuaip llegaron a alcanzar la inquietante cifra de quince mil, guarecidos en la aspeza de la montaña; fueron tan constantemente hostigados y acosados por Bernardo de Santa Eugenia y Pedro Massa, que, alejados de toda comunicación con cualesquiera lugares habitados, se vieron reducidos a no comer sino hierbas silvestres, como las cabras montesinas. Y como los cristianos les intimasen la rendición, ellos, con altivo, inesperado y digno concepto de su beligerancia, dieron por respuesta que no se rendirían sino a la persona del propio Rey que había conquistado su tierra. ¡Del Rey abajo, a ninguno!

Estupefactos con tan extrema y heroica resolución, y respetuosos con ella, los adalides cristianos Bernardo de Santa Eugenia y Pedro Massa, hicieron vela a Barcelona, en súplica al Rey que se dignase acompañarles a Mallorca, ya que con sola su presencia quedaría la isla pacificada. Deferente el caballeroso Monarca y seguramente halagado de tener enemigos de tan heroico temple, se avino a transfretar el reino de sus primeros amores, y se dispuso a visitarlo, por tercera y postrera vez, por dejar en él la opulencia de la paz.

En tres galeras armadas debía embarcar el Rey y su séquito en el puerto tarraconense de Salou. Era a boca de noche; de una noche que se anunciaba tormentosa y sañuda. Aparejadas estaban las galeras para levar fierro, (como escribían los historiadores de Indias) a izar velas. A los sombríos pronósticos de la marinería se impuso la voluntad ejecutiva del Rey. Zarpó del puerto la pequeña flota. No bien andadas dos millas, la mar se puso mansa y llana; cesó el viento, huyó el nublado y la amiga y callada luna —aquella misma luna blanca que le acompañó en su primera feliz expedición— mostró su tranquila faz y el piélago fosco encaneció debajo de su luz trémula. Un caballero catalán, Berenguer Ses-Poses se acerca al Rey y le dice este lindo requiebro: «Dios os protege y ama tanto, que podríais pasar el mar en un zapato!».

A la madrugada del tercer día, la pequeña flota empavesada, enarbolado el pendón del Rey, mojaba las anclas en aguas de Portopí. Las trompas de a bordo, rompieron los vientos tañendo diána. El mar alegre, la tierra jocunda, el aire claro; rebosantes los malecones de muchedumbre endomingada que estalló en vítores a su Libertador; los caballeros del Temple y los Sanjuanistas, precediéndole, le acompañaron al palacio de la Almudaina. Apresuradamente entró el Comendador de los Templarios, Ramón Serra con apremio y solicitud de ser recibido por el Rey, y sugerirle un proyecto de suma importancia. El proyecto era: Enviar, a seguida, las

tres galeras armadas a Menorca para que emplazasen aquellos insulares irredentos a reconocer la soberanía del Rey de Aragón.

Plúgole al Rey aquella idea tan oportunamente caída del cielo. Bernardo de Santa Eugenia, Asalito de Gudal y el propio Ramón Serra fueron elegidos para esta misión. En sendas galeras embarcaron los tres embajadores y a prima noche despegaron de las costas de Artá, provistos de cartas credenciales redactadas en árabe por un intérprete de su cancillería. Entre nona y vísperas del día siguiente, es a saber, hacia las tres de la tarde, fondeaban en el puerto de Ciudadela. Al entender los moros que se trataba de una embajada del temido y, para ellos, legendario Rey de Aragón, Conquistador y Señor de la isla frontera, la acogieron con las más exquisitas deferencias y las zalemas más reverentes.

El alcaide de la isla, el almojarife y los jeques de tribu entraron en conferencia con la embajada de don Jaime. Tres días se prolongaron las laboriosas conversaciones. Y lo singular del caso fue que cada uno de estos tres días, a las primeras horas de la noche, cuando el cielo, sobre el sueño de la tierra, había tendido el rico velo, veíanse arder en las costas de Artá, separadas unas de otras, una extensa y palpitante sucesión de hogueras que los alertados menorquines contemplaban con agustiosa curiosidad. Inquirieron la razón de estos fuegos. Los embajadores del Rey, siguiendo sus instrucciones, les informaron que su Soberano, con una poderosa hueste vivagueaba en la orilla opuesta, esperando tranquilamente el resultado de las conversaciones. Amedrentados con tal explicación, los amos de Menorca suscribieron todas las proposiciones de los emisarios del Rey de Aragón.

Muchos años más tarde, cuando nuestro gran Monarca evocaba sus gestas y dictaba su *Crónica*, recordó, chanceándose este donoso trance de sus juveniles milicias. ¡Y mirad, dice, cuán poderosa y lucida era la hueste que el Rey de Aragón tenía consigo en Capdepera! ¡Estaban con Nos seis caballeros, cuatro caballos, cinco escuderos y diez criados!» Pero, el mayor apuro lo tuvo el Rey, cuando el día cuarto, a la madrugada, *acabando de oír misa*, recibió aviso del regreso de sus tres galeras, que llevaban a bordo al almojarife y jeques de Menorca que venían a rendirle acatamiento y pleitesía. Y se le ocurrió este escrúpulo protocolario: «¿Como, todo un Rey de Aragón, sin menoscabo de su persona y dignidad, recibiría en su tienda de campaña, tan angosta y pobre como la cabaña de carrizo que para pocas noches, construye un pastor nómada o un carbonero? El joven Rey era fértil de recursos. Cuéntanos él, en festivo tono de chunga, cómo salió de este mal paso: —Engalanamos, dice, nuestra tienda con ramos de hinojo (*fonoll*) que otra planta verde no teníamos a mano; y tapamos las paredes con unas ruines colgadas y unos tapices viejos que los caballeros nos prestaron y Nos pusímonos galanes con unas ropas tronadas que traíamos; y así hicimos a los emisarios de Menorca el más cortés y gentil recibimiento».

¡Cómo le quedó en el recuerdo fiel la sabrosa comicidad de esta escena, pasada en este su Cuartel General! La incorporación a su Corona de la tierra más oriental del archipiélago balearico, constituyó la segunda etapa de la expansión catalano-aragonesa por el Mediterráneo que los reyes sucesores suyos, saltando de isla en isla y de península en península, habían de empujar hasta Atenas y ser custodios del Partenón, sacro a todas las religiones. Yo me imagino a nuestro gran Rey, en esta su postrera estada en nuestra isla, sentado sobre un risco salobre del Bec de Ferruig, del Freu o de Cala Ratjada, espaciando sus ojos por el mar luciente, en la luna de miel de su desposorio con Mallorca, preso de su belleza, loándola sin tasa ni fin, escuchando con no disimulada displidencia estas impertinentes palabras de un cortesano:

—Nos encontrábamos en Mallorca, en Capdepera, cuando Menorca se nos rindió. Con Nos estaban don Sancho y don García de Horta y don Pedro Llopis de Pomar. Nos hacíamos grandes elogios de la tierra de Mallorca; y don Sancho de Horta nos dijo: Señor, vos alabáis Mallorca continuamente; conquistad Valencia y todos su reino; porque este reino no es nada, en comparación de aquél... Estas palabras nos disgustaron porque loaban Valencia en desestima de Mallorca».

LORENZO RIBER
(De la Real Academia Española)

LAURELES SIN SANGRE

Los huesos del Rey don Jaime, desde unas semanas atrás, reposan, por fin, en el monasterio cisterciense de Poblet, escorial de la dinastía aragonesa, en el sepulcro de su elección. Oficio de piedad, y de patriotismo será recordar a los hijos de Artá, una página de sus añejas glorias, en estas sus fiestas patronales.

Día, en verdad, de ramos y de palmas fue el domingo de este nombre del año 1230 para don Jaime el Conquistador y para la comarca de Artá, a la que nuestro gran Rey, en su *Crónica*, llama *terra d'Artana*. En el propio *Diumenge del Ram*, quedó definitivamente para Aragón y para la Cristiandad, esta brava península montañosa, combatida del mar por tres lados, casi independiente y separada del cuerpo de la isla, por la extensa llanura de Santa Margarita y por las aguas profundas de la bahía de Alcudia, con suficiente capacidad donde mojar sus anclas las flotas de los más pujantes imperios.

Vista desde lejos, la accidentada orografía de Artá, en la que con gallardía descuellan Puig d'Alpara, Bec de Ferrutx, Atalaia Freda, Porrassar; y empujándose por encima de todos estos picos, Atalaia Moreia, parecía fundirse, a los ojos del animoso Monarca, en un solo agrio macizo, en una montaña única que era, dice él, *tan forta e tan alta que feia punta*. Y no se resignaba, habiendo salido de la Ciudad de Mallorca, para arrollar la posible resistencia y *tren-car aquella muntanya*, a volver a la capital del Reino, fracasado en su empeño y con el rostro cargado de vergüenza.

Oteábala el Rey desde Inca, que no pasaba de ser una simple alquería; y dejando a su espalda, para mejor ocasión, la sierra, por antonomasia, a digamos la *Serra* que los poetas habían de cantar, y que en Galatzó comienza y crece y cuyo *Non plus ultra* es el cabo Formentor; áspera guarida de más de tres mil moros empecinados; detenía obsesionada su mirada en la impresionante braveza de las tierras de Artá. —¿Sabe alguno de vosotros, preguntó a sus adalides, que haya sarracenos en esa tierra, que vista de aquí parece tan fragosa y tan alta?— «Ocho días atrás, contestó uno de ellos, estuve yo allí en cabalgada; íbamos a los alcances de una patrulla de sarracenos, que queríamos coger prisioneros; pero antes de que pudiéramos alcanzarlos, apareció como brotada del suelo otra patrulla de más de sesenta, armados todos, que se les unieron y corrieron a acogerse en una cueva».

No le desagradaron al Rey estas noticias; y previa consulta con don Nuño Sanz, don Ximeno de Urrea y el Maestre del Hospital, quedó decidida la expedición a estas tierras altas y fragosas, organizada con una prisa alegre, como una azarosa y gozosa partida de montería. La del alba era cuando levantó el Rey sus tiendas de Inca; y a boca de noche, a *fosca blava* (como decía pintoresca y poéticamente mi abuela materna, ancianita castiza y cana como Santa Ana) la hueste del Rey se halló ante su *objetivo*, como ahora decimos; ante el vestíbulo y las abiertas fauces de la cueva, o digámoslo en plural mayestático, que bien lo merecen, ante el vestíbulo y las abiertas fauces de las Cuevas de Artá. Atalaia Moreia había ceñido su frente de luceros. Callada el oro sonoro de los pinos. El mar mugía blandamente. ¡Histórica noche, encinta de expectación!

Ya los moros alertados del amago, habían encendido alimaras que era la seña nocturna, (como las ahumadas eran la seña diurna) llamando a los suyos que andaban dispersos por la arisca serranía. La reducida escolta del Rey que era nomás que de treinta y cinco caballos, en espera del primer lustre de la aurora, acampó, dice él mismo, junto a un río que discurre al pie del peñón en cuyas cavidades estaban los moros recogidos. ¿Cuál de los dos más copiosos cursos torrenciales de la comarca de Artá es el que con regia magnanimidad condecoró el Rey con el título de Río? Mis dos grandes amigos José Sureda Blanes o el P. Ginard habrán de ilustrar mi desconocimiento de la hidrografía artanense.

Convínose, cuenta el Rey, que los sirvientes irían a atacar la cueva en que se metieron los moros; y que Nos subiríamos por una estrecha vereda encima del peñón en cuya mitad estaba su cueva-refugio. En vano los nuestros, desde arriba, echaban piedras que no alcanzaban a los amedrentados cavernícolas, quienes, desde la boca del pavoroso antro, fueron invitados y llamados a combatir. La respuesta fue un silencio pavoroso.

Don Nuño dijo al Rey: «Señor, es ya mediodía; mejor será que os vayáis a comer, que es día de ayuno, y luego resolveréis

lo que más conviniere». Al Maestre del Hospital se le ocurrió este ardid: Encendió dentro de un caldero leña seca; y desde arriba, con una recia sogá, soltó a un hombre que sin ser sentido de los moros, prendió fuego en las barracas que cerca de la cueva habían construido; el viento propagó el incendio y las destruyó. Intimóseles luego la salida y la rendición so pena de todos perecer. La contestación que dieron fue que si dentro de ocho días, comenzados a contar del día siguiente (que era, dice la crónica, el de San Lázaro y día cuaresmal) no recibía socorro de los moros que andaban sueltos y a salto de mata por aquellos andurriales, se entregarían al Rey de Aragón.



Jaume II de Mallorca, (Foto: Jeroni Joan Tous)

De nuestro *gran Rei En Jaume* podrá decirse lo que se quiera, menos que fuese *fedifrago* o quebrantador de la palabra dada. Guardó la fe dada a los moros de Artá que estuvieron quietos y seguros en el asilo de sus cuevas. ¿Y cómo no la había de guardar a hombres, si más tarde, en la campaña de Valencia, guardó implícita la fe a una golondrina que había anidado en su tienda real, y que, conseguida la victoria, prohibió que su tienda se levantase por su lealtad con la golondrina que se había confiado a la fe del Rey de Aragón, hasta que ella la hubiera desalojado y marchádose con sus hijitos?

¡Cuán largos fueron aquellos ocho días que expiraron el domingo de Ramos, a hora de tercia, para el Rey y sus mesnadas!. El postrer día del plazo, los últimos siete panes que les quedaban, debieron repartirse, a mendrugo por barba, entre el Rey y más de cien hombres a quienes mantenía. Por lo que toca a su hueste, anduvo descarriada y hambrienta, buscando por las alquerías trigo que tostaban y comían; y como era insuficiente esta manutención, pidieron licencia al Rey que observaba la abstinencia cuaresmal, (licencia, que no les negó) de comer carne salvajina, cazada o robada a los infieles. ¿Quién se lo reprochará?. El día y la hora convenidos, fueron saliendo de las cuevas, cripta sagrada de Artá, hasta mil cautivos. Y dice el Rey con legítimo orgullo y quizá con alguna muy disculpable hipérbole: «Puesta en camino esta cadena de cautivos, alcanzaba más de una legua. A zaga de esta columna, iban diez mil cabezas de ganado vacuno y treinta mil de ganado lanar; todo ello sacado de la serranía de Artá. ¡Y con cuánta polvareda triunfal, y con cuánto mugido y con cuánto balido, y con cuánto son continuo, como fluvial de esquilas y cencerros!. Y con este pingüísimo botín, dice la *Crónica* del Rey, vencedores y ufanos, hicimos la entrada en la Ciudad de Mallorca».

LORENZO RIBER

(De la Real Academia Española)

COMENTANT ES PROGRAMA DE FESTES DE L'ANY 1911

Es molt sà de tant en quant tornar sa mirada cap enrera i veure d'on venim, per saber més o manco a on estam.

Perquè a on anam ho sabem tots i d'aquí a vuitanta nou anys que te d'antigor es programa tots es qui esteim en condicions d'analitzar-lo, serem a Son Curt. Allò que primer crida s'atenció és el fet que siguin tant primmirats per a sa confecció. Una artística cenefa que li dona seriositat al temps que mostra motius de sa festa.

Eren damatiners, no hi ha cap dubte. Fixau-vos que es mestres Baltasar Moyà i Rodrigues amb ses seves respectives bandes

tocaven diana a les cinc d'es matí que son les set d'ara. Repicar campanes era un acte festiu així com enllumenar es poble.

Fixau-vos amb el domini de l'Església. «Fiestas cívico-religiosas» i ses vedets eren ets oradors sagrats Rdo. Juan Barceló i D. Francesc Fuster que només era distingit orador.

No faltava el ai! desaparegut ball de sa cisterna, es ball a estil del País, el tir a «pichón» ni ses carreres a peu per homs i bestiar.

Hem de creure que aquell temps de sequera turística, eren esperats amb tota s'il·lusió del mon.

I que no és guapo això?



PROGRAMA

DE LAS

FIESTAS CÍVICO-RELIGIOSAS

que se celebrarán en Artá los días 6 y 7 de Agosto

Sábado día 5.—A las ocho de la mañana cuestación con música é indios. A las dos repique de campanas. Al anochecer solemnes completas en la Iglesia parroquial. A las diez de la noche iluminaciones y fuegos y artificiales por el pirotécnico D. Gabriel Gelabert en la Plaza del Oratorio de San Salvador, amenizando el acto la banda de música de la Misericordia que dirige D. Baltasar Moyà.

Domingo día 6.—FESTIVIDAD DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR.
A las cinco de la mañana Diana por la misma banda. A las nueve y media Tercia y Misa solemne en la que predicará el elocuente orador sagrado **Rdo. D. Juan Barceló** Capellán numerario de la Iglesia Española de Roma. A la una de la tarde carreras de hombres y caballerías. A las cuatro completas solemnes en el Oratorio de San Salvador. A las cuatro y media el típico baile de la cisterna al son de la gaita y tamboril amenizando la banda que dirige D. José Rodríguez. A las cinco y media gran tirada pública de pichón en el Cos amenizando el acto la banda de la Misericordia. (Los palomos muertos que cedan ó se adquieran de los tiradores se entregarán á las Asociaciones de beneficencia para que sean repartidos entre los enfermos pobres). A las nueve música y baile al estilo del país en la Plaza de Antonio Maura.

Lunes día 7.—FESTIVIDAD DE NUESTRA SEÑORA DE SAN SALVADOR.
A las cinco diana por la banda de D. José Rodríguez. A las nueve y media Tercia y Misa solemne en el Oratorio de San Salvador con sermón á cargo del distinguido orador **Rdo. D. Francisco Fuster**. A la una de la tarde carreras de hombres y caballerías. A las cinco carreras de cintas, cucañas y música en la Plaza Mayor. A las nueve gran concierto musical, y traca final con voladores en la Plaza del Conquistador.

Julio de 1911.



Tip. de S. Piza - P. Libertad, 19

CORCADISSA D'ANTANYIA. 1911

Fent una ancada al temps, el toc corre i ens situa a les festes patronals de 1911.

La veu potentíssima d'En Tomeu Blai, espós de Na Corredora, retona pels voltants del Trespolet. En Tomeu era l'encantador oficial del ball a l'ample. Ningú com ell per treure de pollaguera els diners de les butxaques de pobils senalles i també als pollegrals de casa rica.

Per les festes, en Blai feia l'encantada a favor de la Mare de Déu. Aquell any, en manco d'una hora havia aconseguit 30 quinzets de velló, per poder ballar sa primera. Aquesta doblorada aturava el singlot. No satisfet dels resultats econòmics, demanà perdó a la Verge per dir una mentida a la madona de certa possessió, la qual, en tocar a poble, la modista de Son Estuat, la vestia amb pariflans d'estufiera.

A dita casa hi sojornava un poll betzà mancat d'orgull homenívol, perquè, de quan la naixor, el menestral del conformament corporal s'oblidà de penjar-li les eines distintives del sexe masculí.

En Blai bé ho sabia a tot allò. I ferm que sí. Arriba al portal i crida un sacrilegi irreflexiu: «—S'han pagat 60 reials per sa primera. S'han pagat 60 reials per sa primeraaa... i no se tracta d'estufiera, sinó de ballera...».

La progenitora de l'eixaló, pegà bramada des de la cuina: «—Blai, es meu fill en dona 70 per regal a la Mare de Déu». «—Idò s'encant serà seu». Arribà el moment del ball. Pensau, pensau. Com podia ramonar ses cames aquell desenat si per alçar un peu havia de posar cul a marge! No obstant això, sa mare havia fet de pere-mateu enfilant indiots per sa cresta amb agulles de mundillo.

Dementres, el Trespolet restà mut com un suro. La presència de N'Antònia Fernández Ginard, Manuela i en Joan Picó, es sastrer, acopàren el piu al renou. El silenci es feu espès i visible. Mil ulls trapanàven la còrpora esveltíssima de N'Antònia, que apareixia pulcra, vesta i suggerent. Cos com el seu, no en pasten dones, perquè, amb ella, el motllo de pastar fembres tan ben garbades, Sant Pere el retirà de la circulació.

A una ullada de Na Manuela, els sonadors tocaren els boleros i la Jota Maleïda. En Tomeu Rectoret s'esmolava ses ungles llevant ses arnes a una gemegadissa guiteria. L'amo en Joan de Son Ullastre esplugava de polls un violí mig retut i mal afinat i a en Jaume de Sa Calobra, un calàpet li confongué sa gargamella amb una bassa de llot. Esvergava cada codony grenyal, que el sentien mastegar fesols a Formentera.

La peça ho pagava. N'Antònia Fernández, pot ser encara botàs més etèria i falaguera que el seu germà Joan. Que ja és dir molt. Però era politíssima i insinuant, éssent la font permanent dels desitjos dels bergantells de l'època. Ara bé: El sortit que li tibà la llosa del matrimoni va ser en Gabriel Ginard Gil, l'eloqüent Biel Rei. Feren s'esfàs el 31 de Març de 1921.

El dissabte de la festa es feia la Capta. N'Andreu Espinosa Sabater, Mestre Andreu Siurell, 1832-1919, era el responsable de captar per la Puríssima. L'amo en Pere Ginard, Metler, padrí d'en Joan Metler, mecànic electrònic del carrer Toni Blanes, captava per el Roser i l'amo en Miquel Morey, Escolà, repadri d'en Jaume Morey, tenia la responsabilitat de ses ànimes. Era la tasca més ingrata. Tòt el sant dia i mentres durava la volta, havia de recitar un terrible i apocalíptic monòleg: «Ses ànimes!», al temps que mostrava el llibre dels deutes carnals i espirituals contrets pels artanencs durant l'anyada.

Aquell any, la nota d'humor la posaren el Frare Salamanca i l'amo en Jaume Fava de Na Careta. Aquest no anava de punyetes amb res que fes olor de frares, monges ni mongetes sense esflorar.

Fra Salamanca resolgué jugar una mala passada a en Fava. Aprofitant la capta, li tocà sa baula de ses portes: «Toc, toc». «Qui és?» «La Puríssima. I fa la capta, respongué fra Salamanca». «Molt bé. Pòsala damunt sa pastera i ja m'encuidaré jo de darli queviures. Amb lo petita que és, serà bona de mantenir».

Antany, el protagonista de la festa era el poble. El dissabte sortien les xeremies, caretons, jímica que arrossegaven tota l'al·lotèa d'Artà. A la tarda, visita obligatòria al Trespolet a veure els cavallets de rodada (Tio vivo) i a menjar ensaimades a Ca'n Mosca de Sa Plaça. Era costum fer-se presents de quesvulla.

A la nit, tothom a Sant Salvador. Pocs pobles de Mallorca podien bравar d'un marc tan idòni com aquell. Als replans s'hi col·locàven pals enmurtats. Entre rodella i rodella, mestre Pep Rodríguez i la Banda (instal·lada sobre el terradet) interpretàven números musicals. En Rodríguez també tocava l'orgue a la Parròquia. Era el repadri de Na Catalina Jaumina, esposa d'en Biel Ciutadà.

A l'escalonada l'adornaven i empimpollaven de paperins, llanternes de paper i flocs de seda bleda. Volem dir que, de lluny, eren flocs de cartró paper i d'aprop, paper de cartró.

Els trasts de sembradís enllumenats per llums de «carburo», les daven per cuidar-los. En Xesc Mosca es cuidava del més gran, sembrant-lo de ramells regats posteriorment a poals.

Els Mosques formen part del nostre poble. Cada quart de centúria apareix una flocada de personatges que fan el miracle de fer-nos tan diferents dels demés. En Francesc era germà d'en Miquel i del famosíssim Pepito, el celebèrrim confiter i xocolater, que tenia portal obert, junt amb en Xesc a Ca'n Joan Amorós, Sopa de sa Plaça de S'Aigo. Aquesta colla des Mosques eren capaça de sanar una abella maimona al vol.

En Xesc prengué es tapins de Son Curt tal i com va venir al món: Fadri, «perquè ses dones roeguen i renyen com una pedra tosca».

En Miquel estava al Carrer del Centre, 3, actual domicili particular d'En Mateu Sansó, Radó. Puja una barquera de cinc: En Perico, pare de Na Rosa Mosca, casada amb en Toni Brunet, Escrivà i, per tant, padri de Magdale-na Escrivana, esposa d'en Colau de Ses Eres. En Joan, autor dels dies d'en Miquel de Na Bàrbara Botera. Na Conxa, una donassa que en Biel Ferriol de Felanitx, el millor picapedrer del migjorn de Mallorca, quan la coneguè va romandre corferit, casant-se amb ella. Tot seguit, en Biel edificà la casa del carrer de Na Batlessa, per turment dels operaris de la Gesa, els quals no guanyen per mosteles quan volen ficar algun artefacte de la companyia.

Na Rosa, que es casaria amb en Jaume Bonnin, es caminer. En Jaume era un home nascut per a la música. Dominava extraordinàriament el saxo Si be de pusetera mare. Iambe compartia l'orgue amb el mestre Rodríguez a les funcions religioses. Entre orgue i saxo tenor, tingué dues estonetes per posar a la vida Na Magdalena i Na Teresa, mitja taronja de N'Israel Sánchez.

En Miquel, caganius de la llocada, emigrà a Cuba a forrar l'Havana de pastissos i dolços.

Pel que fa a en Pepito, no tenim espai a bastament per glosar-lo. Com és bo de veure, nomia Pep, però el poble el rebatià amb l'amorosívol sobrenom de Pepito, perquè era una bala. No tenia aturall. Fou el padri matern dels nostres amics, els germans «Perico i en Pel des cotxos» del carrer de Son Servera.

La barriada festiva per antonomàssia era la de la Plaça de S'Aigo. Descomptant l'error, sempre a boca de carro, la Caixa Rural havia obert les oficines al públic a la barberia de Ca'n Jaumí. La botiga de Ca S'Inquero ocupava el local del Bar de Ca'n Mateu. Ca'n Salem (Bar Jartans), era el punt exacte i puntual per saber de quin peu es calçava el poble en qüestions bursàtils.

La posada de Son Marí (Ca'n Pere Grau, Pere Punyal de ses indústries, avui de la família Llodrà, la qual cotxeria del carrer de la Parròquia fou La Sala fins el 18 de Novembre de 1900, que llavors passà a C/. de la Rosa, 12) marcava la pauta del senyoriu. De bades el propietari nomia Toni Blanes Mestre.

L'Any 10, les cucanyes i el pal ensabonat de la Placeta des Marxando tingueren una musiqueta de fons inesperada. Mesclat amb el rebombori de la jovenalla, l'amo en Miquel Morro, padri de la mai enaltida nissaga dels Morros de Palma, passava el rosari posseït per un cavall desbocat. Per no perdre calada, adobava una regadora de llauna al seu talleret del carrer de S'Ombra.

Aleshores, Madò Clara i Na Marieta de L'Hospital, s'afarriassaven amb l'amo en Solla, per la ubicació estratègica de parar la taula dels cacauets davant Ca's Moló.

El dia 6, fins i tot el bestiar anava remogut. Capgrossos, xeremies i música, igual a disbauxa frenètica. Al carrer de la Vinya, Na Biatriu Marina i el seu germà Manuel, no daven abast a la demanda de gelat fet amb neu del Puig Gros de Masanella, que en Manuel havia comprada de tu a tu, casi a peu de caseta.

A mitjan dematí, els fumerals del nucli urbà bafaven la mateixa i unisona bavarada: Perfums de pollastre i cunill. La mestressa de cada llar preparava arròs sec i escaldums, amb l'amorositat que una mare lleta un minyó de pit. L'Atmosfera anunciadora de l'àpat, no hi ha poeta que la manganqui. Els pares convidaven a dinar els fills casats i tots els membres propis de la família.

El campanar parroquial, mitjançant el llenguatge fraterno, feia sabent que l'hora sagrada tenia Prioritat. Els homes, vestits amb una mudada de llista (alguns de llana), coll fort postis i corbata del que fos. Les dones, falda llarga, gipó i volants i presidint la vestimenta, una coa atrunyellada que gairebé les cobria l'os mestre.

L'Ofici major representava l'acte central del festeig. Solemníssim. Altar fumant, cor, sermó i missa de sis casulles. El Temple, de gom a gom, però l'únic que s'oloravaven eren els místics efluvis de feixos d'alfàbega destinats a correspondre a les dàdives dels donants a la bacina.

Consumada la festa religiosa, el personal tornava boix, doncs es palpen les emocions de les carreres des Cos. El recinte cada any era cedit pels senyors dels Oloros.

Per marcar la pista, en Ramón Bisquerra Carrillo i en Joan Esteve, de Son Cremat, llauraven un solc milimètric que començava a la síquia i acabava a Sa Vinya Gran. L'espai entre ambdós era l'àrea destinada a les coregudes. En Ramón solcava a la part dreta i 70 pams més enllà ho feia en Joan. Així, que l'hipòdrom consistia en una tirada de dalt a baix, amb sortida de sa síquia i meta final per devers Sa Vinya Gran. Per assenyalar la meitat del recorregut, enconaven quatre astes de canya cobertes per un vestidet de la Verge de Sant Salvador. Això servia de contrasenya situacional als participants.

L'any que duim de remolc, la mula de l'amo en Biel Canet Des Molí d'en Salom, les donà pols i terroços als seus contrincants. Aquests posaren l'excusa de que la mula ho havia fet de tot, perquè corria en direcció del molí. A posta ho donà d'aquella manera a ses cames.

Dels homes, el gavellí Maieta guanyà per un forc a en Toni Tit. Sort que el pollastre del premi estava magritxol. Així, el disgust d'en Tit fou menor.

En canvi la mula d'en Canet obtingué la recompensa d'un morral de fil ferro.

ES SANTANYINER

SEGON FESTIVAL DE MÚSICA CLÀSSICA D'ARTÀ

Església parroquial, 15 de juliol de 1990

Mozart, como todos los compositores prerománticos, sentía una profunda predilección por la flauta. Sus estructuras semánticas conceden a la flauta un relieve insospechado respecto a la orquesta.

la pureza de la línea y la gracia del contorno musical, hace que el concierto en Sol mayor 1K 313, para flauta y orquesta, desemboquen en un lirismo delicado y tierno donde la nostalgia alcanza verdaderos niveles de singular belleza.

Mozart, por derecho propio, es uno de los grandes creadores de la escritura sinfónica. El fue el primero en «cantar» la sinfonía, toda vez que introdujo en el allegro inicial, un elemento elegíaco concebido con espíritu de adagio, donde buscaba el dulce encanto de las grandes sonoridades.

Sin embargo, en el Concierto en Sol mayor, conserva el esquema fundamental de la sonata clásica: Allegro maestoso (forma sonata), adagio en forma de lied y el tercer movimiento con rondó final apoteósico.



Nuestro paisano Josep Francesc Palou, rayó a la altura deseable que la difícil partitura requería, haciendo honor a su impresionante currículum. Para los melómanos sería interesante oírlo en otro lugar más acorde con las posibilidades sonoras de la flauta.

La Parroquia, además de inmensa, no goza precisamente, de apropiadas condiciones acústicas, que reflejen el sonido sugerido de la flauta francesona.

Sería pues de desear, el poder oír a Josep en un recinto como la conventual iglesia de los P.P.F.F. y arropado por una formación de cámara a fin de conseguir el adecuado empaste solista-orquesta, en un ambiente acústico de condiciones normales.

De todos modos, su excelente preparación le confiere una profesionalidad fuera de lo común, que le agradecemos sinceramente.

Las grandes orquestas tienen en la Obertura Egmart, un punto de arranque tan seguro como impactante, gracias a la facilidad con que se escucha. Siempre se agradece su inclusión en programa. No obstante, ha llegado la hora de que Artà manifieste su patente mayoría de edad, exigiendo lo que por méritos contraídos ha venido demostrando en los últimos cinco años: la captación auditiva de lo bueno.

L'Orquestra Simfònica de Balears, «Ciutat de Palma», de la certera mano de Don Daniel Martínez, sigue una línea tan ascendente como deslumbrante. La vemos muy capacitada para interpretar el magno repertorio de los grandes maestros de todos los tiempos.

Su sonido es altamente sinfónico. Ya no se trata de aquella agrupación titubeante, sino todo lo contrario; un conjunto lleno de empaste sonoro al servicio de una batuta dúctil y firme.

La nunca bien ponderada Sinfonía núm. 1, del imponderable L.V. Beethoven, fue una clarísima muestra de su ascensión fulgurante hacia metas que antaño se nos antojaban inalcanzables, pero que ya mismo, están al lado, debido a la incuestionable realidad de su director y la evidente categoría de los profesores.

Así lo entendió el numeroso público asistente, rubricando con fuertes aplausos la actuación del solista y Orquesta.



CÈSAR ESTRANY

pinta Artà, la gent els costums

Del 29 Juliol al 12 d'Agost de 1990

Sala d'Exposicions Municipals «Na Batlessa»

...Vetaquí, idò, perquè, amb una gosadia fora de mesura, present En Cèsar Estrany: perquè la seva pintura m'agrada, perquè crec que pinta amb els ulls en el seu lloc mirant, i veient, el que realment veu i mira, perquè és un clàssic amb tota sa voluntat i consciència, perquè entenc el que pinta i, sobretot, perquè podem dir-li, com li han dit, decadent i a mi la decadència artística me pareix extraordinària: Grècia, l'antiga Roma, Proust, Villalonga, Schuman, l'òpera, Visconti...

Amèn.

Antoni Mus

És un mestre en el domini del dibuix, a Cèsar Estrany, mai li cau una perspectiva, i molt menys, una fulla o una rosella. Té l'intimitat especial del qui mulla l'infinit, del qui despulla l'horitzó per a fer-ne comunió en si mateix, i amb els altres. Sempre hi ha als dits del pintor, una línia indefinible i sensible. La volguda curvatura entre cel i terra. Entre carn i esperit. Entre instant i eternitat.

Té una gran tendresa per la llum, pels ambients, per les persones. Té l'encisador encant del besllum. I Cèsar tracta els temes i els conjuga net i precís, quasi com un arquitecte místic, pacient i treballador, amb mirada mig somniadora, mig concreta. I sempre, damunt el punt més alt, la seva altíssima noblesa-pictòrica. Un acurat domini del color, de la forma, dels espais i dels volums.

Cèsar té les mans renaixentistes, i un vell testament cultural, per a desvetllar inquietuds dintre el nostre tarannà.

Alexandre Ballester

...Dibuixar les ànimes i els paisatges interns revela molta destresa de part de l'artista. Que les figures pintades portin una a una altra indumentària, que tinguin la fesomia així o així deçà, ja és important. Però que les figures parlin i com en el cas present —ens permetin descobrir allò que pensen i allò que senten, això sí que és de veres remarcable. És, per ventura, la més agrègia demostració de l'habilitat d'un artista...

P. Rafel Ginard Bauçà



QUATRE ESQUITXOS SOBRE LA NOSTRA LLENGUA

El qui ha anat d'impremtes sap redevé que hi ha una espècie de dimonis boiets que fan malbé les millors intencions de l'escriptor, del linotipista, del corrector, etc.

Bé, idò; el mes passat, una vegada més va succeir que uns escriptors traïdors ens varen fer la guitza. Mirau que jo havia dit i repetit: aquestes notes meves no són més que una petita introducció a l'hora d'estrenar aquesta secció novella. Com un «entrar amb olivetes», i res pus. Interessava ferm que el criteri de l'autoritat escollida a l'hora d'escampar «QUATRE ESQUITXOS SOBRE LA NOSTRA LLENGUA», destacàs d'una manera singular, i que els meus ESQUITXETS no tenguessin relleu tipogràfic. Ara, lectors i jo només podem dir: «guardau-vos d'un ja està fet». Sé, amarat d'aconhort, que em perdonareu la llenegada.

Afirmàvem, al número darrer (juny 90), que les qüestions referents a la nostra llengua serien tractades per autèntiques autoritats dins la matèria. El primer trosset escollit, anava signat per AINA MOLL. Ni a ella, ni als nostres lectors els vaig voler fer l'ofensa d'explicar qui és aquesta autora. És tan i tan coneguda! Així i tot, avui atenem unes peticions concretes, i afegim: AINA MOLL és filla del ben famós filòleg FRANCESC DE BORJA MOLL, del qual es donen més senyes a l'article que segueix. N'AINA MOLL és Catedràtica d'Institut, ha estat vuit anys la responsable de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, com també fou la directora i presentadora del programa de llengua catalana («LA NOSTRA LLENGUA» n'era el títol) presentat per Televisió Espanyola a Balears, entre el 12 de gener i 29 de juny de l'any passat. Més endavant, per cert, pegarem qualche espellada al susdit programa. Els conceptes de la Doctora Moll, servits el mes passat per L'ARTÀ, formen part del pròleg que ella va escriure pel llibre «EL PARLAR DE MALLORCA» (Edit. Moll, 1960), una obra prou interessant. Ho podran comprovar els nostres lectors, si segueixen aquesta secció. L'autor del llibre és Francesc de Borja Moll, citat més amunt.

Vegeu ara altres sucosos arguments emprats per l'esmentada AINA MOLL. No espereu encara una resposta sencera a la pregunta tan manyuclada: ¿Llengua o dialecte? Sapiguem esperar. A pas de bou, s'hi arriba prou, deien els mallorquins.

UN DE FORA POBLE



Reportajes

Infante



Foto
Video

BODAS - COMUNIONES - BAUTIZOS

ARTICULOS FOTOGRAFICOS

C/. Vinya, 25
ARTÀ (Mallorca)

Tel. 83 53 34

II ¿LLENGUA O DIALECTE?

...es tracta dels conceptes de *llengua* i *dialecte*, de la unitat de la llengua i la riquesa dialectal en català i en castellà, i de les particularitats específiques del parlar de les Illes Balears i de cada illa en particular. És a dir, allò que en situació normal els ciutadans de qualsevol país aprenen, amb referència a la seva llengua, durant els seus primers anys escolars, i que ara els nostres infants i adolescents ja reben dels seus professors, però de la qual bona part de la nostra població adulta encara està dejuna.

Molts d'aquests adults han rebut una «desinformació» semblant a la que difonia Giménez Caballero, i aquesta és la causa determinant de l'eterna discussió sobre què és llengua i què és dialecte, quina d'aquestes coses és el català, i quina el mallorquí, etc. I no és que els lingüistes no ens hàgim esforçat sempre a difondre una correcta informació sobre el tema. Per exemple, el meu article de «Cap d'Any 1958» duia precisament el títol de *Llengua o dialecte?* i començava així: *He escrit amb un cert encongiment, per no dir una certa temença, el títol que encapçala aquestes ratlles. La distinció entre llengua i dialecte pertany a una sèrie de conceptes tan bàsics i elementals de la lingüística, que sembla que qualsevol persona dotada d'alguna cultura general no ha de tenir la més petita dificultat a distingir-los...* Però, naturalment, el «vademecum» del senyor Giménez Caballero arribava molt més lluny que els escrits dels lingüistes catalans, i trobava una terra ben assaonada pel clima social vigent, mentre que nosaltres «predicàvem en el desert»...

Així, els esforços de lingüistes i professors conscients no servien de gran cosa, i durant llargs anys hem vist com se succeïen discussions absurdes sobre llengua i dialecte, català i mallorquí, article «salat» i article «lalat», etc. Per això, l'any 1978 l'Obra Cultural Balear demanà a Francesc de Borja Moll una conferència sobre aquest tema, per a l'acte solemne d'inauguració dels cursos de llengua catalana que organitzava —i organitzava encara ara— l'OCB. Era el moment de la transició (aquell any estrenàvem la Constitució espanyola i teníem un índex d'autogovern, amb el Consell General Interinsular), i semblava que una exposició d'aquest tema, feta per Francesc de Borja Moll, havia de deixar-lo resolt *definitivament*.

En Moll era l'home que havia dedicat la vida a l'estudi del català, a partir sobretot de les modalitats insulars; era el deixeble de Mn. Alcover i el continuador de la seva obra; havia pogut acabar el Diccionari gràcies que els pobles de llengua catalana es posaren al seu costat (començant per Mallorca, a iniciativa de Miquel Marqués Coll, i passant després a Catalunya i al País Valencià), de manera que l'*Obra del Diccionari* va repetir els anys 50 i 60 el paper d'aglutinant de la «catalanitat» que havia tingut a principis de segle per impuls de Mossèn Alcover; a força de feina i d'estudi, s'havia guanyat el reconeixement com a autoritat en la matèria, tant a les terres catalanes (era membre de l'Institut d'Estudis Catalans, premi d'Honor de les Lletres Catalanes, Doctor *honoris causa* de la Universitat de Barcelona, etc.), com a tota Espanya (era «Correspondiente» de la Real Academia Española) i a l'estranger (era membre de diferents associacions internacionals de lingüistes, Doctor *honoris causa* de la Universitat de Basilea, etc.); havia fer, a més del *Diccionari Català-Valencià-Balear*, un *Vocabulari Mallorquí-Castellà*, un diccionari bilingüe català-castellà, uns manuals elementals amb el títol (en castellà, perquè en aquell temps s'exigia) de *La lengua de las Baleares*, una *Gramàtica catalana per a ús dels escriptors balears*, un manual universitari de gramàtica història de la llengua catalana, etc. D'altra banda, era professor de vocació i sabia explicar la matèria científica amb senzillesa i claredat.

AINA MOLL

Cafetería ALMUDAINA



- ✓ Granizados de almendra, naranja y limón
- ✓ Pastelería
- ✓ Heladería
- ✓ Hamburguesas
- ✓ Platos combinados
- ✓ Tapas variadas y meriendas

Avda. Ferrocarril, nº 4 — Tel. 56 22 48 — ARTÀ (Mallorca)



LA NAVE LUMINOSA Y LOS HOMBRECITOS VERDES

Aquella mañana el comisario Castell recibió carta de Cuntis, entre otras cosas más o menos importantes le comunicaban la muerte de Celso Guimarey, un pequeño hombrequito que hizo famosa una historia de extraterrestres, y que en su etapa americana, se dijo con cierto fundamento que la NASA se interesó por él.

Conocí a Celso Guimarey hace ya mucho tiempo, me lo presentó mi hermano Guillermo el abogado, en el bar de Otero Ruza, allá en Cuntis, mientras tomábamos



Cuando Castell conoció a Celso era ya hombre sesentón.

unas cañas de cerveza. Ya era Celso hombre sesentón, bajo, regordete, de tez sonrosada, ancha sonrisa, boca desdentada y gran conversador. Fumaba siempre en pipa un tabaco que olía a mil demonios conocido como «pota» que un pariente suyo le mandaba en grandes mazos desde Ibiza, camuflado en paquetes de embutido. De joven Celso ganó plata vendiendo prensa en Buenos Aires. Montó su pequeño puesto de revistas y tebeos en el populoso barrio de la Boca donde se le quería y respetaba como a un ciudadano más. Celso, gran imitador de Carlos Gardel, su héroe favorito, cantaba tangos con cierto estilo en el Centro Cul-

tural Gallego los sábados por las tardes y los domingos por la mañana. Se sabía la tira completa, pero sus preferidos desde siempre fueron «La Cumparsita» y el «Adiós Pampa mía» que interpretaba según los entendidos en la materia con singular maestría.

—¡Che, vos! Este muchacho apunta para figura—, decían unos.

—Tiene la mismísima voz del legendario Carlitos—, decían otros.

Pero dejemos a un lado sus andanzas bonaerenses para dar paso a unos hechos verdaderamente sorprendentes que ocurrieron aquí, en tierras gallegas, y cuyo principal protagonista es el personaje que tengo al lado bebiendo cerveza y fumando su ennegrecida pipa de frezno.

Celso Guimarey se acomoda en la silla del café, mira socarronamente a los contertulios y empieza una historia que seguramente la habrá contado miles de veces, pero que para mí es nueva, sin extrenar.

Era yo recién cumplido, con algo más de cuatro años de «mili» sobre las espaldas en el cuartel de Artilleros de Astorga, provincia de León, donde por méritos propios alcancé el grado de cabo furriel. El cuartel siempre fue para mí un verdadero hogar, allí encontré de todo, comprensión, bondad y amistad, buenas personas y otras no tanto, las buenas siempre las recordaré, las malas... ya están olvidadas.

El tren «Changay» en el que viajaba con la mente aún repleta de recuerdos, me dejó bien entrada la noche en la estación de Santiago de Compostela. En el andén, un nutrido grupo de reclutas con el petate sobre el hombro, se despedían compungidos, con lágrimas en los ojos de novias y familiares. La Patria les llamaba para cumplir con el deber de soldados. Sólo los hijos de viuda, los miopes, ciegos, estrechos de pecho y los que tenían los pies planos se libraban de tal honor al ser rechazados por inservibles, mancha que les acompañaría durante toda su vida como la lepra.

Cuando me apeé, quise quedarme a dormir en una fondita de Santiago, pegada a la estación y conocida como el «Hostal del Viajero», luego lo pensé mejor, y como la noche estaba calurosilla y el cielo estrellado, decidí darme un paseito de treinta kilómetros hasta mi casa en Cuntis.

En el bar de la estación me recomforté con un gran vaso de leche al que añadí un paquete de galletas de las llamadas «marías», encendí la pipa, pagué el gasto, y sin pensarlo dos veces emprendí una andadura que para mí resultaría inolvidable.

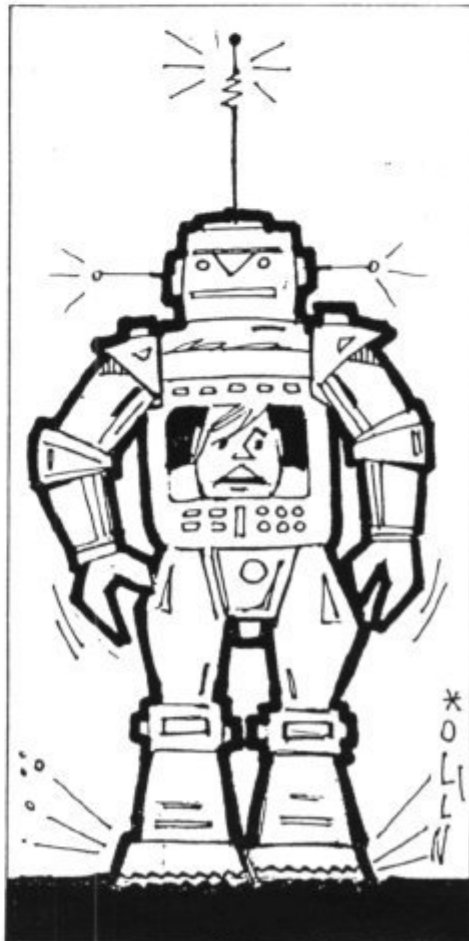
Al cabo de varias horas de marcha a buen paso, rebasé sin dificultad el primer pueblo del itinerario previsto. En aquellas altas horas de la noche las gentes de La Ramallosa dormían sumidos en un profundo silencio, roto a veces por el lejano ladrar de los perros guardianes, o por el persis-

tente murmullo del agua al deslizarse por el caño de una fuente cercana. Mi próxima etapa sería Puenteveas, luego Baloiira, y por último Cuntis, tierra de Balnearios y final de trayecto, al que llegaría según mis cálculos de madrugada, con los albores del nuevo día.

Sumido estaba yo con estos pensamientos, de cuclillas, al pie de un frondoso castaño, con el cinturón pasado alrededor del cuello y con el culo al aire defecando con mucha dificultad una gruesa trenza que se había quedado suspendida en el aire en perfecto equilibrio basculante, cuando de repente...

Aquí Celso de Codeseda paró el relato para refrescarse el gaznate con un buen trago de cerveza, y de paso encender la pipa que se le había apagado por enésima vez. Tragó humo con avidez y prosiguió...

De repente, —recalcó de nuevo— percibí un ruidillo metálico procedente de un cercano bosquecillo de ayas que tenía junto a la derecha, sin hacer el menor ruido, permanecí agachado en aquella postura incómoda, conteniendo la respiración. El corazón me latía con fuerza de forma descompasada, semejante a un tambor desafinado, pum... pum... pum... Un no sé qué me avisaba de que algo extraño iba a ocurrir de un momento a otro, y efectivamente así fue.



De pronto me vi reflejado en aquella pantalla...

De la espesura arbórea, se perfiló una gigantesca figura fosforescente que andaba de una manera muy rara. Daba saltitos como un pequeño canguro, y al avanzar provocaba el enigmático ruidito metálico. —¡Clik, clik, clik,!... Tras el espectral ser, le seguían en absoluto silencio una caterva de hombrecitos cabezones, no más altos que niños de cuatro años, y cuyos cuerpos envueltos en una especie de malla despedían una intensa luz verdosa.

—¡Dios! dije para mis adentros. —Ya me he topado con la Santa Compañía.

De improviso el gigantón se paró a escasos metros de mi escondite, y lo mismo hicieron los hombrecitos verdes. Lo tenía tan cerca, que pude cercionarme de que se trataba de un ingenio mecánico dirigido por radio o por algún cerebro electrónico.

El «robot» de más de tres metros de altura, tenía instalada en la parte frontal una especie de pantalla que se encendía intermitentemente proyectando una luz viva, casi cegadora, en su parte baja, un piloto de color rojo iluminaba un completo cuadro de mandos con numerosos botones perfectamente alineados.

De repente, y con todo el asombro del mundo, me vi reflejado en aquella pantalla con la nitidez de un espejo, lleno de pánico al sentirme descubierto emprendí una veloz carrera campo atrás buscando el amparo del bosque cercano. Con las prisas hice un tremendo lío con los pantalones mal colocados, tropecé no sé con qué, cayendo

de bruces en una profunda zanja embarrada. Hundido hasta el cuello levanté la cabeza buscando al extraño cortejo, pero por mucho que miré no logré descubrir nada anormal. El silencio era casi total, de lejos llegaba monótono el rumor del río dando vida a la noche.

Tan confuso estaba que empecé a creer que había sufrido algún tipo de alucinación. Enlodado, oliendo a pocilga, me acerqué a la cercana fuente dispuesto a asearme, medroso aún, miraba con recelo las sombras que me rodeaban, esperando descubrir de un momento a otro a aquellos fantasmagóricos seres venidos sólo Dios sabe de qué otra galaxia, sin embargo por el momento no ocurrió absolutamente nada.

Allí estaba, en pelota viva, frotando mi ropa con fuerza, apoyado sobre la losa plana del lavadero. La luna, bendita luna, abriéndose paso entre las nubes iluminó con fuerza el lugar con una luz tan resplandeciente que me obligó a levantar la vista para contemplarla. ¡Cielos! que hermosa era, y que grande. Casi la podía tocar con la mano. Pero... pero... aquello no era la luna. Era... era... ¡Unanave espacial! inmensamente extraordinaria. Entonces comprendí que todo lo visto era real y no un sueño imaginario.

Me quedé petrificado, con la boca abierta como un bobalicón contemplando aquel disco luminoso que se alejaba derramando una sinfonía de colores a velocidad vertiginosa hasta que el infinito se lo tragó.



Cuando la nave se elevó el entorno quedó completamente iluminado.

CADENA

Es Reboest

SANDIA 22 Pts/Kg.

LECHUGAS 25 Pts/Unid.

TOMATE PRIMERA 15 Pts/Kg.

CHULETERO ENTERO 495 Pts/Kg.

CASERA COLA LATA 33c.c. 19 Pts/Unid.

LECHONA MEDIA O ENTERA 550 Pts/Kg.

QUESO MAHONES SEMI SA PAGESSA

999 Pts/Kg.

BONES FESTES A TOT ARTÀ

SOPAR DE COMPANYYERISME

en «El Pescador», de la Colònia de Sant Pere

Va assistir-hi el President de la Comunitat Autònoma molt honorable D. Gabriel Cañellas.

Feia molt de temps que Juan Sureda tenia promès aquest sopar amb l'assistència del President Cañellas. El vespre del proper passat vint de Juliol va tenir lloc la vetlada sempre gratificant quan es junten persones disposades a passar-s'ho bé.

Un sopar amb el President de la Comunitat no es cosa de cada

dia. Vos contarem s'història gràfica perquè la vetlada no fou trascendent, si no més bé plàcida i tranquil·la i fins i tot els parlaments curts i saborosos.

El nostre President sap molt bé lo que du entremans quan s'uneix i agermana amb el poble. Parla el mateix llenguatge planer i directe, per tant la gent s'ho passa bé amb ell i no es estrany la cota de popularitat aconseguida al llarg d'aquests anys de governar les Illes Balears.



Na Margalida del «Pescador», té una ma per confeccionar una «fideuà» que allà dedins hi canten ets angels. Mirau-la tota afanyada a remenar amb tal que no es cremi la pasta, abocada dins una paellera on hi neden gambes i llagosta. Vos dic que veurer-li fer la guianda es com un espectacle.



Es President donant unes ordres mentre esperam es miracle de la fideuà. En Joan Sureda i sa seva dona, Na Maria amfitrions del honorable hoste, ocupant es seu lloc a sa taula.



Bon humor mentre s'espera es sopar. En Biel Canet, N'Antoni d'Es Monument jugant amb Miquel Morei.



Un altre aspecte d'es menjador. Es pot destriar a l'esquerra del President la seva senyora que va assistir a la vetlada.



Vist i no vist perquè sa màquina de retratar no dona tota sa profunditat per a retratar una taula de més de quaranta persones. Però vos na podeu fer una idea.



En Llorenç Canai i En Toni Puceta no tenen paciència per esperar i fan sa tastada coma coronels d'un regiment.



Fou un problema entrar sa paellera que va haver de menester tot es portal i molts de braços, però fou rebuda amb forts aplaudiments.



Aquí la teniu, majestuosa i rellida, disposada a ésser sacrificada pels comensals. És una llàstima haver de menjar-se una obra d'art com ses que sap fer Na Margalida. Però es lo que diu ella. Per això les feim.



DISTRIBUIDOR DE:

 **Procolor**

Hergóm

ESTUFAS Y CHIMENEAS



PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS

 **STRUCH**

MOBILIARIO DE BAÑO

xylazel, s.a.

XYLADECOR
PROTECTOR DE LA MADERA

 **URALITA**

**FABRICA DE MOSAICOS Y
PIEDRA ARTIFICIAL**

•

**ALMACEN DE MATERIALES
DE CONSTRUCCION**

FABRICA, ALMACEN Y OFICINA:

RAMON LLULL, 9 y 11

TEL. 56 21 79 - FAX 56 21 76

ARTA (Mallorca)

ALMACEN Y TIENDA:

VELASCO, 38

TEL. 56 33 45

CALA RATJADA

**Bones Festes de Sant Salvador
als artanencs**

GRUP ESCÈNIC ARTANENC

EL TIO PEP SE'N VA A MURO

Aquesta sarsuela es sa tercera producció d'aquest Grup que està reverdint ets èxits d'aquells altres artanencs que mai deixaren decaure s'afició en es Teatre que ha freturat des de l'antigor es nostro poble.

Foren Es veïnats veïnedetjen i Els Reis, ses dues primeres, per ara donar-mos aquest montatge de El Tio Pep, en es que hi prenen part trenta i quatre elements

Els ha dirigit En Bernat Mayol i de sa part musical Conrado.

Hauriem d'anomenarlos a tots i per sa composició fotogràfica ja esveu que estaven a gran altura artística, naturalment han de parlar de Antoni Gili en Es Mestre Pep. Na Maria del Carme i En Bernat Mayol en es seus respectius papers.

Un grup que mereix tota s'atenció que se'ls pugui donar perque es Teatre es un verader medi de comunicació humana, que no es pot substituir per qualsevol altra art. Es qui feim Teatre, no veim mai de males quimeres, si bé es cert que sa part dominant no sol veure en molts bons ulls es qui prenen es camí de sa llibertat d'expressió, perque de vegades fan palesa des de s'escenari, sa buidor i s'infladura del calapets de's qui es creuen sa guixa del mon.

Continuau per aquest camí i si mes no, conseguireu que per un pic es poble rigui de sí mateix que es una manera sana de exercir s'autocrítica.

Esperem que qualca vegada vos donin es cadafal en bon dia de San Salvadoret que seria una manera de celebrar ses nostres festes en gent que farien comèdia abaix i a damunt s'escenari.

Que es una de ses reivindicacions que ha de fer es poble. Fer ella sa festa. Que ningú no la faci per noltros.





DUES MANERES D'ESTIMAR LA NOSTRA LLENGUA

Pere Gil • Lluís Cerdó

Això que ve a continuació és el resum de més de dues hores de conversa entre En Pere Gil (P.G.) i En Lluís Cerdó (L.I.C.). En Pere Gil nom en realitat Vicenç Terrassa i és escriptor i un dels glosadors més coneguts de Mallorca. En Lluís Cerdó és llicenciat en Ciències de la Informació i presideix l'associació Cultura en Llibertat.

RAONS DEL DEBAT

PERE GIL: Per començar vull dir que he vingut per cortesia cap an ets organitzadors i an En Lluís, a qui vaig conèixer durant s'acte d'es centenari de sa premsa a Manacor. Vaig tenir sa sorpresa, ja que es seus escrits són bastant agressius, de trobar que era una persona pacífica i educada i amb sentit de s'humor. Quan en vaig parlar an es meus amics, tots ells catalanistes, d'aquest encontre, me varen dir que ho deixàs anar perquè es tema d'es catalanisme i es mallorquinisme és una qüestió superada. Vull fer constar que pens que tu i jo, Lluís, no som ses persones més preparades per dur endavant aquesta conversa, perquè no som especialistes en qüestions lingüístiques. Si fóssim llicenciats en filologia catalana o mallorquina, així com li vulguis dir, podríem tenir aquesta controvèrsia a més altura; en canvi ara mos haurem d'aferrar a uns certs tòpics. An En Lluís li vull dir que no estam tant diferenciats, però a ell li han influït, en qüestions lingüístiques ses males companyies. I també dir que, possiblement, no mos convenguem mútuament.



LLUÍS CERDÓ: Jo també vull donar ses gràcies a En Pere Gil per tenir aquesta entrevista. Sé que ets organitzadors, segons m'han dit, tengueren dificultats per conseguir un altre interlocutor. Sa gent volia debatre amb En Jaume Martorell o amb un altre d'aquests radicalots, perquè amb mi no tenen res que discutir, i jo crec que sí, que hem de discutir. Ara, En Pere Gil m'ho acaba de confirmar quan ha dit que es seus amics li deien que ho deixàs córrer, que era una qüestió superada. Pens que, més que superada, lo que passa és que moltes vegades no hi arriben, que és molt diferent. Respecte de si som o no persones preparades per dur endavant aquesta controvèrsia, jo m'hi consider. No per tenir cap títol de Filologia, que no el tenc; a més pens que tenir un títol no és garantia de bons coneixements. Jo crec que, modèstia a part, tenc aquests coneixements, que me vénen a través d'obres de filòlegs mallorquins, catalans i valencians. Per tant, hi ha uns arguments darrera es meus raonaments que mantenc. Sobre sa meua agressivitat en ets escrits, jo crec que una cosa és discutir i s'altra insultar. Es meus escrits a vegades són forts i contundents, però entren dins lo que és una polèmica periodística. Lo que no faig mai es insultar ningú. En canvi, he rebut insults contra mi i contra sa meua família. Influència de males companyies... no sé quines poden esser. Es meus coneixements filològics no vénen a través de companyies estranyes, sinó d'obres d'autors reconeguts. No crec que sien una mala companyia, per exemple, es *Diccionari* de mossèn Alcover, o ses obres de N'Aina Moll o d'En Joan Solà, entre altres lingüistes de categoria.

En qüestions lingüístiques s'han dit, i se diuen, molts de desbarats. De gent ignorant, n'hi ha arreu, tant per una banda com per s'altra. Se tracta d'aclarir conceptes i de raonar amb arguments i no amb es cor, perquè es sentiments no se poden discutir. Hem de generar informació i aclarir conceptes.

MALLORQUÍ I CATALÀ

P.G.: Abans de seguir te voldria demanar, ja que és sa base de sa discussió, si consideres es mallorquí com una branca de sa llengua catalana, o consideres que es mallorquí és una llengua per ella mateixa.

L.I.C.: Consider, i ho he dit escrit moltes vegades, que es mallorquí, es català i es valencià constitueixen un idioma. Ara bé: també dic que aquesta unitat de sa llengua ha de respectar ses varietats de cada regió, i que és un contrasentit defensar una unitat de sa llengua basada en s'imposició d'es barceloní, es dialecte central.

P.G.: Aquí es on pens que no estàs ben informat de sa qüestió. A tu te passa que has començat a fer sa casa per sa teulada, i enfoques aquest tema des d'es punt de vista peioratiu, com s'ha fet des de s'Estat central, que ha dit que a Espanya es parla un idioma, s'espanyol, i que la resta són dialectes. Una llengua és s'unio de tots es dialectes. Per jo, sa llengua catalana és s'aportació d'es barceloní, d'es lleidetà, d'es mallorquí, d'es valencià, etc. Es català no és es barceloní, que és un dialecte com ets altres. Veig que admets, de principi, que es mallorquí és català. I això hi haurà molta de gent que t'ho agrairà, perquè és un concepte clar. Però per allò que has dit i escrit, passes més per esser de s'escola d'En Caime Martorell (1) que per defensar s'unitat de sa llengua. Per tant, no estam ni mica distanciat. Es nostros escriptors escriuen en català i s'atenen a sa normalització, però molts no reneguen a sa mallorquinitat. Te diré, per exemple, que En Blai Bonet, un d'es grans poetes mallorquins, quan escriu, mallorquinetja, mallorquinitzen Na Catalina Oliver i Na Xesca Ensenyat...

L.I.C.: Na Xesca Ensenyat, a articles i col·laboracions, arriba a posar *parlem* en lloc de *parlam*, jo estimo en lloc de *estim*. És a dir, que mallorquinitzi qualche vegada no t'ho puc negar, però en general té un estil purament barceloní.

P.G.: Bé, però jo arrib a un punt com es parlar de Na Carme Riera que és s'autora d'aquesta obra, *Tè deix, amor, la mar com a penyora*, que perjo és una joia. I ella no ho ha titulat «te deix, amor...» sinó «te deix, amor...» Idò, això, que no és mallorquí?

L.I.C.: Això sí. Però jo també, s'altre dia, fullejant una altra obra seva, ja posava *si jo anés* en lloc de *si jo anàs*, *si jo parlés* per *si jo parlàs*. És a dir, formes barcelonines. Això vol dir que fa un bullit.

P.G.: Conforme. Amb això hem arribat a un punt que una paraula té dues o més formes. Per què no hem d'admetre totes dues? Per què no hem d'admetre *anés* i *anàs*?

L.I.C.: Admeses, hi estan ses dues formes, però vull dir que no conec cap escriptor català que utilitzi, per exemple, sa forma *anàs*, que és mallorquina. En canvi, sí que hi ha escriptors mallorquins que empren sa forma catalana. Si un escriptor català usa sa forma catalana, lo normal seria que es mallorquins utilitzassin sa forma mallorquina. Per què a Mallorca hi ha d'haver aquesta indecisió entre formes mallorquines i formes catalanes, si a Catalunya tenen ben clar que ses seves formes són ses que empren i fan seves?

P.G.: No se potdir d'una manera absoluta. Hi ha autors catalans que se recreen emprant formes mallorquines. També s'ha de tenir en compte que tots es dialectes estan en contra d'es barceloní. No som noltros tots sols. Hi estan es de Lleida, es de Girona, es de Tarragona... Però hem d'admetre que s'àrea de població de Barcelona absorbeix la mitat de tota sa població d'àmbit català, i és normal que tengui una influència superior. Aquesta és sa qüestió.

LLC.: Que s'àrea de Barcelona, per mor de sa població tengui una certa influència me pareix normal, sempre que sia d'una manera natural. Lo que no me pareix normal és que des de Mallorca, gent mallorquina, en lloc de contribuir a fer un contrapès afavorint ses formes mallorquines, encara faci servir ses formes d'es barceloní. A Catalunya, totes ses formes estàndard que empren a llibres i a tota casta d'escrits, són pròpiament catalanes. Tenen ben clar que no renunciaran a una forma seva per una altra de mallorquina, llevat de casos molt especials. A Mallorca no succeeix així, sinó que donen servida sa forma barcelonina. Per exemple: s'Ajuntament de Palma col·loca uns cartells indicadors amb sa paraula *cementiri* ¿Per què no empren *cementerí*, que és sa forma més etimològica d'acord amb es llatí? Per què usen sa paraula *vacances* a un cartell d'activitats d'estiu, i no *vacacions*, que també està recollida an es diccionari d'En Pompeu Fabra? Per què s'Universitat de ses Illes Balears fa un *butlletí* i no un *bolletí*, com feia mossèn Alcover amb es *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana*? Aicò es lo que jo reivindic: que a Mallorca s'utilitzin ses formes mallorquines, de sa mateixa manera que a Catalunya empren ses formes catalanes.

P.G.: Duré sa qüestió a un punt molt simplificat: per jo és essencial que hagi admès que es mallorquí és llengua catalana. Jo, en una ocasió vaig dir que duies camí d'esser un bon dialectòleg, perquè el que fas és estudiar sa varietat nostra regional per incorporar-la a sa llengua catalana. Sa persecució que ha sofrit sa llengua catalana ha impedit que sa normalització tengués sa profunditat que ha tengut sa castellana, amb una Acadèmia que ha tengut 20 anys per profunditzar-hi i encara es reuneix per resoldre problemes. En canvi, sa llengua catalana té un Institut d'Estudis Catalans amb molta feina per fer, i per agrupar tot això que tu penses i que ho pots suggerir.

LLG.: No crec que m'escoltin.

P.G.: No t'escoltaran peruna raó: crec que es teu error està en haver estudiat més es dialecte que sa llengua. Ara bé: tot això que dius és positiu. Com els ho fas arribar? Justament estàs davant un, que som jo, que tenc aquesta glosa... perquè tu mos has dit nazis an es catalanistes.

LLC.: No a tots, ni molt manco. Acús de nazis catalanistes an aquells que diuen «fora gitanos i forasters!», «barco de requi-lla!», etc. Aquests són nazis i racistes.

P.G.: Això mson bromes...

LLC.: Idò vaja bromes!



PREPONDERANCIA DE FORMES BARCELONINES

P.G.: Aquesta és sa glosa: d'aquí que hagi glosat tant com jo en mallorquí, aleshores podràs dir que jo som un renegat. O sia, que jo per glosar empr es llenguatge col·loquial, però a s'hora d'escriure, fora de ses gloses, ho faig amb llenguatge literari, normalitzat. Per tant, pens que tot això que tu penses i exposes no hem de fer més que fer-ho arribar a s'Institut d'Estudis Catalans, i si es raonaments son prou forts... Pens tant que s'Institut no fa sa feina que hauria de fer, no té es medis de sa Reial Acadèmia. Ara: moltes de ses coses que dius, te penses descobrirles i ja estan previstes. O sia, que tu parlaràs de sa preponderància de paraules i expressions barcelonines, cosa que tots ja estam damunt per impedir sa seva hegemonia. Per tant, tot això està regularitzat, però



hem de diferenciar es llenguatge parlat de s'escrit. Es primer te una vivacitat que no té es segon. Jo me queix que es català no té sa vivacitat d'es catellà. Està clarquesi parles de s'influència d'es barceloní sobre es mallorquí, és evident que s'escriu més en barceloní que no en mallorquí. A s'hora de llegir, llegixes més barceloní i això t'influeix damunt es textos que tu has d'escriure. Però pens que se coneix un escriptor mallorquí quan empra un llenguatge literari. Ses nostres particularitats tenen es mateix valor. I ells, enc que no les usin, tampoc estaran en contra.

LLC.: Per ventura no estaran en contra, però les ignoren. Es problema no ve de Catalunya, ve d'aquí mateix. Es qui reneguen de ses formes mallorquines són es mateixos mallorquins que escriuen. No basta acceptar oficialment una paraula, una expressió; també s'ha d'utilitzar, i qui no ho fa, renega d'ella. Sa paraula *vacacions*, ja ho he dit, és acceptada p'En Fabra, però s'Ajuntament de Palma empra *vacances*. Lo que passa és que n'hi ha que pensen que es barceloní és sa llengua culta i que es mallorquí fa pagès.

P.G.: No hi estic d'acord.

LLC.: No es tracta només d'admetre formes, sinó també d'utilitzar-les. Jo veig que, a ses escoles, ses persones que aprenen sa llengua renuncien a ses formes pròpies mallorquines. I això ho podem comprovar a qualsevol text escolar que agafem. Daquesta manera se dificulta més sa normalització, perquè no és ver això que diuen que lo important es salvar sa llengua, i que més envant ja defensarem ses modalitats. Al contrari. Ara, quan encara no hi ha una alfabetització en mallorquí, i sa gent no l'escriu, és quan s'han d'aclarir aquests conceptes normatius i hem de començar a ensenyar lo nostre. Perquè si ara mos dedicam a ensenyar barceloní i renunciem a ses nostres formes, es dia que tothom escrigui en català ja no podrem fer anques enrera. A més, trob que una llengua aplicada així com se fa ara, amb ses formes barcelonines, lo que fá es que a sa gent no li agradi i que la refui, perquè no la considera seva. Si volem que es poble assumisqui sa seva llengua i que digui «sí, jo vull aprendre mallorquí, jo el vull escriure», des d'es centres d'ensenyança s'han de promocionar ses paraules i expressions mallorquines i no aquestes formes recercades, artificials o arcaiques ni ses formes barcelonines. Que s'ensenyi lo que es poble parla, depurant allò que faci falta però sense perdre sa naturalitat ni sa riquesa pròpies d'es mallorquí. Evidentment, hi ha una mala informació: hi ha llibres que no ensenyen bé ses coses. Per exemple, aquí tenc un llibre de sa col·lecció Pompeu Fabra, *Els verbs catalans conjugats*.

P.G.: El conec. L'utilis sovint.

LLC.: Aquí hi trobam es verbs catalans conjugats. Si deim que es català es una llengua i que es nostre parlar és una varietat de sa llengua catalana, me pareix evident que un llibre com aquest ha de recollir sa conjugació verbal de tota sa llengua: d'es barceloní, d'es valencià, d'es mallorquí... Idò no ho fa: ses formes mallorquines no hi són. Això és lo que fa mal a s'unitat de sa llengua. Es seu autor, En Joan Baptista Xuriguera, català, serà es primer que dirà que defensa s'unitat de sa llengua, però ha fet just lo contrari: l'ha trencada, perquè ha agafat es barceloní i ha detjectat es valencià i es mallorquí.

P.G.: Aquesta és sa conjugació normalitzada.

LLC.: No estic d'acord. Bona part de ses formes mallorquines estan admeses per s'Institut d'Estudis Catalans, i aquí no hi són.

P.G.: Té vull dir que aquest llibre l'utilis amb molta freqüència...

LLC.: Idò deus emprar ses formes barcelonines...

LLORENÇ FEMENÍES BINIMELIS
(De «Perlas y Cuevas»)

(Continuarà)

por ARTURO POMAR

En torno a la investigación oceanográfica

DEL PRIMER OCEANOGRÁFO A LA CIENCIA MODERNA

No deja de ser una hipótesis, pero tal vez el primer oceanógrafo de la historia fue Heródoto, quien el 450 a.C. escribía: «La naturaleza en la tierra de Egipto es tal que a sólo un día de vela desde la orilla el escandallo levanta el fango del suelo».

La leyenda dice que el gran Alejandro Magno hizo que se le bajara encerrado en una especie de jaula... para observar la profundidad del mar, la flora y la fauna, y su contemporáneo y preceptor Aristóteles se habría ahogado en las tenebrosas aguas del Euripo porque no lograba averiguar la causa que motivaba las misteriosas corrientes alternas del estrecho que media entre la isla de Eubea y la costa griega. El navegante Cristóbal Colón remontó la corriente en la zona de los alisios y el gran Magallanes sondeó el Atlántico... sin lograr tocar fondo. En nuestros días, la moderna oceanografía constituye una ciencia interdisciplinaria que agrupa geofísicos, geólogos, químicos, físicos y biólogos, los cuales investigan en estrecha colaboración las leyes de los complejos y dispares fenómenos que se de-

sarrollan en los mares de todo el mundo, y que están sin embargo íntimamente relacionados por una ley universal, cuya armoniosa unidad el hombre no está capacitado para ver en única mirada.

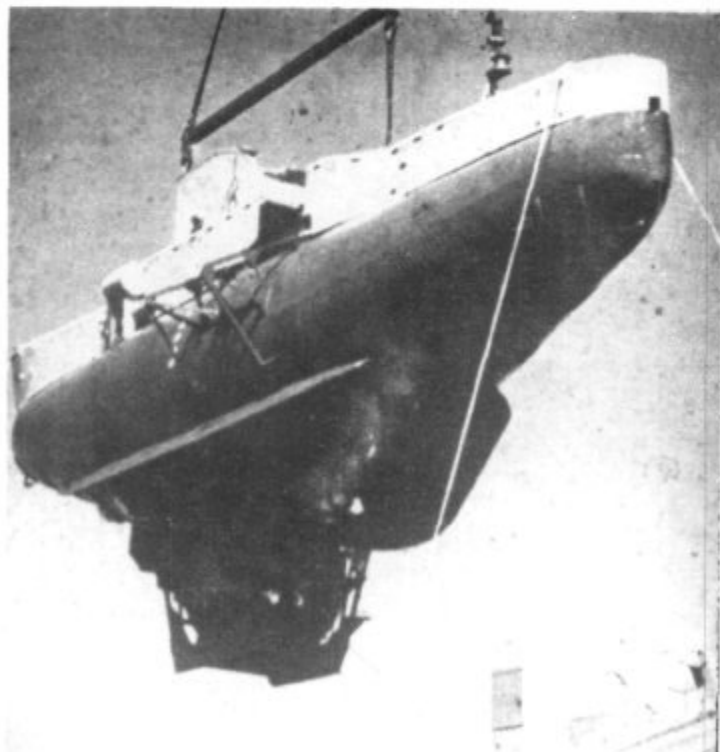
El primer oceanógrafo, en el sentido moderno de la palabra, fue el conde boloñés Luigi Ferdinando Marsili (1654-1730), quien, además de hacer observaciones de temperaturas, de corrientes y de fondos marinos en aguas de Bósforo y a lo largo de las costas de Provenza, tuvo la feliz idea de recoger sistemáticamente las observaciones que los navegantes transcribían en sus diarios de abordó. Ya entonces declaró que sólo con medios poderosos subvencionados por el Estado cabía afrontar en su plenitud de estudio del mar.

James Cook en 1768 partió para su famosa exploración del océano Pacífico que le costara la vida, llevando consigo hombres de ciencia que recogerían miles de datos oceanográficos cuya utilidad aún perduran.

Pero habría que esperar al siglo XIX para que la oceanografía se afirmara como ciencia autónoma y acaparara la atención y dedicación de estudiosos de todos los países. Como ejemplo, suele mencionarse la obra del teniente de navío, hidrógrafo de la marina de los Estados Unidos de América, M. F. Maury, y la memorable campaña del buque Challenger de la marina británica, cuyos resultados tuvieron fundamental importancia para el conocimiento de fondos marinos.

Al término de la segunda guerra mundial, la investigación oceanográfica se modernizó ampliamente gracias al progreso técnico, que, ya fomentado en el conflicto, en estos últimos años ha conocido un clamoroso desarrollo a instancias del problema alimentario y energético, así como por la preocupación general de la contaminación de las aguas y los fenómenos de erosión y lenta oscilación del suelo que amenazan las costas y las ciudades ribereñas. La investigación constante no se deja a impulsos de la curiosidad científica, sino que viene fuertemente estimulada por exigencias concretas y apremiantes.

Por lo demás, las inversiones en este terreno son har- to provechosas, puesto que se ha demostrado que el rendimiento económico de los recursos marinos en un periodo no superior a los veinte años será el orden de las 3-4 veces superior a las sumas empleadas en investigación oceanográfica.



Un antiguo batiscafo francés a punto de ser botado. La aventura submarina estaba servida.

Termina en la página siguiente



El Calypso, uno de los buques oceanográficos más famosos del mundo, el legendario Cousteau es su comandante.

Los barcos hidrográficos y oceanográficos surcan todos los mares del planeta, y el hombre explora los rincones más recónditos de sus fondos con ojos y oídos electrónicos hundiéndose él personalmente.

El batiscafo Trieste del profesor Piccard, descendió hasta la máxima profundidad abisal de 11.000 metros; el submarino oceanográfico Alluminaut bajo por primera vez en la historia a seis personas a la profundidad de 1.800 metros. De auténticos laboratorios submarinos salen los científicos actuales que viven decenas de días bajo la superficie marina, trabajando a profundidades superiores a los 250 metros.

Los datos se recogen, catalogan y estudian, y las naciones se organizan para coordinar esta gigantesca actividad que ha irrumpido explosivamente de manera improvisada, desorganizada y a veces caótica en esta loca carrera por poseer las riquezas y los secretos del mar.

En Francia, una de las pioneras en este tipo de inves-

tigación moderna, se destina a oceanografía una cifra aproximada a los cuarenta millones de dólares al año, habiéndose creado como organismo coordinador el «Centro nacional para el aprovechamiento de los océanos». En Estados Unidos, donde llegan a los mil millones de dólares al año los gastos de inversión, trabajan en esta actividad unas 6.000 personas, 320 buques y 32 centros de investigación.

Esfuerzos análogos vienen realizándose en la Unión Soviética, Gran Bretaña, Alemania, Japón, Perú, España y en muchas otras naciones. Algunos países en vías de desarrollo piden ayuda técnica y económica para empeñarse en este campo de actividad.

Casi por definición, la investigación oceanográfica es cometido conjunto de muchas naciones. Y lo es por comunes intereses que el hombre tiene en el mar, y, además porque por muy avanzadas que se encuentren las naciones, los problemas a resolver encierran tal complejidad y amplitud que exigen una colaboración de medios y científicos sin fronteras. Y lo es, por último, porque el estudio del mar ha de ser global y, no admite puertas ni límites territoriales.

No admite discusión ya, y así lo confirma la política científica e industrial de Estados Unidos, que la exploración oceánica es infinitamente más importante que la conquista espacial. Minerva, la diosa, ha bajado de los espacios siderales al fascinante y aún desconocido reino de Neptuno.



Gonostoma denudatum, es un voraz representante de la fauna abisal.

ALQUILER DE PELICULAS

ELECTRODOMESTICOS



INSTALACIONES ELECTRICAS
VENTA DE ELECTRODOMESTICOS
JAIME MESTRE PAYERAS
Carrer Ciutat, 46 • ARTÀ

TELYCO

FAX Y TELEFONOS



CARES FRESQUES PER A L'ESTIU



Aquest grup de jovenets tan xalests, foren fotografiats a AQUACITY per En Julio. Com que no han pensat pus a anar a cercar la foto a ca-seva, aquest ens l'ha donada per refrescar-les-hi la memòria.

Parlant d'en Julio, dia 5 d'Agost se'n torna a l'Argentina amb els seus fills Jordi i Miquel. Es perdran les festes, emperò ho guanyaran en aventura. Bon viatge, al·lots!



Aquí el tenim al senyor Flores, encarregat de venda de fruites a ca's Busquer. Les madones de la casa. Na Bàrbara i la seva filla Victòria, es mostraren un poc empagadores i no volgueren ésser fotografiades. Ja les hi apla-garem a la pròxima.

Fruita fresca per l'estiu!



Els veïnats de més aprop, D. Andreu Botelles «and company», sí es deixaren retratar de bon gust, a pesar uel feiner que duïen les refrescants geleres acabats d'arribar en aquell mateix instant. I quins preus! Només hi mancava En Rodolfo Langostino dient: «Llévame a casa».



Heu reparat quina meravella de cortinetes fresques vén el Sr. Pantalí? Tan fresques com la seva rialla a l'instan-tània. Després de 44 anys de regir aquest rumbós negoci, encara no ha trobat qui li pugui fer front en quant a va-rietat, qualitat i bon preu. Per molts d'anys?



Tela fresca. Un altre pioner artanenc al seu gremi: el de la moda de sempre i l'ultima que surt al mercat, la que tu mateixa et confeccionis al teu gust. I pels cavallers: jer-seys, pantalons, jaquetes, etc.

A la fotografia, tenim N'Andreu Canals, rodejat per la Sra. Femenies i la neboda d'aquesta i veinada de més aprop de la botiga.

Tres artanencs més de lo més simpàtic, que hàgiu vist.



I aquí tenim dos germans, En Manolo i Na Dolores, fills de la casa. Ca Na Dolores, figura com a tal, a pesar del canvi de domicili suferit fa uns 9 anys, des de fa més de trenta. Així idó, deu ser un dels comerços més antics d'Artà, juntament amb els altres anomenats. A ells, la fe-bre del Supermercat, gairebé no els ha afectat. S'han sa-but moure i conservar una fidel clientela que mai no els ha defraudat.

La seva especialitat és la de coure ciurons per a la venda. I, hi ha que veure quin èxit va tenir la idea!

No vos oblideu de passar-hi. Per qui encara no ho savi, són al C/. Hort, n.º 5.

Molts d'anys a tots!

FIESTAS DEPORTIVAS

Sin duda alguna estas Fiestas de Sant Salvador son con mucho las más deportivas de la historia; a las competiciones y trofeos ya tradicionales como Fútbol, Ciclismo, Básquet, Fútbol Sala, Hípicas, Surf, Maraton, etc., hay que añadir las de nuevo cuño como Volley, Piragüismo y Fútbol Femenino.



Empezaremos analizando el Fútbol Femenino, que el Viernes 27 de Julio, bajo la nueva iluminación de Ses Pesqueres congregó a un sin fin de aficionados y curiosos ávidos de descubrir cuales son las mujeres más en forma, las casadas o las solteras, y la verdad sea dicha el enigma quedó en el aire puesto que tanto unas como otras quedaron empatadas a 2 tantos; conseguidos por A. Gelabert y M.^a A. Flaquer del bando soltero y por M. Fernández y Coloma por las que antes habían pasado por la vicaria. Al finalizar el match el mister de las solteras se quejaba de que el árbitro había ayudado en demasía a las casadas, por contra el tandem Llabata-Joan Sinto mantenían que el resultado era fruto del esfuerzo de sus pupilas durante los entrenamientos; el que esto suscribe se inclina por dar la razón a Jaume Palou, el cual resultó ganador al imponerse sus chicas en la tanda de penalties, en cinco ocasiones lograron perforar la meta matrimonial, por sólo cuatro sus adversarias.

Y a todo este espectáculo asistía la mascota y nota divertida de estas fechas, nos referimos a SA VADELLA, acompañado por sus partners, los sin pares vadellers majors, JOAN Y SALVADOR, que además de podar y adecentar el pinar des MONUMENT, se están convirtiendo en más famosos que los protagonistas del famoso culebrón CRISTAL, uno no sabe como asimilará el animal las marchas que le están dando, porque dicho sea de paso no creo que en las vaquerías d'en SUA llevara este ritmo de vida, sea como sea después de las fiestas veremos como se encuentra el animal; prometemos seguir el tema.

Otro gran éxito se vivió el Domingo 29 en SA CANOVA, durante el transcurso de la IV REGATA DE SURF FESTES DE SANT SALVADOR, ni más ni menos que una cuarentena larga de participantes, de ellos 8 mujeres. Antes de iniciarse 10 piragüistas mostrarían sus logros en este deporte; a la meta llegó primero un manacorí pero seguido de cerca por B. PASTOR y T. BUTLER, después de ellos los surfers en donde los J. TARET y J. M. ALCOVER mostrarían su superioridad a pesar de que los J. Caballero, T. Garbell y T. Massanet se encargarían de dejar en una alta posición al pabellón local. Al final todos juntos darían buena cuenta de una suculenta Paella el el Rte. Acuario.

Por su parte el CLUB DEPORTIVO AVANCE durante estas fechas está realizando un Torneo en sus categorías Alevín e Infantil, con los mejores equipos de la comarca, informaremos de ello en próximos números así como ofreceremos una entrevista con su presidente A. VAQUER.

A la hora de salir esta Revista muchas son las actividades que aún están pendientes de llevarse a cabo, a buen seguro que todas ellas resultarán un éxito y contarán con el beneplácito de muchos artanencs, los cuales como espléndidos marchosos solemos acudir a todo tipo de actos durante nuestras Fiestas, lástima que luego no sigamos con esta maravillosa costumbre.

FUTBOL

El pasado día 25 de Julio tuvo lugar en SES PESQUERES la presentación del C.D. ARTA, con sus equipos de 1.^a REGIONAL y JUVENILES y el C.D. AVANCE, con sus equipos Benjamines, Infantiles y Cadetes, faltan los Alevines. Destacar que los dos Clubs de nuestro pueblo lo hicieran en conjunto y con hermandad, sin duda alguna algo impensable hace unos años, a lo mejor resulta ser el primer paso para una fusión de ambas entidades y de esta manera deshacer el entuerto y espantoso ridículo que otras Directivas precedentes hicieron, ávidas de vender «el todo lo de afuera es bueno y lo de casa sólo sirve cuando lo otro falla», así se despreció el fútbol de cantera y el Padre Oliver a base de pasar una cesta llegó a formar este gran Club que hoy es el C.D. AVANCE.

PLANTILLA 1.^a REGIONAL

Arrom, Garau, Carrillo, P. Ginard, S. Ginard, Cursach, Massanet, Piris, Palou, Remacho, Grillo, Damián, Caldentey, Planisi, A. Nadal, Juani, Quique, Artigues, Jerónimo, Díaz, Mestre, Juliá, G. Massanet, Colorado.

Entrenador: Guillem Danús, Delegado: Llorenç Pons, Utilero: J. Nicolau.



JOAN SUREDA, Presidente C.D. Artà.

PLANTILLA JUVENILES

Pascual, Galmés, Galán, Cursach, Sureda, Domenge, Donoso, Resina, Reyes, Tous, Forteza, R. Ferrer, A. Ferrer, Cabot, M. Antonio, Gili, Oliver, Piris y Pepín.

Entrenadores: Genovart, Brunet.

BENJAMINES

Bisbal, Cabrer, Barbón, Nieto, Grillo, Martín, Genovard, Riera, Mayol, García, Danús, Gil, Grillo, Piñeiro, Barbón II, López, Palou, Amorós, García II, Sastre y Troya.

Entrenador: Joan Alba.

INFANTILES

Garau, Amer, Tous, García, Pérez, Dalmau, Ferrer, Vaquer, Piñeiro, Troya, Nicolau, Canet, Galán, Riera, Grillo, Alba, Dalmau, Carrió, Morey, Ferrera.

Entrenador: Joan Sinto.

CADETES

Díaz, Alzamora, Arto, Mascaró, Vicens, Oliver, Cursach, Amorós, Roig, Mestre, Donoso, Negre, Alzamora II, Nou, Mora, Piris.

Entrenador: Joan Llabata.

En resumen más de un centenar son los que el llamado deporte rey mueve en nuestra villa, una demostración más que a pesar de los muchos envidiosos que querían enterrarlo antes de muerto estaban equivocados.



ANTONI VAQUER, Presidente C.D. Avance.

El acto tuvo su broche de oro con la disputa de un amistoso entre la Plantilla de 1.ª Regional y el CALA MILLOR de 3.ª División, al cual cabe agradecerle su colaboración desinteresada en el evento, y es que como muy bien dijo su presidente JOAN D'ESPORT «si no nos ayudamos los vecinos quién lo hará y además quién me asegura a mí que dentro de unos años la situación no sea a la inversa» una vez más gracias, Joan.

ENTREVISTA:

FRANCISCO JAVIER GOMEZ REMACHO

Esta temporada las gradas de las recién iluminadas «SES PESQUERES» volverán a vibrar admirando el juego bonito y estilista de un egarense que un día cambiara el barrio de San Lorenzo de Tarrasa por nuestro pueblo. El al igual que muchos ex-jugadores han comprendido que el Fútbol es algo demasiado grande como para consentir que algunos desalmados artanencs se lo cargaran.

Sentados en la barra del BAR DOLLAR y ante una granizada que nos ayudó a soportar los rigores del verano, hemos mantenido una pequeña charla.

—Chupi, hablemos de tus inicios en esto del Fútbol.

—Empecé en las divisiones inferiores del San Lorenzo, un barrio de Tarrasa, de allí pasé al primer equipo de la ciudad, ya en 3.ª División y luego para la isla.

—¿Cómo fue tu venida a Artá?

—De eso hace 5 temporadas, PACO MARTINEZ, que había jugado el último tercio de liga en Artá, la temporada en que se descendió a 1.ª Preferente, fue el que habló de nosotros, de Mota y de mí, al Club, el cual desplazó al entonces JAIME MORA y al mismo MARTINEZ al hablar con nosotros, al principio la idea no nos entusiasmaba en demasía, pero al ofrecernos lo que nos ofrecían acabó por decidírnos, además las perspectivas eran las de hacer un gran equipo para ascender y ocupar un lugar más que digno en la 3.ª BALEAR.

—¿Cuáles eran estas condiciones?

—Me pones en un compromiso, puesto que siempre he preferido olvidar el tema y no remover agua pasada, pero te diré que se nos ofrecía un buen trabajo o en su defecto el Club se encargaría de añadir a nuestra mensualidad fija de 30.000 pts. una estipulada cantidad, que no te voy a desvelar.

—Cumplieron con lo pactado?

—En mi caso te diré que de las 10 mensualidades fijas me abonaron 9, los 3 primeros meses no tuve trabajo pero luego empecé a trabajar en la marmolería de J. MASSANET, no obstante te diré que con otros no se portaron igual de bien y a pesar de

todo el único que siempre dio la cara fue el presidente J. MORA, en el que luego lamentablemente recayeron todas las culpas.

—No obstante al año siguiente continuaste entre nosotros.

—Sí, y además estando muy a gusto, por aquel entonces ya comprendía vuestro carácter, ten en cuenta que Tarrasa es totalmente diferente a esto, y es más estaba el BAR DOLLAR, que por cuestiones de trabajo me impidió jugar durante 2 temporadas.

—¿Cómo matabas el gusanillo?

—Bueno, jugando al futbito con el SANIMETAL, pero esto no me bastaba y este año al consultarme JOAN SUREDA le dije que aceptaba encantado y que como uno más del pueblo lo haría sin cobrar.

—¿Te ha ilusionado la vuelta o lo has hecho por compromiso?

—Que va, puedo asegurarte que el ambiente es fenomenal y toda la gente está con unas ganas terribles de empezar, la verdad es que ante el CALA MILLOR que impresionado de lo bien que esto puede llegar a ir, además el Mister es de nuestra edad, más que como a un entrenador le vemos como a un compañero más, y esto es muy importante, toda la plantilla está muy unida y con tremendas ganas de hacer una buena campaña.

—Gracias Chupi, y esperemos que esto sea así como nos narras, muchos éxitos y gracias por volver, todos los aficionados te lo agradecemos.

—Gracias a vosotros y espero veros por «SES PESQUERES», un abrazo y BONES FESTES a todos.

FUTBOL SALA

Si en invierno es la liga en verano es el Trofeo Sant Salvador, este año bajo la organización del BAR ALMUDAINA, que reúne en NA CARAGOL a todos los aficionados a este deporte.

Este año son 8 equipos los que forman el cuadro; divididos en dos grupos de 4 de los cuales los 2 mejores de cada grupo disputarán las Semifinales y Finales.

En el grupo se encuentran encuadrados el ESPORTS JUMA, ES COS, PONENT y BAR ALMUDAINA. Por contra el grupo B se halla formado por el SANIMETAL, SA NOSTRA, MARMOLERIA GAMUNDI y CONSTRUCCIONES GIL.

Los resultados de las dos primeras jornadas son en el grupo A: ESPORTS JUMA 8 — BAR ALMUDAINA 1

ES COS 2 — PONENT 1

ESPORTS JUMA 10 — ES COS 2

PONENT 3 — BAR ALMUDAINA 4

Los resultados del grupo B:

SANIMETAL 4 — CONS. GIL. 6

SA NOSTRA 3 — MARMOL. GAMUNDI 4

SANIMETAL 7 — SA NOSTRA 1

CONS. GIL 3 — MARMOL. GAMUNDI 3

Ante lo anteriormente expuesto parece claro que en el grupo A el ESPORTS JUMA tiene más que asegurada su clasificación, teniendo que jugarse la 2.ª plaza ES COS y BAR ALMUDAINA en la última jornada. En el grupo muy oscuras se le han puesto las cosas a SANIMETAL después de su tropiezo ante el CONS. GIL, que junto con MARMOLERIA GAMUNDI parece que se van a repartir las 2 primeras plazas del grupo.



DEPORTES

PETANCA

TORNEO SAN SALVADOR 90

C.T.E.
PETANCA
EQUIPOS (Tripletas)

HOMBRES

Equipo A

Antonio Danús Bisbal
Martín Ginard Espinosa
Miguel Sureda Torres.

Equipo B

Juan Lliteras Dalmau
Sebastián Febrer Salas
Jaime Danús Bisbal

Equipo C

Antonio Fuster Picó
Juan Sureda Gomila
Pedro Dopmenge Ferrer

Equipo D

Juan Ribot Alzamora
Damián Vicens Pastor
Miguel Ginard Cursach

MUJERES

Equipo A

María Campins Tous
María Bisbal Espinosa
Bárbara Negre Escanellas

Equipo B

Margarita Espinosa Bosch
Francisca Picó Gili
Juana A. Cassellas Perxana

PETANCA ELIMINATORIAS HOMBRES

Día 30. Lunes. Equipos A y B

Día 31. Martes. Equipos C y D

Día 1. Miércoles. FINAL hombres.

Día 2. Jueves. ELIMINATORIA mujeres.

Día 4. Domingo. Final del TORNEO.

Equipo ganador: Hombres.

Equipo ganador: Mujeres.

Todos los partidos se jugarán a las 19 horas.

Organización y Dirección:
JOSE MISLATA CUELLAR



SOLTERAS CONTRA CASADAS

Primicia de las Fiestas este interesante y divertido encuentro entre las casadas y solteras con el resultado de empate si bien en la ejecución de penaltys consiguieron la victoria estas últimas.

Gran asistencia de público para animar a sus respectivas féminas. Los casados porque ¡qué remedio!, los solteros porque a pesar de la aparente liberación gustan de contemplar los palmitos de las niñas dándole al balón.

Ah! Infame el arbitraje y de los jueces de línea no queremos opinar. Se les veía a todos la tela.

Un bonito espectáculo y la presentación de Sa Vadella nos retrotrajo a tiempos pretéritos.



CICLISMO



MIQUEL ALZAMORA CAMPEON DE RUTA

Los buenos augurios tuvieron plena confirmación. En Santa Margarita, aprovechando la celebración de las fiestas patronales tuvo lugar la disputa del Campeonato de Baleares de ruta en categoría cadetes.

En la meta de salida se presentaron 23 corredores, siendo 3 de ellos ibicencos. La carrera resultó muy dura ya que a la combatividad de los participantes se unió el intenso calor reinante.

El corredor artanenc Miguel Alzamora se impuso con toda brillantez al desbordar a sus compañeros de escapada en las postrimerías de la carrera.

La clasificación fue la siguiente:

1º Alzamora; 2º Tauler a 5 segundos; 3º Dols, mismo tiempo; 4º Pirelló a 11 segundos; 5º Martorell a 14 segundos; 6º Bauzá, a 6 m. 44 seg., hasta 18 clasificados.

La consecución de este galardón viene a ser refrendo del buen momento que atraviesa «En Miquel Coca» que, asimismo venció en el circuito de Cala de Sant Vicens y Binissalem, siendo segundo en los de Capdellá, Búger y Sa Pobla.

El otro artanenc Gabriel Alzina, englobado en la categoría de infantiles, prosigue su escalada, 5º en Petra, 5º en María de la Salud y 2º en Establiments.

LA CUADRA SA CORBAIA HA ADQUIRIDO LA YEGUA DE NOMBRE «FARAONA»

No tan sólo aumenta el número de trotones por la producción anual, sino que de vez en cuando, al igual, se hace alguna adquisición, como ha sido en esta ocasión, la Cuadra Sa Corbaia que ha comprado la yegua alazana de 9 años **Faraona**, hija de **Nathan** y **Ramina II**, nieta de **Hourvari**.

Faraona a los tres años venció destacada en la carrera matinal de potros en la Gran Diada, se clasificó en 14 de sus 18 salidas en Pista, (porcentaje superior al 75%) siempre ha sido una trotona rápida, aunque algo difícil en las salidas, a los dos años ostentaba un récord de 1'27'8 sobre los 1.600 metros y a los tres años a 1'26'6 a los 2.240 metros en Son Pardo. Últimamente ha estado más de un año apartada de las competiciones, motivo por el cual no está en forma de momento aunque si ya le dan la correspondiente preparación para pronto poder verla en carrera.

RIGGI Y RIGOLETTO, POTROS DE DOS AÑOS DESTACADOS.

Parece ser que para el próximo año, tendremos buenos potros para competir con los del Gran Premio Nacional, como lo están demostrando en sus actuaciones **Riggi** que se clasificó en primer lugar a 1.34.0 y **Rigoletto** en segunda posición a 1'38'2 en la misma carrera del 29 de Junio, en cambio el 24 de Julio el que ganó la carrera fue **Rigoletto** y **Riggi** entró en 4.º lugar.

Sin olvidar a los demás potros artanenses de la misma generación como **Royal Prince**, **Rata Zalea**, **Rosa P.**, **Reura**, **Romántica**, etc., a todos ellos sus propietarios ya se ocupan de darles la correspondiente preparación.

«E. MARISOL» DE LA CUADRA BODY FACE CENTER, OTRA VEZ ES NOTICIA.

En estas fechas el Club Hípico de Artá, está confeccionando el programa de las ya tradicionales carreras a celebrar el día 6 de Agosto, festividad de San Salvador, días anteriores algunos miembros del club se han preocupado de adecentar y poner a punto la pista de competición del hipódromo, poniendo arena a los tramos que hacía falta así como nivelar las peraltas, los encargados del bar preparan los frigoríficos para servir los refrescos, tampoco faltará el camión cisterna para regar la pista y al mismo tiempo hace la función de quita-polvo para que no moleste al público, al igual otra cisterna portátil que hará la función de ducha para refrescar a los caballos, quitándoles el sudor una vez competido, el encargado de la megafonía instala-



FARAONA, recién adquirida por la Cuadra Sa Corbaia.

rá los altavoces y micros para que el público pueda darse cuenta de los participantes, descalificaciones y resultados de cada carrera, como todos los años la banda de música con sus alegres pasodobles harán más emotiva la entrega de trofeos a los ganadores de cada carrera, trofeos que son donados por el Ayuntamiento.

Con todo esto y la abundancia de caballos que tenemos en Artá, no cabe la menor duda que las carreras serán un verdadero éxito.

Como avance del programa diremos que los trotones que tomarán parte la mayoría serán locales.

Carrera potros de 2 años.—**Royal Prince**, **Rumba**, **Rata Zalea**, **Renco** y **Rosa P.**

Carrera Fomento.—**Patán**, **N'Artá**, **Neus**, **Jarrilla**, **Nanci** y **Maltemps V.X.**

Los demás caballos que están en el avance, pero antes de concertar el programa y por el orden del Planing según el Hipódromo de Manacor, son los siguientes:

Maika, **Mereville**, **Maika de Ego**, **Nuskay M.B.**, **Lady Trotting**, **Jeremi**, **Liduvina V.X.**, **Morellet**, **Maivista V.X.**, **Naveta**, **Loçana**, **Lid S.F.**, **Mel**, **Metra Kid**, **El Jasahir**, **Joiell**, **Joli Grandchamp**, **Jivaro**, **Jofaina S.M.**, **Eveta**, **Japonata**, **Laknau**, **Castañer**, **Hito S.F.**, **Morlac**, **Mille Skovby**, **Cartumach**, **Quickshot**.

Y los caballos que seguramente tomarán parte en la carrera estelar de la tarde serán:

E. Marisol, **Jaune el Bleu**, **Quick Lui**, **Gamin d'Isigny**, **Othon d'Alligny** y **Negritos**.



E. MARISOL, mejor velocidad nacional a 1'21'6.



El trotón importado QUICK LUI, junto a su preparador Toni Sancho «Crespí».

HAN SIDO TATUADOS DOCE POTROS NACIDOS EN ARTÀ

Delegados de Cría Caballar nos visitaron, el día 11 de julio, para tatuar los potros trotones nacidos durante este año.



Potra d'es Puig Badey, recién nacida, hija de Labrador de Thoury y Brenta S.F.



NEUS, conducida por Antonio Amorós.

En esta ocasión han sido de diferentes sementales, tales como **Labrador de Thoury** que ha tenido cinco hijos con las yeguas **Ladina V.X.**, **Neliduccia V.X.**, **Rubia**, **Zarza Mora** y **Joya Boys**, **Jaune et bleu** dos con **Dama Augusta** y **Danelisa**, **Hildango** otros dos con **Brenta S.F.**, y **C. Unita**, **Niky du Padoueng** uno con **Twiggi Pride**, **Barclay Square** uno con **Oncleann Creiomin** y del semental **Plaisier de amour** uno de **Higea**.

Como podemos observar la cría de equinos, también juega un papel importante dentro de nuestro pueblo, ahora más que nunca los caballistas se fijan muy bien a la hora de elegir un semental adecuado para su yegua, antes normalmente con el semental que mandaba el Estado, se cubrían todas las yeguas, sin embargo este año de los doce productos tatuados, han sido de seis diferentes sementales de los cuales tres acampan en Artà como **Labrador de Thoury**, **Niky de Padoueng** y **Jaune el Bleu**.

SOCIALES

NECROLOGICA

A la edad de sesenta y siete años falleció el día 22 de julio, Luis Ferrer Casellas, tras corta enfermedad. A su esposa Bárbara Sureda e hijos Catalina, Luis y Mateo, hijos políticos y demás familiares les damos nuestro más sentido pésame.



BAUTIZOS

Fueron bautizados en nuestra Parroquia el día 24 de Junio, Guillermo Roser Lliteras, hijo de Guillermo y María Isabel así como María Lliteras Longas, de Pedro y María Angeles.

La ceremonia religiosa estuvo presidida por el Obispo Pedro Damián Nicolau, T.O.R.

A todos los familiares y a sus felices padres, nuestra enhorabuena.

NACIMIENTO

El matrimonio Juan Rosselló Calvo y Josefa Muñoz Lorenzo vieron la primogenitura de una hermosa niña a la que se le impondrá el nombre de Laura.

A sus padres y abuelos Juan Rosselló, practicante titular, a su mujer Amparo Calvo, y abuelos maternos, Manuel Muñoz y Josefa Lorenzo, les remitimos la más cordial enhorabuena.



BODA POR LO CIVIL

El 23 de Junio en el Salón de actos del Ayuntamiento, y en presencia del Juez de paz, D. Bartolomé Martín Bisbal, se desposaron, Antonio Alcarria Ciberio y Catalina Llaneras Esteva, hija de nuestro particular amigo Antonio Puseta. La pareja salió en viaje de novios para Barcelona.



foto comentada



Vos dic que no es cosa de broma comentar aquestes fotografies que mos demostren ets estralls que fa es temps a damunt l'esser humà.

Es mateix temps una melangia dolça de veure com van passant ses generacions per damunt es nostro paisatge que sols es nostro mentre el poguem disfrutar i que mes tard serà des qui proseguesquin sa vida artanenca.

Juventut Seráfica, segelladora de conficions, qualitats i estils. Després la vida les dispersa, les espergeix pels viaranys del mon pero sempre queda el tarannà indeleble.

Son d'esquerra a dreta començant per darrera Francesc Terrassa (Nonga), Miquel Servera (Virell) Mestre Nacional nerviós i senyorívol, Bartomeu Sancho (Garreta) oficial de l'exèrcit, El Pare Rosselló, poseïdor d'una veu excepcional, Antoni Garau (Garau), Pedro Ferrer (Canet), gran actor que es difongué per Ses Canaries, El Pare Mojer, Bartomeu Alzina (Puig), Bartomeu Amorós (Regalat) homo de Banc, futbolista, madridista tràquil de possat, Andreu Cifre, aquell barber de ma tan suau, Bartomeu Moya (Iasar), Jaume Morey (Escolà), Antoni Sureda Nicolau (Butigueta), Oficial de S'Ajuntament i apoderat del Marqués, Llorenç Terrassa, (Nonga) sabater i director de l'Orfeo que fou, Bartomeu Gili (Sua) administrador de telégrafos i gran pintor, Francisco Cano (Cano) tenor que va recórrer Espanya cantant sarsueles, Juan Amorós (Sopa) ex-batlle, ex-polític, ex-empresari de ses betzineres, caçador, deportista i en Miquel Amorós, (Mengol) del qui no cap dir mes que vital i emocionat quan era entre noltros.

Son una miqueta d'història viva d'es nostro poble d'Artà, tan estimat per tots noltros.

punto FINAL



Hemos llegado al final.

El lector habrá notado que a pesar de la marea que hay por el Ayuntamiento donde la Oposición ha señalado graves deficiencias que prometen demostrar, acusando al alcalde de amiguismo y abandono en la función vigiladora de la construcción, nosotros no nos hacemos eco de la misma. No es cuestión de amargarles las fiestas a nadie. De todas formas advertimos a la Oposición que se ande con mucha vista. Están ante unos maestros en el arte de los juegos malabares. Las triquiñuelas no tienen secretos para ellos y el editorial del Colega es una prueba de su cinismo. Cuando sea la hora de hablar claro lo haremos, como siempre, desde estas páginas. Ahora deseamos a todos, unas buenas Fiestas Patronales. Un buen verano porque los del Artà también marchamos de vacaciones. Esperemos poder hallarnos de nuevo.

La risa de los cabezudos es un buen presagio. Un eterno presagio porque la risa va por barrios.

Salud